

Zeitschrift:	Zeitschrift für schweizerisches Recht = Revue de droit suisse = Rivista di diritto svizzero = Revista da dretg svizzer : Halbband II. Referate und Mitteilungen des SJV
Herausgeber:	Schweizerischer Juristenverein
Band:	16 (1897)
Rubrik:	Rechtsquellen des Kantons Freiburg [Fortsetzung]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Stadtbuch („municipale“) von Freiburg im Uechtland.

Von J. SCHNELL.

(Fortsetzung.)

161. Leiheverhältnisse.

g G 565. t 146^b. T 33^a. t T 22^b. A 52^a. C 97. D 22^a. M 42^b.

Von lühung vnd dero vnderscheid. — Was ein lühung sye. Lühung ist ein contract, darmit vnd -durch einer etwas ligenden oder vahrenden guts verlücht, hinlast vnd öbergibt vmb etwas jährlichen oder anderen bestimtten geniess vnd nutzes¹⁾ vnd das eintwiders vf ein bestimpte zyt vnd zal jaren oder tagen. Darus entspringt, wann es ligend gut antrifft, der contract, der genant würd locatio, vmb vahrend aber mutuum, oder aber erstreckt sich die lühung vf den empfaher, syne erben vnd erbens erben. Dahär volgt der contract, der genant würd emphüteusis,²⁾ von welchem härnach. — Welchen contracten, wann si mit vfrechten gedingen beschlossen vnd an-

Des locations et de leur difference. — Qu'est ce que soit location. Location est vng contract dans lequel l'vng loue, cede et remet a vng aultre quelque bien gisant et meuble pour quelque fruct et proufit annuel et designe et ce pour vng terme designe et nombre d'annees ou jours, d'o procede, quand il concerne biens gisants, le contract qui s'appelle locatio, et pour meubles mutuum, ou bien telle admodiation s'étend sur le locataire et ses heritiers et hoirs de ses hoirs, d'o s'ensuict le contract appelle emphyteusis duquel ci apres. Auxquels contracts, quand ils sont conclus et acceptes, les parties se doibgent conformer et les juges a forme d'iceulx rendre jugement, si ce n'est

genommen,³⁾ die parthien⁴⁾ sich zeuergmässen, auch die richter darüber zeerkennen habend, es erschyne dann ein vnchristenliche vbernutzung darinnen, in welchem val die lühung mit vrtheil vnd recht abgerüfen vnd die vbernutzend nach verdienst zestrafen sind.

¹⁾ Die ursprüngliche Definition in gG: Lyhung ist nüt anders dan ein vbergebnus, hinlassung vnd zustellung des stuckes, so einer dem andern vmb etwas geniess vnd nutzes willen mit gutem wüssen ein zyt lang ²⁾ Cf | ³⁾ gG und t fordern schriftliche Fassung. ⁴⁾ Af |

qu'il y apparoisse vng aduan-tage non chretien et desrai-sonnable, auquel cas la loca-tion sera par droict et sen-tence contrecongneue scelon son merite.

162. Hausmiete.

16. Januar 1499.

g G 575. t 146^b. T 33^a. t T 22^b. A 52^b. C 97. D 22^b. M 42^b.

Von lühungen vf be-stimpte zyt. Lücht einer syn hus einem anderen, was schadens der empfaher durch sich vnd syn gesind oder an-ders gesind, so er ins hus nimpt,¹⁾ dar innen thut vnd zuefüegt, es sye an vensteren, ofen,²⁾ tillenen, wänden, ge-machen vnd andern dingen, die syend mit nut vnd nagel be-griffen oder nit begriffen, also das er es nit vberantwurtet in dem wesen, wie er es empfangen, das ist der empfaher oder con-ductor dem lüher zeersetzen schuldig, ob es schon in der lühung nit gemeldet wäre, fürnämllich was durch vng-e-horsame zuem feür, mit vnor-denlichem feüren³⁾ vnd man-gelhalb der süberung der öfen, käminen, feürstätten, rauch-

De la location a terme de-signé. — Premierement de la location de maisons. Quand on loue vne maison a vng aultre, la perte que le locataire lui faict et apporte, soit par lui, ses domestiques ou aultres gens qu'il prend en la maison, soit aux fenestres, fornaulx, aux dessus, parois, membres ou aultres choses attachees ou rebattues de cloux ou non, tellement qu'il ne le remette en mesme estre comme il l'ast reçeu, le locataire sera entenu le refaire au locateur, encourre que cela ne seroit mentionné en l'admodiation, specialement quand il aduient et est neg-lige par inaduertance du feu, par feu extraordinaire et par default de nettoyer les for-neaulx, cheminees, foyers,

löchern vnd feürwärinen ver-
wahrloset würd.⁴⁾

echauffeurs de lict et sem-
blables.

¹⁾ gG: |syn dienst vnd husgesind| ²⁾ Add. gG: sideln, bett-
stattan . . . so der lyher hette darin gelassen vnd dem empfacher
yngaben. ³⁾ gG: sollen an keinem andern ort feüwren vnd kochen,
dan vf der darzu geordneten herdplatten . . . vnd das daran vnd
daruf nit überflüssig gefeuwrt werd. ⁴⁾ Die Pflichten des Mieters
bei vorzeitiger Aufhebung des Vertrags, wie sie für den Vermieter
Art. 163 aufstellt, hat zwar gG Art. 575, aber die folgenden
Entwürfe lassen sie unberührt.

163. Folgen der Aufhebung der Hausmiete.

16. Januar 1499.

g G 566. 570. 573—575. t 147^a. T 33^b. t T 22^b. A 52^b. C 97. D 22^b. M 43^a.

In was välen ein lühung (locatio) geendet vnd ab-
gerüeft würd: Die lüchen-
schaft eines huses mag vor
verschinung der bestimbten
zahl jahren widerüeft¹⁾ wer-
den in disen välen, als nämb-
lich:

(a) Wann die noth den lüher dahin tringt, das er die be-
husung selbs inhaben vnd be-
wohnen muss.²⁾

(b) Wann der empfaher es misbraucht vnd schaden daran thut vnd das augenschynlich |am tag liegt|³⁾ mag die lühung abgekündet vnd genommen werden, vermittelst eines zim-
blichen zils das hus zerumen, in welchem val der empfaher den zins desselben jahrs ze-
zahlen nit schuldig ist.

(c) Item wann der |lüher|⁴⁾
syn verlöhnen hus oder gut vor
dem vsgang der lühung ver-
kauft vnd verändert,⁵⁾ ist der
empfaher pflichtig darab zé-
kehren nach empfangnem blu-

En quel cas la location est finie et expiree. Le louage d'une maison peult estre reuocque auant l'expiration du terme designe au cas suiant, a-scauoir:

(1^o) Quand la necessite constraint le locateur qu'il faille habiter et demourer lui mesme en la maison.

*(2^o) Quand le locataire en mesuse et lui faict de la perte, estant cela euident et oc-
laire, la location par prece-
dente notification pourrat estre ostee en baillant quelque terme
raisonnable pour vuider, en
quel cas le locataire ne sera tenu payer la cense de ceste
annee.*

*(3^o) Item quand le locateur vend ou aliene sa maison auant le terme fini, le locataire sera tenu vuider et de-
placer apres auoir recueilli la
fleur en payant la cense a
rate de temps et moyennant
terme competant.*

men⁶⁾ mit abtrag des zinses nach marzahl der zyt vnd vermittelst eines zimblichen zils.⁷⁾

(d) Wann einer syn empfangne lühung einem andern vbergibt wider des lühers⁸⁾ willen, so soll er nit allein abfahren vnd dem lüher syn vollkommenen zins richten, sunders auch der herrschaft zehn pfund büessen.⁹⁾

(e) Gaht der empfaher ab vor dem zil der lühung, so hat die lühung auch ein end, im val si nit auch vf die erben gestellt ist, es sye dann des lühers guter will, die erben daruf oder-by blyben zelassen. Vals aber auch die erben die lühung nit mehr halten wollten, mögen sie dieselbige auch vfgeben,¹⁰⁾ in welchem val der lüher dieselbige vfnemmen soll.¹¹⁾

(f) Heürath bricht auch die lühung, als wann eines vnureelichten güeter durch ihne selb oder syne vögt¹²⁾ hingelühen sind, er aber sich by hangendem termin der lühung verheüratet, so ist der empfaher schuldig, ihm zewychen, in bedenken das ein ehehaftige noth ist von syner nahrung wegen, die er ab dem gut ze-nemmen hat, souer das es ohne geuar¹³⁾ zugange vnd er das gut selber besitze vnd buwe. In solchem val solle der lüher dem empfaher oder den synen allen zimblichen vnd billichen kosten der erbuwung vnd besserung vfzühens vnd vfrüstens völliglich vnd dermassen er-

(4⁰) Quand quelcung remet son louage a vng aultre contre la voulonte du locateur, ice-lui debura non seulement de placer et payer au locateur la cense entiere, ains aussi desliurer dix florins d'offence a la seignorie.

(5⁰) Si le locataire decede auant le terme de la location, icelle serat expiree en cas icelle ne soit faicte pour les heritiers, si ce n'est que le locateur de bonne volonte la veuille permettre aux heritiers. Et en cas que les heritiers ne vouldroient plus tenir la location, ils la pourront quitter et le locateur sera tenu de la recepuoir.

(6⁰) Mariages rompent locations, comme si les biens d'une personne libre auroient este loues soit par elle mesme ou par son tuteur et que durant le terme de la location elle se marie, le locataire serat entenu de lui quitter la place en consideration que cela est necessite legitime, causant la nourriture que telle personne doibt retirer de son bien en tant que cela soit faict sans aguet et qu'icelle mesme veuille tenir et cultiuer son bien. En tel cas le locateur serat entenu de rembourser entierement au locataire toutes ses coustes raisonnables et equitables de la cultiuation et meil leurement et d'y estre alle et d'auoir accommode si auant qu'il se retire plustost avecq proufit que d'en auoir de la perte.

setzen, das er ehe mit gewinn dann mit verlust darab kehre.¹⁴⁾

- ¹⁾ C: vfgesagt | ²⁾ Add. gG: oder ers vfbawen müesste.
³⁾ A D f || ⁴⁾ C: empfaher | ⁵⁾ gG motiviert: dann wie vnser alter bruch vnd volgend recht vermag, so ist dannocht dem lycher zugelassen, syn verlichen stuck vngehindert der lychung zeuerkoufen.
⁶⁾ Add. gG: doch was er doruff vnd daran gesäyet, angwendt vnd bearbeitet hette, soll ime vorab veruolgen oder . . . ersetzt werden.
⁷⁾ gG und t: der koüfer wolle ine dann darvf lassen. ⁸⁾ A D z: wüssen vnd. ⁹⁾ gG: wil einer syn lyhung nit behalten, sonders einem andern übergeben, sol er vorab synem lycher solichs anzeigen vnd ine bitten, ime solichs ze bewilgen. So aber der lycher es nit zulassen wil, sol der ander pflichtig syn, syn lychung zehalten . . . Will aber der, dem die lychung übergeben worden, die nit annemmen, so mag er mit synem gut oder hus tun nach synem willen vnd der ander sol abuaren. ¹⁰⁾ C: aufsagen |
¹¹⁾ Glossem in gG: Ja wenn die lychung sich nit vf die erben erstreckt. ¹²⁾ gG: syne hendler, pfleger, vögt vnd gerhaben.
¹³⁾ gG: durch einiche betrug, geschwindigkeit oder allefanz. Dann in solchem val möcht sich der ander beklagen vnd die lychung widervorsehen. ¹⁴⁾ C: abziehe — In C ist dieser ganze Art. 163 ohne Ueberschrift unmittelbar an Art. 162 angeschlossen.

164. Haftung des Eingebrachten und der Verwendungen für den Mietzins.

gG 571. 572. t 148^a. 164^a. T 34^a. tT 23^a. A 53^b. C 99. D 23^a. M 43^b.

Was der empfaher vf das stuck kehret oder wendt, das soll dem lüher haft- vnd pfandbar syn. Bringt der empfaher etwas vf das bestanden gut, sye buw, vich, husrhat oder ander vahrend gut, das soll alles mit sampt dem blumen vnd frucht, so daruf gewachsen, dem lüher blyben für syn sicherung vnd vnderpfand des zinses vnd der ersatzung desjenigen schadens so (dem lüher) durch des empfahers oder synes gesindes

Ce que le locataire mene et applique sur la piece, est hypothéque au locateur. Le locataire apportant quelque chose sur la piece louée soit de la culture, bestail, mesnage ou autres biens meubles, aussi la fleur et fructs croissants resteront au locateur pour son assurance et hypothéque de la cense et en restitution de la perte que pourroit aduenir à la maison ou es biens du locateur par la coulpe du locataire, de son mesnage ou

oder huslütten schuld dem hus oder gut zugefügt wäre. Der halben soll niemands daruf lühen vnd der empfaher nichts darab oder -us führen ohne verwilligung des lühers, welcher vor allen anderen ansprechern darab soll zahlt werden, obschon dasselbig von andern gepfändt wäre. Vnd wann der empfaher etwas lasstvstragen, ist er zehen pfund buss veruallen vnd der vs-trager den huszins zeerlegen schuldig.

domesticques. Parainsi nul ne doit prester dessus ni le locataire enmener aucune chose sans le consentement du locateur lequel auant tous aultres crediteurs en deburat estre paye, encoure qu'il auroit este gaige par d'aultres. Et si le locataire permet emporter aucune chose, il est dheu a six florins de bamp et celui qui l'emporteroit, seroit tenu de payer la cense de la maison ou louage.

165. Ersatzpflicht des Vermieters für Besserungen des Mieters.

g G 569. t 147^b. T 34^a. t T 23^a. A 54^a. C 99. D 23^a. M 43^b.

Von ersatzung der besserung an gebewen. Erschynt an den gebewen des gelihenen guts als am hus, schüren, spycher vnd derglychen etwas schädlichen gebrechens, so ein erbesserung eruorderet, die in der lühung nit bedingt ist, vnd der lüher sölches vf des bestehers bericht vnd warnung nit will erbesseren lassen, so soll der empfaher vf vorgehende beschaw des mangels vnd mit rhat [den baw vnd erbesserung thun vnd |der lüher|¹) ihme]²⁾ denselben ersetzen oder an der lühung abziehen vnd abgahn lassen.

Restitution de la meilleureurance aux bastimens et costes de la cultiuation. Si aux maisonnements d'vng bien loue comme en la maison, grange, grenier et semblables il appert quelque manque dommageable qui recquiert la refaicture non reseruee en la location et que le locateur, a la sollicitation et aduertissement du locataire ne le faict restaurer, le conducteur apres visite de la manque et auecq conseil ou aduis pourra faire tel bastiment et reparation et le locateur sera tenu lui en faire restitution ou bien le deduire et defalquer en la location.

¹) A: |der glichen| ²) C: [den bau erbesseren vnd der leiher ihme].

166. Räumungspflicht des Mieters.

gG 566. t 147^a. T 34^b. tT 23^a. A 54^a. C 100. D 23^b. M 44^a.

Wann der empfaher nach verflossnem¹⁾ zil nit abuaren will. Wann das zil einer lühung verflossen ist vnd der empfaher nit will darab stahn, so soll ihme darab gebotten werden by zehn pfunden buss. Gehorsamet er nit, so soll er in geuenknus gelegt vnd darus nit gelassen werden, er habe dann gerumbt,²⁾ gebüest, och allen kosten vnd schaden abgetragen.

¹⁾ A: verlaßnem | ²⁾ gG z: vns zwenzig pfund buss bezahlt.
t wendet es: by 10 pfund buss vnd darnach geuenknus mit XX pfund abzelösen vnd allen kosten abzetragen. Er sol nit vsgelassen werden, er habe dann Erst T hat unsre Fassung.

Quand le locataire apres le terme expire ne veult desloger. Quand le terme d'une location est expire et que le locataire ne veult desloger, lui sera fait commandement soubs le bamp de dix florins de quitter. Et s'il n'obeit, il deburat estre mis en prison et illec detenu jusqu'a ce qu'il aye deplace, paye l'offence et supporte toutes missions et dommages.

167. Viehverstellung.

gG 576. 577. t 148^a. T 34^b. tT 23^b. A 54^b. C 100. D 23^b. M 44^a.

Von lühung des vichs. Es werdend auch lühungen des vichs von wegen der nutzung, so der vfwachs desselbigen mit sich bringt, vfgericht, welche lühungen in dieser lands art mehrstheils vf dise wys brüchig, namblich wann einer ross vnd rind, khüe vnd kälber vnd anders vich vmb den halben vfwachs, so man gemeinlich nempt in halbem, vf ein zahl jahren verlücht, so werdend die stuck geschetzt von wegen des vf- oder abgangs vnd dem empfaher also yngegeben. Nach verschynung des zils wird jedes stuck abermalen geschetzt vnd thut alsdann der empfaher die

De la location du bestail. Locations se font aussi du bestail causant la jouissance ou proufit que l'augmentement d'icelui apporte, quelles locations en ces quartiers la plus part sont accoustumees comme s'en suiet. Quand quelcung baille en location a vng auttre pour vng nombre d'annees des cheuaux, bœufs, vaches, veaulx et auttre bestail a mi fruct que l'on appelle communement a moiteresse, les pieces causant l'augmentement ou diminution sont taxees et ainsi remises au locataire. Apres l'expiration du terme chascune piece est retaxee, faisant le locataire la premiere et le lo-

erste schatzung, der lüher aber die andere: vnd hat alsdann der lüher die wahl jedes stuck vichs by der ersten oder anderen schatzung zenemmen oder dem empfaher zelassen. Welcher dann vnder ihnen das stuck behaltet, der soll dem anderen den halben theil des vfwachs bezahlen. Behaltets dann der empfaher, so soll er über den halben theil des vfwachs dem lüher das gelt, darumb es in der lühung geschätzt vnd ihme |yngegeben¹⁾ worden, ynsecklen oder das vich darumb |pfand²⁾ vnd haft syn.³⁾

¹⁾ C: |hingegeben| ²⁾ A: |pfand| D: |pfendt| ³⁾ Die vorliegende Fassung stammt aus T. Diejenige von gG und t ist viel weitläufiger, aber geprüft „judicio eorum, qui ejus rei peritiam habent et usum“ und ohne Zweifel danach bedeutend verkürzt. Nach gG und t wird die Zeit des Vertrages auf ein bis vier Jahre gesetzt.

cateur la seconde taxe, et alors le locateur ast le choix de prendre chascune piece de bestail a forme de la premiere ou seconde taxe ou de la laisser au locataire. Celui doncques d'entr'eux qui retient la piece, doibt payer a l'autre la moitié de l'augmentation, et si le locataire la retient, oultre la moitié de l'augmentation, il deburat encourre rembourser au locateur l'argent pour quel elle fust taxee et a lui remise en location, ou bien le bestail en sera gaigeable et hypothéque.

168. Nutzenzuteilung bei Viehverstellung.

gG 576. 577. t 148^b. T 34^b. tT 23^b. A 54^b. C 101. D 23^b. M 44^b.

Des lühers vnd empfahers nutzung. Dem empfaher gehört vnd soll zukommen die milch von khüen, schafen, geissen, aber die frucht derselbigen als auch des gestüts vnd kleinen guts, item die wullen der |schafen,¹⁾ widdern vnd lämmern soll |vf des lühers begehren²⁾ getheilt oder geschätzt |oder aber³⁾ verkauft vnd die losung getheilt werden.

La jouissance du locateur et conducteur. Au locataire appartiennent et doit parvenir le lait des vaches, brebis et chevres, mais le fruit d'icelles comme aussi des jeumens et pourceaux, item la laine des brebis, moutons et agneaux à l'instance du locateur deburat estre partagée ou taxée ou bien vendue et le prix d'icelle partage.

¹⁾ gG: mutter ouwen. ²⁾ Cf || ³⁾ Cf ||

169. Schadenzuteilung.

a) Bei Nachlässigkeit des Empfängers.

g G 576. 577. t 149^a. T 35^a. tT 23^b. A 55^a. C 101. D 23^b. M 44^b.

Des empfahers pflicht. Von der zahl des vichs so dem empfaenger yngegeben ist, fürnächtlich von einer herd schaffen, soll er ohne vorfrag, wissen vnd willen des lühers kein stuck verkaufen. Geschicht es aber mit oder ohne des lühers willen, so ist der empfaenger schuldig ihme das gelt oder losung zeüberlifern. — Der empfaenger ist auch schuldig vnd gebürt ihme, das vich gebürlich vnd wohl zeerhalten vnd hüeten, besunders ross vnd rind, mit übermässigen führinen vnd lästen |nit abzetryben; vnd so es syner¹⁾ |vngehorsame²⁾ vnd böser hut halben abgienge, verderbt, verwahrloset oder verloren oder von wilden thieren gefrässen wurde, so soll es nit dem lüher, sunders ihme dem empfaenger, abgangen vnd verloren syn vnd er dem lüher syn vich nach der ersten schatzung oder, wa kein schatzung geschechen, nach dem es werth gsin ist, ersetzen.

Le debuoir du locataire. Du nombre du bestail remis au locataire, principalement d'vnng troupeau de brebis, il n'en debura vendre aucune piece sans le sceu, vouloir et consentement du locateur. Que s'il le faict auecq ou sans le vouloir du locateur, le locataire serat entenu lui en desliurer l'argent ou le prix. — Le locataire est aussi entenu et lui conuient de bien et decentement entretenir et garder le bestail, principalement de ne fouler les cheualx et bœufs auecq charges et charrois de mesures. Que si par sa negligence et mesgarde il se perdoit, mourroit ou gastoit ou bien qu'il fust deuore par bestes sauluages, il ne sera mort et perdu pour le locateur, ains pour le locataire mesme, et serat icelui entenu a compenser au locateur son bestail a forme de la premiere taxe ou, si la taxe n'en estoit faicte, scelon la valeur, en quelle il estoit.

1) Cf || 2) A D M: |vnsorgsame

170^a. b) Bei Zufall.g G 576. 577. t 149^a. T 35^a. tT 23^b. A 55^a. C 102. D 23^b. M 44^b.

Abgang des vichs durch sterbend oder andern vnuerhüetlichen vnual. Gaht das vich ab durch be-

Perte du bestail par maladies ou aultres inevitables accidents. Si le bestail se perd par maladies euidentes ou autre

schynlichen vichsterbend oder andern vnuerhuetlichen vnual vssert des empfahers schuld, so ist er nit schuldig, den schaden vnd verlust allein zetragen, sunders wann er das vel oder hut des abgangnen vichs dem lüher in guten trewen überantwortet,¹⁾ soll er dasselbig abgangen vich gewärt vnd bezahlt haben vnd es diser wys dem lüher abgangen syn.

¹⁾ C: verantwortet

ineitable accident sans la coulpe du locataire, il ne serat entenu supporter seul la perte et dommage, ains remettant en bonne foi au locateur la peau du bestail mort et mecheu, il sera rendu et satisfait et parainsi perdu pour le locateur.

170^b. Geltung von Vorbehalten.

t 149^a. T 35^a. tT 23^b. A 55^b. C 102. D 24^a. M 45^a.

Gemeiner anhang zu den lühungen. Verschrybend vnd conditionierend die parthyen ihre lühungen mit anderen gedingen vnd vorbehaltnussen, sollend dieselben statthaben, souer si rechtmässig vnd nit übernutzlich syend. Hiemit auch by fünfzig pfunden buss verbotten, einich [küehen]¹⁾ oder anderes vf das vich zeschlahlen, wie vor jahren geschehen.

¹⁾ A: [korn] C: kürn D: [khorn] M: [khürn] gG und t: wie dann vor jaren etliche in derglychen lychungen sich angemasset, ein mäas korns vf jeglichs houpt vech zeschlahlen. Entstandenen sonstigen Missbräuchen gegenüber bestätigt die „alte ordnung“ ein Mandat vom 27. April 1623 (Mand. Buch III. 501^b).

Commune adjonction aux locations. Les locations estant par les parties reduictes par escript et conditionnees par autres reserues, icelles auront lieu moyennant qu'elles soyent legitimes et non trop adantageuses, comme aussi il est defendu soubs le bamp de cincquante florins de tirer graines ou aultre chose du bestail, comme se praticquoit aultrefois.

171. Landpacht (admodiation).

gG 578—582. t 149^b. T 35^b. tT 24^a. A 55^b. C 103. D 24^a. M 45^a.

Von admodiationen vnd vorbehaltnussen in den-

Des admodiations et conditions d'icelles. Aux locations

selbigen. In lühungen des erdwuchers vnd früchten, da här ein contract entspringt den man admodiation¹⁾ nambset, werdend gewohnlich vorbehebt vngewitter, hagel vnd gefrorst.²⁾ Es sye aber vorbehalten oder nit³⁾ vnd derselbigen vnuälen einer oder mehr begegnet vnd wideruart, so ist zu vermydung vilerlei gezenks gesatzt, das der empfaher dem lüher vnuerzogenlichest den schaden kund thun vnd denselben durch vnparysche verständige ehrenleüt⁴⁾ besichtigen vnd by ihren eiden vnd guter gewüssne ohngevar⁵⁾ schätzen lassen solle. Was dann die schatzung bringt, das soll der lüher dem empfaher oder den synen an der versprochnen nutzung oder admodiation desselbigen jahrs⁶⁾ abgahn lassen. Aber vmb ander misgewächs vnd vnfruchtbarkeit oder vnvollkommenheit⁷⁾ der jahren ist der lüher dem empfaher einiche ersatzung zethun vsserthalb synes eignen guten willens nit schuldig, in bedenken das wann der empfaher in guten vnd fruchtbaren jahren etwas fürschutz vnd fürschlags hat, er dem lüher über die bestimpte admodiation nichts gan oder erschiessen last.⁸⁾ Vnd obschon ein herschaft oder wer es sye vs eigener bewegnus vnd militigkeit einem admodiatorn etwas nachlast, soll doch solliche gut- vnd freiwillige nachlassung gegen andern lühern

des fructs de terre, dont procede le contract appelle admodiation, sont coustumierement reserue tempeste, gresle et gelee, mais qu'il soit reserue ou non, suruenant l'vng ou plus des dictz accidents, pour euiter plusieurs disputes, il est ordonne que tout incontinent le locataire doibt notifier au locateur la perte et icelle faire visiter comme aussi taxer par gens d'honneur neutres et de ce entendus par leur serement et bonne conscience sans aguet, et ce que la taxe porterat, deburat estre deduict et defalcque par le locateur au locataire ou es siens a l'admodiation et jouissance promise de ceste annee. Mais pour aultres reserues, sterilites et imperfections des années, le locateur n'est oblige d'en faire aulcune recompense au locataire, si ce n'est de sa propre et bonne volonte, et ce pour aultant que si le locataire aux bonnes et fertiles années faict quelque proufit et aduancement, il n'en faict aulcune part au locateur oultre l'admodiation designee. Que si bien que la Seignorie ou quelqu'autre de son mouvement par benignite quitte quelque chose a son admodiateur ou grangier, telle gracieuse et librale remise ne doit estre tiree en consequence et obligation enuers d'autres locateurs ni en justice ni dehors.

kein volg noch verbindung
bringen weder an rechten
noch vsserthalb rechtens.

¹⁾ gG und t: admodiationes der zechenden vnd anderer güteren (ein lehen, mattenzins, zechenden, ynkomen der herschaft, zoll vnd ander herschaftsrecht) allein von wegen des roubs vnd nutzung vmb ein genampte summ korns, habers oder vmb gelt, auch vmb die dritte garb, genant terraige (verlychen) sonderbarer wys oder mit dem gemeinen vsruf vnd steigerung dem meerbietenden.
²⁾ Techtermann in t 149^b am Rand: miswachs vnd vnfruchtbar jar möchtend zu wytlöufig verstanden vnd an derselben statt gesetzt werden: gefrurst. ³⁾ Anders, wo Gegenbedingung zu Gunsten des Verpächters. Darüber gG und t: „habend wir, zank vnd mishell zeuermyden, nachuolgenden regel doruf setzen wollen, namblich, wie ob, das wann der vorbehalt im lychungbrief vergriffen, es by dem blyben vnd beid theil dem nachleben. So es aber nit geschehen vnd ein jeder nach christenlicher lieb syns nechsten schadens noch verderbnus nit begerend, so“ Weiter: „was geschetzt syn wird, das sol der lycher den empfaher lassen abzühen der lycher hett denn dem empfaher on alle fürwort die lychung geben, das er des miswachs keinen schaden well haben, vnd der empfaher soliche geding angenommen. Da ist der lycher nit schuldig, ime vtztit nachzelassen“. ⁴⁾ gG: geordneten vnd erkiesen. t: nach gerichtlicher oder schidlicher schatzung.
⁵⁾ gG: soueer die mit ougenschynlicher vorteilung bescheche, niemand zu nutz vnd trutz. ⁶⁾ gG und t: sunderlich, wann dies im letzten jar beschicht oder wann die lychung allein vf ein jar gestellt ist. ⁷⁾ Cf || ⁸⁾ gG und t: vnd sol dise .. erläuterung gehalten werden für ein gesetz, das wan der buwman oder empfaher der güeteren nit souil frucht vfnimt, als er geseyt oder als er für die lychung versprochen, das es dan für ein vnfruchtbar jar sölle gehalten werden. So aber daruor ein oder meer so fruchtbare . . . jar . . . gsin werend, das der buwman nach würdigung der vorgangnen fruchtbaren jaren vnd der nachgewesnen vnfruchtbaren kein abgang sonder meer gwins gehept vnd also der überfluss voriger zyt das vnfruchtbare jar wol ergetzt, so sol der lycher nit schuldig syn nachlassung ze tun Doch in disen välen sol man in al weg den guten gemeinen bruch, also das weder der ein noch der ander teil zeuast gedruckt . . . werden . . . och ansechen vnd bedenken.

172. Leih auf Rückgabe.

g G 583. t 150^b. T 35^b. t T 24^a. A 56^a. C 104. D 24^a. M 45^b.

Von lühung vf widergeben, genant mutuum.¹⁾ Lühen und fürsetzen vf bestimpte zyt widerzegeben, erstreckt sich vf gold, gelt, frucht, vich vnd allerlei vahrende hab, welche der empfaher pflichtig ist, als auch am rechten erkannt soll werden, vf versprochen zil vnd tag in guten trewen vnd wie er verheissen, widerzegeben vnd zu handen zestellen, sye verschrieben oder nit.

De la location a rendre ou prest. Louer et prester pour le rendre a vng terme designe, s'estend sur l'or, argent, fruct et bestail et aultres meubles. Le locataire est entenu, comme il deburat aussi estre congneu en justice, de les rendre et restituer comme il ast promis en bonne foi sur le terme et jour promis, qu'il en soit rescript ou non.

¹⁾ Dennoch, als ob commodatum, gG: vf widerkeren ein zyt lang lycht dem lycher syn pfand vnd gut vfrecht vnd intrüwen vnuersert widerzegeben.

173. Gelddarleihen.

g G 584. t 150^b. T 35^b. t T 24^a. A 56^b. C 104. D 24^a. M 45^b.

Von lühung bares gelts. Gelt wird gelühen vmb zins oder ohne zins vf bestimpte zyt oder öwig, doch mit vorbehalt der ablosung, vnd das vf gemeine verschrybung des schuldners güeteren, welche doch in des schuldners besitzung blybend, so lang er das |hauptgut|¹⁾ verzinset. Oder wird gelichen vf ligende güeter,²⁾ ab welchen der lüher an statt des zinses die jährliche nutzung, blumen vnd raub empfacht vnd ynnimbt.

Du prest en denier prompts. L'argent se preste a cens et interest ou sans cens a terme designe ou perpetuellement toutefois avecq reserue de rehemption et ce soubs commune obligation des biens du debiteur si longtemps qu'il paye la cense du capital. Ou bien est preste sur biens gisants desquels le presteur au lieu de la cense en perçoit et retire la jouissance annuelle de la fleur et prinse.

¹⁾ M: |gut| ²⁾ gG und t: vf den 17^{ten} tag Aprilis 1575 habend wir nachgelassen, das ein jeder moge gelt vf ligend stucke lyhen doch vf ablosung, oder die vf ablosung koufen vnd die nutzen, ouch nit vnzimblich vnd streflich sye noch dem verkäufer zu ver-

derblichem abbruch vnd schaden reiche, wie vnsre ordnung wysen, auch mit der lütrung, das wo einer gelt vf acker, matten oder ander güeter gelichen hette vmb ein jerliche nutzung des blumens vnd frucht des stucks, die meer bringen möcht dan fünf von hundert, vnd sich der das gelt empfangen, des beschweret vnd dem lyher synen zins wil geben fünf vom hundert, sol der lyher schuldig syn, den zins von ime zeempfachen. So aber sich der lyher des ouch beschwert, das der ander nit by syner lyhung vnd brief blyben wil, so mag der lyher vom andern ouch syn hauptgut vnd gelt abuordern vnd diser verbunden syn, ime dasselbig, wie ers empfangen (in gold oder in münz) widerzegeben. Vnd mags ime das recht wol erkennen, diewyl der ander brief vnd sigel nit hat wellen halten.

Diese Satzungen in Art. 174 zusammen mit den Art. 132, 138 und 178, enthaltend Verbote gegenüber dem Gültkäufer, einerseits Pfennwerth statt Geld dem Gültverkäufer als Kaufpreis aufzuzwingen, andererseits dem Gültverkäufer an Zinses Stelle Naturalien abzunehmen, wenn dieser vorzöge 5 % zu geben, beschränken sich gegenseitig durch Aufrechterhaltung von Ausnahmen, die mit Schwankungen im Preis von „bar vnd war“ zusammenhängen.

174. Ausnahmen.

g G 578. 585. t 151^a. T 36^a. t T 24^b. A 56^b. C 104. D 24^b. M 45^b.

Vorbehalt vnd exception über ein artikel vnd verbott, korngült vnd andere derglychen gült mit gelühenem gelt ze machen oder sunst ze kaufen. In hieuor angezogner gemeiner regel vnd ver bott¹⁾ der korngülten, käs-, anken- vnd derglychen zinsen, die villicht mehr dann funf vmb hundert ertragen, sind vsgenommen vnd vorbehalten alle käuf der herren- vnd bodenzinsen, zehenden vnd anderer ligenden güeteren, ablösig vnd nit ablösig, oder die admodiationen, welche

Exception sur la defense d'acter censes de bled et aultres semblables avecq d'argent. En la reigle et defense ci deuant alleguee contre les rentes de bled, fromage, beurre et semblables censes qui rapportent peultestre plus que le cinq pour cent, sont exceptes et reserues tous les acquis des censes directes et foncieres, les dismes et aultres biens gisants redimables ou non, et les admodiations, lesquelles auront force et vigueur a forme et au contenu des sceaulx et titres dresses, qu'elles rapportent beaucoup ou peu (prou

ihren bestand lut vnd ver mög vfgerichteter briefen vnd siglen haben sollend, ertragend vil oder wenig, minder oder mehr dann funf vmb hundert.

¹⁾ C: |vorbehalt|

et peu) plus ou moins du cinq pour cent.

175. Erbpacht (Emphyteuse).

g G 586. t 152^a. T 36^a. tT 24^b. A 57^a. C 105. D 24^b. M 46^b.

Volget von lühungen under dem hie oben berüerten namen emphyteosis¹⁾ verstanden. In dem yngang des capitels von lühungen ist angezeigt, wie dero etliche sich erstrecken vf den empfaher vnd syne erben,²⁾ die vnder dem nammen emphyteosis begriffen vnd³⁾ gemeint⁴⁾ seind. Ist ein contract, durch welchen einer syn eigen gut hingibt oder hinlycht, zebuwen vmb ein zins, den der zinsmann vnd⁵⁾ das gut öwiglich dem zinsherrn daruon reichen, der zinsmann die nutzung vnd der zinsherr die eigenschaft des guts behalten thut. Dieselben sind zinslehen vnd erblehen genamset.⁶⁾ Welchermassen aber der zins- vnd lehensherr gegen dem buw- oder⁷⁾ zinsmann, härwider auch der buwmann dem grundherren pflichtig, des hat man ein eigentliche richtschnur by dem vergriff einer vrtheil, die der durchleüchtig fürst vnd herr Albrecht herzog zu Oesterrych, hochloblicher gedächtnus,⁸⁾ vnd ihrer fürstlichen durchlaucht⁹⁾ rhat

Des locations soubs le nom d'emphyteysis. Au commencement du chapistre des locations est dict que d'aulcunes s'extendent sur le locataire et ses hoirs et hoirs de ses hoirs. Ce sont doncques fiefs a cense et fiefs hereditaires, lesquels sont contenus et compris soubs le nom d'emphyteysis, qu'est vng contract par lequel on remet et loue a cultiuer son bien propre pour et moyennant vne cense payable annuellement et perpetuellement par le tenementier es biens loues. La jouissance appartient au censier et le seigneur de la cense en retient la propriete. Mais quant au debuoir du seigneur direct enuers le censier et au contre a l'obligation du tenementier enuers le seigneur foncier la reigle asseuree se voit au contenu d'vng arrest et sentence publicquement rendue en ceste ville de Frybourg sur le jour de St. Gall 16^{me} jour d'octobre en l'an prins apres la saluaire natuuite de nostre Seigneur 1449 par l'illustre Seigneur

über |die¹⁰⁾ mishälungen,¹¹⁾ die sich zwischen den zinsherrn vnd buwlüten in diser statt vnd alten landschaft erhebt hatten, an St. Gallen tag |war der sechszehnte tag wynmonats des jahres nach der heilsamen geburt Christi vnseres herren gezalt¹²⁾ tusend vierhundert vierzig vnd nün, in diser statt Fryburg' offenlich vsgesprochen vnd vnder ihrer fürstlichen durchleüchtigkeit han- den¹³⁾ insigel verbriefen lassen, welcher vsspruch¹⁴⁾ sidhär der landbrief genembt vnd bis anhäro |als billich,¹⁵⁾ styf vnd stät¹⁶⁾ gehalten worden, weshalb nun zu meererem be- richt die blosse wort des artikels, in welchem von demselbigen lehen tractieret vnd vsgesprochen worden, allhie begriffen.

Die lautet also:¹⁷⁾

Vf den artikel,¹⁸⁾ die beschwärnus vnd drangsal, auch besetzen vnd entsetzen der zinslüt vnd güeter in den gemelten vnsern kreisen gelegen, inhaltend habend wir klag, antwurt, widerred vnd nachred, wie die zu recht gesetzt sind, vernommen vnd hierin eigenlich betrachtet, das vmb gemeines nutz willen, dardurch das land erbawet vnd die güter gebessert werden, im rechten eruunden, das ein handel vnd verpflichtnus, die hin und här wider verbindlich ist, im latin emphyteosis genembt, ist zu tütsch ein zins- lehen, darmit ein jeder syn-

neur prince Albrecht duc d'Aus- triche d'heureuse memoire et par le conseil de son illustre excellence sur les differends suscites entre les seigneurs des fiefs et les tenementiers de ceste ville et anciaines ter- res, laquelle il fist reduire par escript soubs son sceaul pen- dant de son illustre excellence, quelle lettre d'arrest du dem- puis est appellee la lettre du pays et ast este jusqu'a pre- sent comme equitable ferme- ment et inuiolablement obser- uee, dont pour meilleure in- formation les simples mots de l'article auquel fust traicte en sentence d'icelui fied, sont ici comprins.

Comme s'ensuict:

Sur l'article concernant les doleances comme aussi l'institution et demise des censiers es biens existants au predict nostre circuit, nous auons entendu demande, response, re- pliche et duplique, ainsi qu'estoient mis en connois- sance, ayant meurement con- sideré que pour le bien com- mung dont le pays est cultue et les biens meilleures, ast este controuue et inuente en droict une negociation et as- triction obligeante d'une part et d'autre en latin appellee emphyteusis et en français vng fied a cense, par quel vng chascung peult admodier et

eigen gut vmb einen zins hingeben vnd lühen mag vnd doch die rechte eigenschaft behalt vnd der zinsmann die nutzung vmb den zins den er |vnd|¹⁹⁾ das gut öwiglichen daruon reichen vnd zinsen, auch den nicht versitzen²⁰⁾ soll. Er soll auch das gut selbs besitzen, bessern vnd nit²¹⁾ kränken noch darus oder daruon entfrembden, versetzen, verkaufen oder theilen noch überzins daruf machen ohne synes zins- oder lehensherren wissen vnd wil- len. — Vnd wann ein baw- mann das gut also in ehren |halt|,²²⁾ so soll noch mag der von natur des benannten hin- lass, emphyteosis genannt, al- so besitzer ist, daruon nit ge- stossen noch zu höherem zins getrungen werden. Vnd erbt auch von einem erben vf den andern in allen obgeschribnen rechten. Doch soll ein erb vf den andern |von einem zins- herren vf den andern|²³⁾ das gut in jahrsfrist bestahn vnd einen ehrschatz nach gewohn- heit²⁴⁾ darumb geben. — Wär auch, dass ein bawmann syn besserung vf dem gut verkau- fen wollt, das mag er thun. Doch soll er das dem herren vor anbieten vnd ob der mit ihm nit einig werden möchte, so mag er es einem synem genossen, darmit das gut ver- sorgt ist, verkaufen. Doch so hat der herr die wahl, den kauf zebehalten, vnd soll ihme |dann|²⁵⁾ etwas |neher|²⁶⁾ ge-

remettre son bien propre pour vne cense en retenant la vraie propriete et le censier la jou- issance que lui et le bien doibgent desliurer et payer annuellement sans obmission. Il deburat aussi lui mesme posseder le bien, le meliorer et non diminuer, d'icelui em- mener, engaiger, vendre ou partir aulcune chose ni le charger d'autre cense sans le vouloir et consentement du seigneur direct. Et si le cen- sier entretient et maintient le bien en tel bon estat, celui qu'est ainsi possesseur de na- ture de dicte remise nommee emphyteosis, ne pourrat estre priue ni deboute ni compelli a plus grande cense. Et il s'he- rite de l'vng des hoirs a l'autre. Toutefois l'vng des heritiers apres l'autre en tous les droicts debura receuoir le bien dans vng an de l'vng des seigneurs directs a l'autre et lui payer la reprinse selon la coustume. Et en cas le cen- sier voulust vendre la melio- rance du bien, il le pourra faire. Toutefois il la doit en premier presenter au seigneur. Et ne pouuant tomber d'accord avecq lui, il la pourra vendre a l'vng de ses com- pagnions qui pouruoie le bien. Toutefois le seigneur ast le choix de tenir telle vendition laquelle lui sera laschee a moindre prix qu'a vng aultre. Mais ne la voulant retirer, il la debura louer et laisser en son estre moyennant une re-

lassen werden, dann dem andern. Will er aber den nit behalten, so soll er denselben lühen auch vmb einen ehrschatz vnd blyben lassen, als oben vermerkt ist. — Wär auch, das ein |bawmann|²⁷⁾ vil kind verliesse, so sollen sie sich des vereinen vnd dem herren des guts vnder ihnen einen tragern²⁸⁾ geben, darmit das gut versorget sye vnd daran der herr ein billich benüegen habe, demselben auch der herr vmb einen billichen ehrschatz also lühen soll. — Ob aber ein zinsmann das gut vfgeben wollte, das mag er thun nach des lands gewohnheit vnd härkommen. Wollt aber der zins- oder lehenherr das gut selbs besitzen, so soll er dem bawmann oder synen erben syn besserung, so er daruf hat, nach erkanntnus erbarn vnd gemeiner lüten, der si sich dann vereinen, vorhin bezahlen. Wär auch sach, dass der selb zins- oder |lehenherr|²⁹⁾ solich syn gut wider hinlassen wollt, so soll er das dem benannten bawmann oder synen erben für ander in dem zins, als vor, widerumb lassen. — Doch ob das der zins- oder lehenherr darzwischen |icht|³⁰⁾ gebessert hat, das soll ihm der bawmann auch nach erkanntnus, als vorsteht, zusamt dem andern, so er vmb syn besserung empfangen hat, bezahlen. Vnd also sprechen vnd erkennen wir zum rech-

prinse comme sus est remarque. Aduenant qu'aulcung censier delaissant plusieurs enfants, iceulx se deburont entr'accorder et entre eulx presenter vng porteur de la cense au seigneur qui s'en puisse contenter et que le tenement en soit pourueu, auquel le seigneur, moyennant vne reprise raisonnable, deburat ainsi louer. — Et si vng censier vouloit quitter le bien, il le pourra faire a la coustume et vsance du pays. Mais en cas le seigneur direct ou de la cense vouldroit mesme posseder le bien, il deburat auant bas payer au censier ou a ses hoirs le meilleurement qu'il auroit dessus, au dict et connoissance de gens d'honneur desquels ils s'entre accorderont. Et si par apres tel seigneur direct vouldroit de chef louer tel son bien, il le deburat auant aultres laisser au premier censier ou a ses hoirs et ce pour la premiere cense. Toutefois si le seigneur auoit faict quelque meilleurement, le censier la lui debura payer et restituer a la connoissance predicte auecq ce qu'il auroit ci deuant reçeu pour son meilleurement. Et ainsi congnoissons nous de droict que ce qu'est deuant escript, doibt estre d'ores en auant perpetuellement obserue entre les seigneurs des fiefs ou des censes et les censiers, si ce n'est qu'au parauant ils en eussent faict ou reseruas-

ten, das solichs, als oben geschriben staht, zwischen den zins- oder lehenherren vnd den zinslützen hinfür öwiglich gehalten soll werden, es während dann sunder geding zwischen ihnen vormals gemacht oder hinfür darumb gemacht würden. Darby soll es auch blyben.

sent a l'aduenir des particulières conditions a forme des quelles il demourera.

¹⁾ A C D M: emphyteusis. ²⁾ A C D M z: vnd erbens erben. Das sind die zinslehen vnd erblehen. ³⁾ A D f || ⁴⁾ C: |genennt| ⁵⁾ C: |vm| ⁶⁾ A C D M f || ⁷⁾ A C D M: |vnd| ⁸⁾ A D f || ⁹⁾ A D: |sampt synem fürstl.| ¹⁰⁾ A D: |etliche| ¹¹⁾ A C D: |mishandlungen| ¹²⁾ A D: |den 16^o Oct^{is}| ¹³⁾ A: |gnaden anhangendem| C: |durchl.| ¹⁴⁾ M z: brief ¹⁵⁾ A D f || ¹⁶⁾ A: |vest| ¹⁷⁾ A D: |in dem artikel der berüerten lehen halb von wort zu wort also verluted| M z: als harnach volget. ¹⁸⁾ gG motiviert die Aufnahme des Landbriefs also: lechen vnd lechenschaften seind mancherlei, etlich edel vnd edelfry oder manslehen, etlich fürstenlechen vnd frauwenlechen, persönlich, vatterlich vnd mutterlich. Diewyl aber wir noch vnder vns in vnser alten landschaft kein ander lechen haben als zinslehen, die emphyteota genempt werdend, so vnser landlüt von iren zinsherren besitzend, ouch meerteils vom grafen von Tierstein durch vns sind erkouft worden, so ist by vns vnuonnöten, vtzt von den andern zesagen, sunders wollen allein etwas erläuterung geben über den landbrief . . . von solicher zinslehen wegen. ¹⁹⁾ C: |vm| ²⁰⁾ gG: das ist das der zinsman denselben zins alle jar solle erlegen vnd wären vnd nit vfschlachen . . . ²¹⁾ C z: mindern noch. ²²⁾ A C D M: |hatt| ²³⁾ C f || ²⁴⁾ gG (p. 198^b): der gegne vnd des landes. ²⁵⁾ M f || ²⁶⁾ A D M: |nehender| ²⁷⁾ A: |pawr| ²⁸⁾ gG z: oder zaler. ²⁹⁾ M: |lychher| ³⁰⁾ C f ||

176. Erläuterungen dazu.

a) Allgemeiner Art.

gG 586. 594. t 152^b. T 37^b. t T 25^a. A 58^b. C 108. D 25^a. M 47^b.

Volgt ein erläuterung über etliche hauptpuncten des landbriefs.¹⁾ Vs ob beschribnen²⁾ worten soll menniglichem, besunderlich aber jedem zins- oder lehen-

Desclairation de quelques articles en la lettre du pays. Des mots deuant escripts vng chascung principalement chasque censier ou tenementier doibt sçauoir que ce mot propre ou

mann zewissen syn³⁾, das das wort |eigen vnd⁴⁾ eigenschaft dem zins- vnd lehenherrn zu-gibt den grund vnd boden des lehenguts vnd das der zins- vnd bawmann anders nichts daran hat dann die frucht vnd nutzung des guts vnd was er daruf erzühen vnd erbesser-en mag, vmb welches er dem herrn den zins, sye an |gelt,⁵⁾ korn oder anderen dingen⁶⁾ geben vnd jährlich vf den zinstag vnd den ehrschatz zu syner zyt in des herren hand brin-gen vnd derhalben der herr nit schuldig syn soll, denselben by dem bawmann zesuchen. — ⁷⁾ Demnach hat sich der bawmann vlyssig zeerinnern, das wann er sich in erstattung syner pflicht |gegen synen lehenherren⁸⁾ sumig erzeigt oder vinden lasst, er der ent-satzung synes lehens zege-warten. Da aber der lehen-herr, im val er etwas dar-wider handlete, syn eigen-thumb daran nit verwirken noch verlieren mag. Er soll aber dem landmann den kos-tten vnd schaden, der ihme durch versumbonus vnd nithal-tung des gedings vfwachsen |oder begegnen⁹⁾ möchte, ab-tragen vnd mit den rechten da-zu gehalten werden. — ¹⁰⁾ Ver-ner soll der bawmann wissen, das wann er das lehengut nit selbs besitzt noch bawt, sun-ders einem anderen ohne des lehenherren gunst vnd verwil-ligung übergift, dessglychen auch wann er syn lehenrecht

propriete attribue au seigneur le fond ou terre du fied et que le censier ou tenementier n'en ast aultre chose que le fruict et la jouissance et ce que qu'il peult la dessus esleuer (nourrir et meliorer), pour quel il doibt annuellement sur le jour establi payer au seigneur la cense soit en argent, graines ou aultre chose comme aussi la reprinse en son temps et le tout rendre en la maison du seigneur sans que le seig-neur soit tenu chercher vers le censier. — Pour le second le censier se doibt dilig-entment souuenir que si en l'ex-e-cution de son debuoir enuers son seigneur il se monstre ou trouue negligent, il ast a at-tendre la demise ou priuation de son fied, au lieu que le seigneur direct, encourre qu'il contreuiendroit quelquement, ne peult pourtant perdre sa propriete, mais il debura sup-porter au paysant les costes et dominages que lui pourroi-ent suruenir et arriuer par negligence ou nonobseruation des conditions qu'il deburat a ce estre par droict compelli. — En oultre le tenementier doit scauoir que s'il ne possede ni cultiue lui mesme le fied, ains le remet a aultrui sans le vou-loir et consentement du seig-neur direct, de mesme quand il presenteroit et vendroit plus-tost a vng aultre son droict de fied et meilleureance qu'au seigneur direct, il contreuien-droit a la lettre du pays et

vnd besserung einem anderen ehe dann dem herrn antragt vnd verkauft, er sich wider den landbrief vergryft vnd das lehen verwürkt, desshalb auch vom herren des lehens sowohl entsetzt werden mag, als wann er die vbrigten in dem landbrief begriffne lehenspflichten übersehen hätte oder der lehenherr das gut selbs besitzen wöllte.

perdroit le fied, et parainsi pourroit bien estre dejecte du fied par le seigneur, comme s'il auoit contreuenu aux autres debuoirs de fied contenus en la lettre du pays, ou bien si le seigneur direct voulust luimesme cultiuer le bien.

- ¹⁾ A D schliesst ohne Ueberschrift das Folgende an das Obige.
- ²⁾ A D: | welchen | ³⁾ A D: | heiterlich zebegryfen | C M z: erstlichen.
- ⁴⁾ C f || ⁵⁾ gG und t: für syn müey vnd arbeit. ⁶⁾ gG: gelt vnd korn, hüner, hanen, o. a. d. ⁷⁾ C M z: zum andern. ⁸⁾ A D f ||
- ⁹⁾ A D f || ¹⁰⁾ C M z: zum dritten.

177. b) Besondere Erläuterungen.

1) Besserung.

10. Februar 1536.¹⁾

g G 595. t 154^a. T 38^a. t T 25^b. A 59^a. C 110. D 25^b. M 48^a.

Sunderbare erlütterungen vnd satzungen zu dem landbrief dienend. Erstlich von der besserung. [Damit männiglichem zewissen sye, was vnder dem wort der besserung, so ein zinsmann zeuerkaufen, dem herren anzetragen, oder ein newer lehenmann, auch der herr dem lehenmann²⁾ vermög des landbriefs zeersetzen vnd bezahlen hat, ist vf den zehenden tag hornungs fünfzehenhundert sechs vnd dryssigisten jahres der geburt Christi vnsers herren]³⁾ dise lüterung gegeben worden, das namblich für besserung geacht vnd durch die gmeind vnd schidmänner geschätzt

Declarations et ordonnances particulières de la lettre du pays.
De la meilleureance. Afin qu'vng chascung scache l'explication du mot de meilleureance que le censier peult vendre ou presenter au seigneur au conteneu de la lettre du pays ou bien qu'vng nouveau tenementier doibt payer ou restituer au seigneur ou bien que le seigneur doibt au censier, le 18 du janvier 1536 apres la natiuite de nostre Seigneur fust donnee la declairation suivante, que pour meilleureance doibt estre repute et par les arbitres taxe tout ce qu'auroit este faict, reparé et meilleure en la maison, grange, estables, hayes, ages, arbres et aultres

werden soll, was an der behusenschaft, schüren, ställen, [zünen, hägen, beümen vnd zwigen, auch mit] ⁴⁾ vsrütten vnd äferen an dem gut er besseret vnd gemacht worden ist.

du tenement comme aussi en nettoyant es esserts.

¹⁾ Im Datum stimmen im Gegensatz mit unserm französischen Text alle Handschriften unsers deutschen Textes zusammen. ²⁾ gG und t: das in solichem bezug des lechens beid teil vf den lychungsbried lendten. ³⁾ A D: [vf den 10. tag februarii 1536 ist der besserung halb] ⁴⁾ C f []

178. 2) Einleitung des Besserungsverkaufs.

gG 590. t 153^b. 157^b. T 38^a. t T 25^b. A 59^b. C 110. D 25^b. M 48^b.

Wie ein lehenherr den kauf der besserung zenne men hat. Wann [dem lehenmann die besserung veil ist vnd er sie dem herren]¹⁾ anbietet, darmit der lehenmann nit lang vfgehalten werde, ist gesetzt vnd geordnet, das der zinsherr in dem val nit meer dann zwen monat zils haben solle, sich zeerlüteren, ob er den kauf annemmen wölle oder nit. Will er den annemmen, so soll er dem zinsmann syn gelt in jahrsfrist erlegen. Will er aber den kauf nit bestahn, mag der zinsmann den geben wem er will, oder an der gant verkaufen, doch dem herren syn recht vnd eigenschaft in all weg vorbehalten. Alldann soll der herr den kauf ohne yntrag bescheiden vnd fürgahn lassen, den er doch in tags- vnd jahrsfrist,²⁾ von dem beschluss vnd

Comme le seigneur direct peult prendre la vendition du meilleur-rement. Si le tenementier veult vendre la meliorance la presentant au seigneur, aux fins il n'y soit longtemps retarde, ast este ordonne et establi que tel cas aduenant le seigneur direct ne peult auoir que deux mois a se declairer s'il veult accepter la vendition ou non. L'acceptant il debura desliurer au censier dans vng an son argent. Et ne la voulant retenir le censier la pourra vendre a la crie ou a qui lui plaira, en reseruant tousjours les droicts et la propriete du seigneur lequel alors sans difficulte debura laisser faire et passer la vendition, laquelle toutefois il pourra retenir et prendre dans vng an et jour a compter depuis la conclusion (de la pasche) et commandement des lettres de vendition.

verbiefung des kaufs zezellen,
zebezühen vnd zenemmen be-
füegt ist.

¹⁾ A: [der lehenmann dem lehenherrn die besserung] ²⁾ gG:
obwol im landbrief dem herrn kein zil gestimbt ist, das er den
kouf nemmen sol oder möge, haben wir doch, ein richtigkeit vnder
den partyen zemachen, geordnet.

179. 3) Preis der Verkaufzulassung.

t 157^b. T 38^b. t T 25^b. A 60^a. C 111. D 25^b. M 48^b.

Wann ein lehenherr verwilliget, das gut so uiles gelten mag ohne schatzung der besserung zeuerkaufen. Lasst ein lehenherr den verkauf vnd kauf in obbestimbter zyt hingahn, so ist der verkäufer nit destoweniger schuldig, dem herren den zehenden theil der kaufsumm zukommen zelas- sen zu einer erkanntnus vnd in bedenken des, das der herr verwilliget hat, den verkauf vnd kauf zethun, ja im val er verwilligte, denselben hin- zegeben vnd zethun,¹⁾ so hoch als er gelten mögen, vnd die besserung nit abschätzen lassen noch ihme vsgedingt, dass selb nit höher zeuerkaufen, dann wie der lehenmann da- rauft ist kommen, wie dann ein lehenherr thun mag.

¹⁾ A D f

Quand le seigneur direct permet de vendre le bien autant qu'il peult valoir sans taxe du meilleurement. Le seigneur direct laissant passer la vendition et acquis sans la retirer dans le terme predict, le vendeur sera neantmoings entenu laisser paruenir au seigneur direct la dixiesme part du prix de la vendition pour vne reconnaissance et en consideration qu'il ast permis la vendition et acquis, oui s'il permet le remettre et aliener au plus hault prix qu'il pourra valoir sans taxe de meilleurement ni reserue qu'il ne la vende plus hault que le censier est venu dessus et l'ast alberge, ce qu'vng seigneur direct peult faire.

180. 4) Ehrschatz (laudemium, laud, lod, lob).

gG 586. t 153^a. T 38^b. t T 25^b. A 60^a. C 111. D 26^a. M 49^a.

Von dem ehrschatz. In disen landen ist ein ehrschatz zum höchsten souil, als ein

De la reprinse. (La reprinse) en ce pays au plus hault est autant comme la double cense

dopleter oder zwifacher jahrzins, den man ab dem lehen-gut dem lehenherren schuldig ist zerichten in välen wie ob.¹⁾

¹⁾ Das Genauere über „lobpflicht,“ deren Umfang, Controle und Geltendmachung giebt gG 337—340.

d'vne annee laquelle on doit satisfaire du fied au seigneur direct en cas predesigne.

181. 5) Eingang (introitus).

gG 594. t 155^b. T 38^b. tT 26^a. A 60^b. C 111. D 26^a. M 49^a.

Von dem yngang. In den alten satzungen geschiht auch meldung des yngangs, welcher dem lehen- oder bawmann zuglych als die besserung in ob-berüerten välen zeersetzen staht, vnd würd vnder disem wort verstanden ein summ gelts oder geltswerth, mit welchem der lehenmann oder syne vorderen vf das gut kommen sind. Das ist aber der bawmann zeerwysen vnd zeerzeigen schuldig.

De l'entrage. Aux anciains statuts est faicte mention de l'entrage que doit estre restitue au censier ou tenementier aussi bien que le meilleurlement aux euenements predictis. Par ce mot est entendue une somme d'argent ou la valeur avecq quelle le tenementier ou ses predecesseurs sont venus sus et ont alberge le bien, laquelle le censier est tenu de faire paroir et verifier.

182. 6) Böserung.

gG 592. t 156^a. T 38^b. tT 26^a. A 60^b. C 112. D 26^a. M 49^a.

Von der [besserung]¹⁾ oder minderung eines lehenguts. Wann ein [lehen- oder]²⁾ zinsmann das lehengut vfgibt, hat der herr auch gewalt, wann er will, dasselbig abschätzen zelassen, zewissen, ob es gemeeret oder gemindert sye, vnd so sich die minderung daran beuindt, mag er von derselben wegen vf des bawmanns blumen, so er daruf gehebt, vallen vnd sich mit recht vnd vergantung dessel-bigen bezahlen lassen.

De la mieulxuillance ou diminution du fied. Quand vng censier quitte et habandonne le fied, le seigneur, s'il veult, ast pouluoir de le faire taxer pour scauoir s'il est augmente ou diminue, et se trouuant en icelui quelque diminution, il pourra pour icelle saisir les fleuries d'icelui appartenantes au censier et d'icelles en retirer son payement par droict et subastation.

¹⁾ A C D: [besserung] M: [böserung] ²⁾ A D f

183. 7) Kündigungsfrist für die Erbpächter.

g G 589. t 154^b. T 39^a. t T 26^a. A 60^b. C 112. D 26^a. M 49^a.

In was zyt ein lehen soll
vfgegeben werden. Wel-
cher bawmann synem lehen-
herrn das lehen vfgeben will,
der soll es thun eintwiders
vf den zinstag, wann er ihme
den zins zahlet, oder nachdem
der blumen vfgehebt syn würd.

*En quel temps le fief doit
estre abandonné. Le censier
voulant quitter au seigneur
direct le fief, le debura faire
sus le jour qu'il payera la
cense ou bien apres que les
fleuries seront recueillies.*

184. 8) Erbpachtveränderungen ohne den Obereigentümer.

g G 221. 602—604. t 155^a. T 39^a. t T 26^a. A 61^a. C 112. D 26^a. M 49^b.

Wider das verkaufen
vnd kaufen, versetzen vnd
veränderen der lehengü-
ter ohne der lehenherren
wissen vnd willen. Damit
nit allein der landbrief desto
bas gehalten vnd dielehengüter
lut vnd vermög desselbigen zum
besseren wesen geschirmt,
sunders auch die frondienst
vnd fürinen, die man der statt
schuldig ist, vor abgang ver-
hütet werdind, so ist etlichen
alten satzungen des 17. Merz
1546 vnd 20.¹⁾ Febr. 1554 ge-
mäs [entlich]²⁾ geordnet wor-
den,³⁾ das welcher von dem
lehengut entfremdet, versetzt,
verkauft, überzins daruf macht,
verschrybt oder verbürgschaf-
tet ohne synes lehenherren wil-
len, vnd von demselbigen da-
rumb fürgenommen vnd an-
klagt würd, der solle angehends
in geuenknus gelegt, drei tag
vnd drei nächt darinnen gehal-
ten vnd nit vsgelassen werden,
er habe denn der statt zehn
pfund, der fabrik St. Niclausen

*Contre les venditions, engaige-
ments et changements des fiefs
sans le vouloir et consentement
des seigneurs. Pour non seule-
ment tant mieux obseruer la
lettre du pays et au contenu
et a forme d'icelle maintenir
les fiefs en meilleur estat,
ains aussi pour euiter la di-
minution des charrois et cor-
uees dheues a ceste ville con-
formement a certains anciains
statuts du 17 mars 1546 et 26
de fevrier 1554 fust enfin or-
donne que quiconques aliene,
desrobe, engaige, vend, charge
de cense, oblige ou fiance
quelque chose du fief sans le
vouloir du seigneur direct,
estant icelui actionne et ac-
cuse, icelui debura tout in-
continent estre mis et illec
destenu en prison trois jours
et trois nuicts sans estre lasche
qu'il n'aye paye a la ville dix
florins, a la fabrique St. Nico-
las dix florins et aultant d'of-
fence au seigneur direct, et
le censier serat encourre en-*

zehen pfund vnd dem lehenherren auch zehen pfund zu rechter⁴⁾ buss erleget, vnd ist der zinsmann darby pflichtig, das stuck in dreien darnach volgigen monaten wider zelosen vnd also das gut zergenzen. Wo das nit beschicht, so hat der lehenherr gewalt, ihne des lehenguts zeuerstossen vnd es zu synen handen zeneinmen.

¹⁾ Sowohl gG (603) als alle übrigen Handschriften haben 26. Febr. ²⁾ A D f || ³⁾ t: damit nit allein die lehen [sunder auch frye, ledige vnd eigne güeter, wozu am Rand Techtermann: omissum ceu heterogeneum] in besserem wesen vnd eeran erhalten, auch die frondienst vnd furinen, so die landlüt ab den güetern der statt schuldig, nit zu abgang komind, ist vf den 26. febr. 1554, einer vorgeenden satzung de 17. Mart. 1546 gemes, vor meererem gwalt, dahin dan etliche zwüschen den lehenherren vnd lehen- oder zinslütten damals schwedende spän gebracht wurdend, ein für alle mal geordnet worden. ⁴⁾ C f ||

tenu dans trois mois secutifs de desgaiger la piece et par ainsi reintegrer le bien; si moings, le seigneur direct ast puissance de le dejecter du fied et icelui retirer a ses mains.

185. Vorsichtsmassregeln gegen einseitige Veränderungen.

t 155^a. T 39^a. t T 26^a. A 61^b. C 113. D 26^a. M 49^b.

Verbot der pactungen mit lehen-, baw- oder zins¹⁾lütten. Mit glycher geuangenschaft vnd buss soll auch ein jeder gestraft werden, der mit dem lehenmann ohne willen des lehenherren pactiget, er möge dann by synem eid erhalten, das er nit gewüsst habe, das es ein lehen sye, ersye dann ein frembder, welcher derselbigen straf soll überhebt vnd erlassen syn. Darumb soll auch ein jeder burger, welcher von einem landmann vmb gelt oder waar vnd kaufmannschatz vf borg angesucht vnd ange-

Defense des pasches avecq les censiers et tenementiers. Le même chastiement d'offence et punition doibt subir celui qui pasche avecq le censier sans le sceu du seigneur direct, si ce n'est qu'il soutienne par serement n'auoir sceu qu'il fust vng fied ou bien que ce soit vng estrangier lequel sera quitte et exempt de tel chastiement. Parainsi vng chascung qui sera recherche et sollicite par vng paysant pour de l'argent ou marchandise a credit, se debura premierement enqurir, si tel paysant ast

sprochen würd, zuvor erkunden, ob der landmann einen lehenherrn habe vnd wer der lehenherr sye, vnd es ihme anzeigen, auch desselbigen willen vnd meinung vor allen dingen eruahren.

¹⁾ Cf

vng seigneur direct, et quel il est, et le lui remontrer aussi deuant toutes choses entendre son opposition.

186. Erbpachtgüterzerschrenzung.

15. Juli 1558.

g G 588. 591. t 155^b. T 39^b. tT 26^a. A 61^b. C 114. D 26^b. M 50^a.

Ordnung zu dem artikel des landbriefs betr. den lehentrager vnd das man das lehengut nit theilen soll. Zu dem das der landbrief vermag, das der lehenmann noch die synen das lehengut nit theilen sollend, welches dann syn stäte kraft haben soll, ist den fünfzehenden tag heüwmonats tusentfünfhundertachtvnd fünfzigsten jahrs des herren dazu gesetzt vnd geordnet worden, das die lehenherren ihre lehengüter auch nit sollen theilen lassen.¹⁾ Es mag aber ein lehenherr synes lehenmannes erben die gnad thun, das si mögend vnder ihnen das gut dergestalt theilen, das jeder wisse, welche stuck er buwen vnd in ehren halten solle, vnd das damit das ganz gut dest bas gebuwet werde. Das gut soll aber nit darumb ein zertheilt, sunders ein ganz²⁾ lehengut heissen. Dann alles mit einanderen dem herren lut des landbriefs verpflicht vnd syn eigen syn, auch alles vmb den zins, den der trager dem

Concernant le censier et de non partir le fied. Oultre ce qu'est defendu par la lettre du pays que le censier ni les siens ne doibgent partir le fied, ce que doit continuer et rester en sa force, le vingt quatre⁵⁾ jour du juillet mil cincqcent cinquante et huict ast este adjoinct et ordonne que les seigneurs directs ne doibgent aussi permettre le partage de leurs fiefs. Mais vng seigneur direct peult faire ceste grace aux heritiers de son censier qu'ils puissent entr'eulx partir le bien de telle façon qu'vng chascung sçache quelle piece il ast a cultiuer et maintenir, et ce aux fins que le toutage du bien soit de tant mieulx cultiue et maintenu. Le bien pourtant ne serat appelle vng fied diuis, ains entier, et le toutage sera conjoinctement oblige au seigneur et sera sien propre comme aussi sera tout oblige pour la cense que le tenementier deburat annuellement payer au seigneur direct, laquelle cense les aul-

lehenherren jährlich zerichten hat, pflichtig,³⁾ welchen zins des tragers⁴⁾ mitzinser sollen helfen abtragen, jeder nach anzahl synes theils des guts. Vnd ist doch der herr nit schuldig, von jedem ein theil des zinses zeempfahen, sunder allein von dem träger.

tres heritiers deburont aider a supporter et contribuer vng chascung a proportion de sa part du tenement sans que le seigneur soit entenu recepuoir d'vng chascung sa part de dicte cense, ains seulement du porteur principal de la cense.

¹⁾ T fügt ein: Vnd wan schon ein lehenman sich gefryet hat oder sich vnd das gut noch fryen wurde, sye er doch nit befüegt, solich syn gefryet gut anderst dan ganz zeuerkoufen vnd nit by stucken, vnd das by XXX ū buss zehanden der statt, der fabrik St. Niclausen vnd des lehenherren abzeteilen, obschon dem landman zugelassen wer, vf syn befryet gut in beschynlicher notturft gelt oder geltwert vfzebrechen. Am Rand: correctio d. d. deputatorum: frye güeter mogen in teilungen oder anderer gſtalt verteilt werden. Und in tT sagt eine Randnote zu der Ueberschrift dieses Artikels schüchtern: Dem landbrief fast zuwider. ²⁾ A D: |zerteilt, sonders darumb ein ganz| M: |zerteilt, sonders ein| ³⁾ A C D M z: syn. ⁴⁾ Des Tragers weitere Pflichten erwähnt gG 591: vnd wan in dem^w(wohl eher, von jedem), der ein theil nit recht buwen wurde, sol der trager verbunden syn, dafür red vnd antwort zegeben vnd den abgang abzeträgen. Vnd mag der lehenherr demselben syn teil verbieten vnd dem trager übergeben. ⁵⁾ Die deutschen Entwürfe und Abschriften stimmen überein auf den 15. Juli.

187. Hinterlegung des Erbpachtzinses.

t 157^a. T 39^b. tT 26^b. A 62^{**}). C 114. D 26^b. M 50^a.

Wider geuarlichkeit eines lehenherren, der den zins nit empfahen wölte in gebürender zyt. Wann ein zins- vnd lehenherr sich geuarlichen abschlags vnd nit empfahung des zinses in gebürlicher zyt gebруchen wölte vnd darmit füeg suchen, den buwmann des guts ze- | uerschüpfen,¹⁾ ist dise fürsehung

*Quand le seigneur ne veult recepuoir la cense en temps dheu.
Quand le seigneur direct ou foncier se vouldroit seruir d'vng refus aduantageulx de non recepuoir la cense en temps dheu, cherchant par cela pretexte pour debouter et dejecter le tenementier du bien, ast este pourueu en quel cas le censier doibt mettre et*

^{**)} Nur die Ueberschrift von 187 mit dem nachfolgenden Art. 188.

beschechen, das in solchem val der buwmann den zins hinder die oberkeit |legen|²⁾ solle. Darmit soll ihme des zinses halb kein schad an dem lehen |begegnen.|³⁾

¹⁾ C: |überschimpfen| ²⁾ C: |setzen| ³⁾ C: |beschehen|

deposer la cense riere le magistrat, et cela faisant ne pourra lui estre imputee aucune coulpe ou manque de la cense pour le fied.

188. Rechtsfolgen später Entschliessung des Obereigentümers.

gG 590. t153^b. T 40^a. tT 26^b. C 115. D 26^b. M 50^b.

In geuarlicher verwylung eines kaufzugs der besserung. Wannein¹⁾ lehenherr |den|²⁾ kaufzug der besserung geuarlicher wys verwylete bis vf den letsten tag des zils, so jahr vnd tag inhalt, ist der käufer nit destweniger befüegt, vf das gut zekehren vnd es zebuwen, es lasse es ihme dann der herr ordenlich durch einen amptsmann verbieten. Vnd wann der herr so lang wartet, so soll er dem käufer allen synen angewandten kosten, |mühe vnd|³⁾ arbeit nach erkantnuss vnparthysscher ehrenlütten also bar bezahlen oder ihme den blumen oder nutzung des jahrs werden lassen, desglychen ihme, im val der herr nit angehends mit thuyendem verbott⁴⁾ |nit|⁵⁾ zuge vnd der käufer hardurch zu schaden käme, den schaden ersetzen oder durch den zins der vsgegebenen kaufsumm nach erkantnus eines ehrsa men rhats oder gerichts vsrichten,⁶⁾ doch hierinnen vor behalten, das wann der kauf zug also über jahr vnd tag

Retardement aduantageux en la proximite de la meilleureance.
Si le seigneur direct tarde aduantageusement de tirer le marche de la meilleureance jusques au dernier terme conteneu en l'an et jour, l'acquisiteur se pourra neantmoings transporter sur le tenement et le cultiuer, si ce n'est que le seigneur lui en fasse formelle defense par vng officier. Et quand le seigneur direct tarde si long temps, il doit toutincontinent payer a l'achepteur les coustes, mises, peines et labeurs au dict et connoissance de gens d'honneur non partials, ou bien lui laisser paruenir la fleur et jouissance de ceste annee. Tout de mesme en cas le seigneur ne tirast tout incontinent le marche en faisant la defence et que l'achepteur en eust de la perte, il sera tenu de la lui rembourser ou bien l'interest du prix capital desliure a la connoissance du conseil ou de la justice; reserue en ceci, si la proximite estoit retardee plus d'an et jour a l'occasion d'une

verwylt wurde vs vrsach das der lehenherr vnd der käufer darumb in rechten vnd der handel noch nit vsgangen wäre, so soll dasselbig dem lehenherren nit schaden.⁷⁾

¹⁾ A z: lehenmann oder aber auch dem köufer, wie ob, verbotten worden, das gut nit zebuwen noch daruf zekehren, vnd der lehenherr doch das gut nit angehends nemmen, sonders warten wurde bis vf den letsten tag, wie ob, so der köufer etc. . . . t: . . . werden lassen [gestr. vnd ist der zinsman] ime, auch im val der herr den kouf angehends mit dem verbott nit zuge . . . (am Rand Techtermann: möchte villicht erspart vnd vnder dem vorgehenden puncten gnugsam verstanden werden) . . . T: . . . werden lassen, dessglychen ime, im val der herr den kouf nit angehends mit thuyn dem verbott nit zuge . . . t T: . . . werden lassen, dessglychen ime, im val der herr den kouf nit angehends mit thuyn dem verbott [gestr. nit] zuge . . .
⁵⁾ M f || ⁶⁾ Von hier an Zusatz von T. ⁷⁾ gG z: Doch (t: in disen välen) ist der zinsman auch pflichtig, den blumen vnd futter, so daruf gewachsen ist, vf dem gut zeueretzen vnd den buw daran zekeren vnd nit darab zefüeren.

conteste et proced suruenu et non encourre decide entre le seigneur direct et l'achepteur. Cela ne debura porter perte ou prejudice au seigneur direct.

189. Verfahren bei Ausweisung des Erbpächters.

g G 593. 600. t 156^b. T 40^a. t T 26^b. A 62^b. C 115^a. D 26^b. M 50^b.

Wie es ergahn soll, wann ein lehengut von des lehen- | oder buw- |¹⁾ manns schulden wegen vf- gesaget würd. Würd ein lehengut [von des zins- vnd]²⁾ lehenmanns schulden wegen vfgegeben oder aber verpfändt vnd nach der statt recht pos- sediert, namblich sechs wuchen vnd drei tag, vnd sich ein besserung daruf befindt, so soll der lehenherr selbige auch ab- schätzen lassen lut vnd ver- mög des landbriefs. Will er dann dieselbige behalten, so soll er das gelt dem gelten oder

Quand le fied est habandonne pour les debtes du tenementier.
 Estant le fied habandonne ou subaste et scelon le droict de ceste ville possede six sep- maines et trois jours pour les debtes du censier et tenemen- tier et qu'il y apparoisse quel- que mieulxuillance, le seig- neur la fera taxer a forme et au contenu de la lettre du pays, et, la voulant tenir, il desliurera l'argent pour estre distribue aux creanciers a l'or- donnance des deputes du ma- gistrat. Mais ne voulant ice- lui tenir la mieulxuillance,

gläubiger erschiessen lassen.³⁾ Will er aber die besserung nit behalten, so mögind die gelten selbige |angryfen|,⁴⁾ vſ theürist möglich |verkaufen|⁵⁾ vnd dem mehrbietenden übergeben vnd⁶⁾ sich also darus zahlen sowyt möglich.⁷⁾ Es mag auch in solchem val der lehenherr das gut wieder verlyhen, wem er will, ohne des gewesnen zinsmanns vnd syner kinden yntrag.

¹⁾ Cf || ²⁾ A: |vf des| ³⁾ A C D M z: nach ansehen der obrigkeit. A D: (oder dero) verordneten vszetheilen. add. gG und t: vnd dessen vsrichter syn; wozu am Rand: corrigatur ratione domini distributoris. ⁴⁾ M: (pass.) angriffen werden. ⁵⁾ M: |verkauft| ⁶⁾ M z: sie. ⁷⁾ gG und t: doch alweg mit dem anhang, das futter vf dem gut geetzt vnd der buw darab nit gefüert, sonder do gelassen werde.

les crediteurs s'en pourront saisir, la vendre et remettre au plus cher et plus ouffrant et en tirer leur payement en tant que faire se pourra. En tel cas le seigneur direct pourra accenser et realberger le fied a qui bon lui semblera sans opposition du jadis censier et de ses enfants.

190. Pfändung des Erbpächters.

26. Februar 1554.

gG 604. 614. t 50^b. 51^b. T 40^b. t T 27^a. A 63^a. C 116. D 27^a. M 51^a.

Des lehenherren recht in pfandungen. Ein jeder |zinsherr|¹⁾ mag pfänden vf synem |zinsgut|²⁾ ohne |erloubtnus|³⁾ des schultheissen. Vnd wann ihme der zinsmann das pfand entwehrt oder versagt,⁴⁾ so soll |er|⁵⁾ ihme mit recht fürnemmen vnd ihme ab dem gut bieten lassen by den bussen, die gewohnt sind. Vnd so sich befindt, das der |zinsmann|⁶⁾ mit vnrechten das pfand versagt, soll er syn vnrecht büessen mit dreien, sechs vnd nün pfunden buss, wie ihme gebotten worden, den halben theil dem lehenherren vnd den andern halben theil

Droict du seigneur direct es gaigements. Chasque seigneur direct peult gaiger sur son fied sans licence de l'aduoyer. Et si le censier refuse les gaiges, il l'actionnera par droict, lui faisant faire commandement de quitter le teneinent soubs les offences accusstumes. Et se trouuant que le censier aye refuse les gaiges a tort, il en amendera les offences a lui imposees de trois, six ou neuf florins, la moitie au proufit du seigneur direct et l'autre moitie a la justice. Et par apres abandonnera le fied ou tenement.

Estant vng censier pour ses

dem gericht, vnd demnach ab dem gut züchen.

Würd ein lehenmann von schulden wegen von anderen gläubigern gepfändt, [soll die pfandung mit des lehenherren willen beschehen. Gaht aber die pfandung ohne syn wissen vnd willen für]⁷⁾ besunderlich vf den lehengüetern, so soll die pfandung nichts gelten weder vor rhat noch gericht.⁸⁾

Ob er schon auch in die pfandung willen gibt, mag er syn recht vnd gerechtigkeit, zinsherrlichkeit vnd eigenschaft⁹⁾ vorbehalten vnd soll der weibel dasselbig dem landschryber angeben vnd in die remissiv vergryfen lassen.

Wann einem lehenherren von | dem|¹⁰⁾ gläubiger anzeigen würd, wie vnd was der zinsmann ihme schuldig ist, so soll der lehenherr den lehenmann anhalten, den gläubigern zezahlen vnd das lehen zeledigen in nächster monatsfrist.¹¹⁾ Thut er das nit, so soll der lehenherr dem gläubiger erlauben, das vahrend gut zem ersten zepfänden, demnach die bessere. In dem val mag auch der lehenherr dem zinsmann die buss abnemmen vnd ihne entsetzen lut vnd vermög des landbriefs.

¹⁾ A D: |lechenherr| ²⁾ A D: |lechengut| C: |gut| ³⁾ A D M: |vrlaub| ⁴⁾ A D: |versagt oder verantwurtet ime der z. d. p.| ⁵⁾ A D: |der herr| ⁶⁾ A D: |lehenmann| ⁷⁾ A D: [ohn des herren wüssen vnd willen] ⁸⁾ Anders noch t 51^a: wils aber der lehenherr nit bewilligen, sol der gelt vnd weibel den abschlag dem schultheis anzoügen, der die partyen alle für den teglichen rat wysen vnd nit destweniger die pfandung ze fürgang kommen lassen sol, damit

debtes gaige par d'autres crediteurs, tel gaigement se faira par le vouloir du seigneur direct. Mais si les gaigements estoient faictes a son insceu et contre son vouloir, ils seront inualides tant en conseil qu'en justice.

Et encourre qu'il consent a tel gaigement, il pourra reseruer ses droicts et jurisdiction, seignoriage ou directe et propriete, ce que le saultier doibt relater au curial rural et faire inserer en la lettre de gaigement.

Estant aussi remonstre au seigneur direct par vng crediteur combien le censier lui est redebuable, tel seigneur debura compellir et induire son censier a satisfaire tel crediteur et debriguer ou affranchir le fied dans vng mois prochain. Ne le faisant, le seigneur direct pourrat exiger et faire payer l'offence au censier et le deposer ou debouter du fied a forme et au contenu de la lettre du pays.

der gelt nit verkürzt werd. (Am Rand Techtermann hiezu: Diser punct ist etlicher massen zecorrigieren oder dise restriction darzusetun: ja vf des lechenmans varend hab vnd lechenschaft allein.)
⁹⁾ A D: |der eigenschaft, zins vnd herrlichkeit| ¹⁰⁾ A D: |des lehenmanns| ¹¹⁾ t 51^a: in vierzechen tagen den nechsten. T correcatum: ein monat lang.

191. Zuständigkeit des Rats in Erbpachtsachen. — Heu und Streu.

gG 592. 597. t 156^a. 157^b. T 40^b. tT 27^a. A 63^b. C 117. D 27^a. M 51^b.

Gemeine regel, in änderung der lehen- vnd ¹⁾ buwlüten zehalten. ²⁾ Wiewohl ein jeder lehenherr in kraft des landbriefs befügt ist, syn |zins- vnd buw-| ³⁾ mann in allen obgeschribnen välen des lehenguts ⁴⁾ zeentsetzen, so ist doch einer |frommen| ⁵⁾ oberkeit will vnd meinung, ⁶⁾ das es geschehen soll mit erkanntnus des rhats vnd gerichts, da dann die lehenbrief vnd geding verhört ⁷⁾ vnd der span, vals er in der güetigkeit nit zerlegt würd, mit rechtlicher vrtheil vsgetragen soll werden. — [Verner ist von einer ehrsamen oberkeit gesetzt vnd geordnet, dass] ⁸⁾ vf allen val der entsatzung vnd änderung ⁹⁾ der buwlüten der blumen vnd futer, so vf dem gut gewachsen ist, vf demselbigen gut veretzt ¹⁰⁾ vnd der buw daruf gewendet vnd ¹¹⁾ darab nit gefüert werden.

Commune reigle aux changemens des censiers et tenementiers. Encoure que chasque seigneur direct en vigueur de la lettre de pays en tous les euenements predictis puisse debouter et priuer son censier et tenementier du fied, si est ce que le vouloir et intention du magistrat est tel que cela soit fait par congnissance du conseil ou de la justice ou ce que la lettre du fied et conditions seront entendues, et, ne pouuant le differend amiablyment estre appoincte et appuise, sera decide et determine par sentence judiciale. D'aduantage est estable et ordonne par le magistrat qu'en tous cas de deposition ou changement du tenementier la fleur et pasture qu'aura cru sur le tenement deburat estre consumee et la culture illec applicquee, sans la distraire et enmener ailleurs.

¹⁾ A D f || ²⁾ C f || ³⁾ A D: |lehen| ⁴⁾ C: |lehens| ⁵⁾ A D f ||

⁶⁾ Der stricten Fassung des Landbriefs gegenüber vorerst noch höflicher gG 597: doch wiewol der lehenherr vs obgewendten vrsachen von ime selbs gnugsamlich gweltig ist, das gut dem lechenmann abzenemmen vnd in zeentsetzen, so meinen wir doch,

das es ime weger vnd wolanstendiger syn werde, wan er solches mit erkantnus vnseres gerichts vnd der oberkeit tun vnd vnderstan würd vnd mit vrteil lassen vsfüeren.⁷⁾ Hiezu in t 157^a Techtermann am Rand: vide an superfluum, wann die geding alle am rechten sölten beiagt werden, geb es ein gros trölwerk vnd den pauren anlass zur vnrichtigkeit.⁸⁾ A D: [das auch]⁹⁾ A: |ordnung|
¹⁰⁾ A: |versetzt|¹¹⁾ Cf ||

192. Lobpflicht bei Stiftgütern.

g G 606. t 158^b. T 41^a. tT 27^a. A 64^a. C 118. D 27^a. M 51^b.

Von ehrschatzen der güeteren von gottshüsern belenend.¹⁾ In bedenken der beschwerung gemeiner landlütten, wann si trungen werden allemal ein ehrschatz zegeben, wann ein abt, äbtissin, [prior]²⁾ oder andere fürgesetzte personen der gottshüseren pfrunden vnd beneficien geändert vnd ein andere person³⁾ darüber gewidmet⁴⁾ würd, ist angesehen, das nun hinfüro⁵⁾ die lehen- vnd zinslüt derselbigen gottshüseren in der lehenschaft (emphyteosi)⁶⁾ nit pflichtig syend, von zutragender änderung wegen eines jeden vorstehers den ehrschatz zegeben, sunders allein⁷⁾ wann solche fürgesetzte person in tragendem amt tods vergaht, die zinslüt abgahnd oder [geändert]⁸⁾ werdend, vnd das vs dem grund,⁹⁾ das dieselbigen vorstehler nit eigen-thumbliche noch erbliche besitzer derselbigen gottshüsern, pfrunden vnd beneficien, sunders allein fürgesetzte regierer vnd vsufructuarii¹⁰⁾ seind.

Des reprises des tenements mouuants des maisons pieuses.
 En consideration des charges incombantes aux paysants, s'ils estoient contraincts payer la reprise toutes fois et quantes qu'vng abbe ou abbesse, prieur ou aultres personnes constituees des cloistres, hospitaux et membres pieux sont changees et qu'vng aultre leur succede et est esleu, ast este ordonne que d'ores en auant les censiers d'icelles maisons soubs le fied d'emphyteusis ne seront tenus payer la prise pour le changement aduenant d'vng chascung recteur et administrateur, ains seulement quand telle personne regente decede durant et en tel office et dignite ou bien que les censiers decedent ou sont changes, et ce pour aultant que tels regents ne sont propres ou hereditaires ou possesseurs d'icelles maisons Dieu, hospitaux et membres pieux, ains seulement administrateurs constitués et vsufructuaires.

¹⁾ Techtermann am Rand in gG und t: videtur esse falx in aliena messe. ²⁾ C f || ³⁾ A f || ⁴⁾ A D: | gewürdiget | ⁵⁾ Bisher Streit. gG: Der vnrichtigkeit fürzekomen, so zwüschen den gots-hüseren vnd spitelmeistern, auch iren lehenlütten, die inen zinsend, von wegen zalung der veruallnen ehrschatzen oft erwachsen ist. Auch hier tadelt Techtermann, wie zu Art. 191, die Generalisierung im Motiv: Es sol sich referiren vf die art der lichenschaften. Dann villicht wird der eerschatz vorbehalten syn in mutatione prelatorum. Und zu t: Die lehenbrief von gotshüseren mogends villicht vf sich tragen. Derhalben die erläuterung oder satzung vnnutz. Consule. ⁶⁾ A D: | so emphyteosis genant| ⁷⁾ Erst T in einer Correctur führt diese Distinction ein. gG, t und der Text von T schliesst den Ehrschatz bei Veränderungen auf Seite lehen-berechtigter Stifte völlig aus. ⁸⁾ C: | verordnet| ⁹⁾ Hiezu Techtermann: Redditur ratio satis debilis. ¹⁰⁾ C f ||

193. Erblehen. Begriff.

25. Februar 1508.*)

F 52^a. gG 607. t 158^b. T 41^a. t T 27^a. A 64^a. C 118. D 27^b. M 52^a.

V o l g t v o n e r b l e h e n . Erblehen würd genempt die lühung eines guts vf den lehenmann vnd syne erben je von einem vf den anderen so lang das geschlächt währt obne verstossung noch benem-mung des lehens, so lang das¹⁾ derselben erben einer vorhanden ist, der dem herren jährlich |synen|²⁾ zins zahlt, das gut in ehren hat vnd nit mindert, die erben auch in änderung des lehenmanns vnd des³⁾ herren von einem |er-ben|⁴⁾ vf den anderen den ehr-schatz, namblich zwifachen zins zegeben vnd das lehen

Des fiefs hereditaires. Fied hereditaire est appellee vne location faicte au locataire et a ses hoirs tousjours de l'vng a l'autre si long que dure la generation sans dejection ni priuation du fied et que l'vng des heritiers reste pour annuellement fournir la cense au seigneur, qui maintienne le tenement sans diminution. Tels heritiers sont aussi obliges au changement de tenementier ou de seigneur de l'vng des heritiers a l'autre payer la reprise qu'est double cense et de prendre le fied, laquelle declairation fust rendue au mois

*) gG, welches den betr. Ratsbeschluss wörtlich wiedergiebt, datiert einfach: „vf Mathiae,“ was im Schaltjahr 1508 auf den 25. Februar fällt, während in der Gesetzgebungsübersicht (in der Zeitschrift für schweizerisches Recht XXI. Rq. S. 47) irrig der 24. Februar 1509 angegeben ist. Ebenso unrichtig ist der Jun i des französischen Textes.

zeempfahen pflichtig sind. — Diese erläuterung⁵⁾ ward gegeben in dem monat hornung tusend fünfhundert achtten jahrs |der geburt Christi, vnseres herren,⁶⁾ zu welcher heiter vsgedingt ward, das si den kaüfen vnd lühungen, die vor dem festtag des heiligen zwölfbotten Matthiae desselbigen jahres vfgericht worden, |in allweg⁷⁾ vnschädlich syn vnd dieselben in cräften blyben sollend.

¹⁾ A C D M: |als| ²⁾ M: |den| ³⁾ A D: |die| ⁴⁾ C: |herren|
⁵⁾ Dieselbe specialisiert: würd aber das lehen verkouft vnd der herr vom verkouf gelt empfacht von wegen das er dryn verwilligt (s. oben Art. 179), oder der herr selbs verkouft, sol ime daruon von synem lehenman, der da kouft, kein eerschatz bezalt werden, bis das ein ander empfaht nach abgang des letzten lehenmans oder des herren, es sye dann sach, das der herr in verwilligung des verkoufs den eerschatz sampt syner andern gerechtigkeit daruf vorbehalten hab ⁶⁾ Cf || ⁷⁾ Cf ||

de juin 1508 apres la natuuite de nostre Seigneur, en quelle est expressement dict et reserue qu'elle ne deburat aucunement prejudicier aux venditions et locations passees et dressees auant la festé de St. Mathias apostre de dicte annee, ains qu'elles doibgent rester en leur force et valeur.

194. Veräusserung durch den Erblehenmann.

F 52^a. gG 607. 608. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 64^b. C 119. D 27^b. M 52^a.

Wyter von erblehens art vnd eigenschaft. Erblehens art¹⁾ ist, das der lehensmann das gut so höchst mögliche verkaufen mag ohne schetzung |der²⁾ besserung, |das³⁾ samenthaft vnd nit by stucken. Er ist auch in dem val schuldig den kauf synem herren anzetragen in zimblichem werth vnd näher⁴⁾ es ihme sunst gelten möcht, ja wann es der herr für sich selbs behalten⁵⁾ wöllte. Will aber der herr des kaufs nit, so mag der lehennmann den kauf demjenigen

Nature et propriete du fief hereditaire. La nature du fief hereditaire est que le censier peult vendre son fief ou tenelement au plus hault que possible sans taxe de mieux-uaillance, toutefois conjoinement et non par piece. Et en tel cas il est entenu de presenter au seigneur la vendition a prix raisonnable et meilleur marche que d'autrées en vouldroient payer, oui si le seigneur le vouldroit retirer pour lui mesme. Mais si le seigneur ne le veult achepter,

werden lassen, der ihme allernähist darumb gibt, doch in allewege synes herren zins vnd gerechtigkeit⁶⁾ vorbehalten, an welchem allein der kauf ganz kein abbruch noch schaden gebären soll.

¹⁾ C z: vnd eigenschaft. ²⁾ A: |vnd| ³⁾ A C D M: |doch|
⁴⁾ A C D M z: denne. ⁵⁾ A z: mag oder. ⁶⁾ add. gG: vnd herligkeit.

le censier le pourra vendre ou remettre a celui qui lui en donnera le plus, tousjours en reseruant la cense et droict de son seigneur auquel tel acquis ne peult causer ou porter aulcune perte, diminution ou retranchement.

195. Unveränderlichkeit des Erbzinses.

g G 607. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 65^a. C 119. D 27^b. M 52^b.

Von dem zins ab erb-lehen. Der herr mag synem erblehensmann vnd dessen erben vnd denjenigen, die das gut vnd besserung von ihnen mit synem zulass vnd ver-willigung |kaufen werdend,¹⁾ den zins nit mehreren noch steigeren, sunders soll er si by dem alten zins blyben lassen.²⁾

¹⁾ A D: |koufend| ²⁾ Techtermann in t zu Art. 193—196: Diser obgeschriben artikel möcht erspart werden, wann nur die hauptpuncten, in welchen er von der emphyteusi discrepirt, notirt vnd das übrig in die definition εμφυτεοσεως referirt würd.

Cense du fief hereditaire. Le seigneur foncier ne peult augmenter ou hausser la cense de son censier hereditaire et de ses hoirs ou de ceulx qu'auroient par son consentement et permissionachepte d'iceulx le tenement ou mieulx-uaillance, ains se debura contenter et les laisser a la premiere cense.

196. Schadenzuteilung.

g G 608. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 65^a. C 120. D 27^b. M 52^b.

Von ersatzung eines erblehenguts im val ab-gang^s.¹⁾ Widerfahrt dem lehenmann by zyt syner be-sitzung schaden an dem lehen-gut, es sye durch syn schuld oder durch vnual, so soll der herr des nit entgelten, sunders der lehenmann den schaden

De la restitution du fief hereditaire en cas de diminution. Aduenant quelque perte au tenementier du temps de son possessoire au fied que ce soit par sa coulpe ou par accident, le seigneur n'en doibt estre participant au non valoir, ains le tenementier seul

|an ihme²⁾ haben. Hargegen auch wann das gut durch solchen empfangnen schaden³⁾ zu solichem abgang vnd verderbung⁴⁾ gericht wäre,⁵⁾ das der buwmann nit möchte daruf blyben, so mag er es dem herren wider lassen, wie es ist, vnd soll es der herr wider zuhanden nemmen, ohne das der lehenmann schuldig sye, ihme einiche besserung noch ersatzung |des abgangs⁶⁾ zethund.

¹⁾ gG und t leiten folgendermassen ein: Harumb so einer syn gut nach erblehenrecht verlychen wil, sol er die verlychung mit allen conditionen vnd gedingen die er darin wil haben, in geschrift vassen vnd dauon jedem theil ein abgeschrift werden. ²⁾ C f
³⁾ C f || ⁴⁾ A D f || ⁵⁾ A C D M: |wird| ⁶⁾ A f ||

doibt supporter tel dommage. Et au contre si le tenement par telle perte arriuee deuenoit en telle diminution et ruine que le censier n'y peult demourer, il le pourra remettre en tel estat qu'il serat au seigneur, qui sera tenu de le reprendre a mains, sans que le tenementier soit oblige luy faire aulcune recompense de telle diminution.

197. Verwirkung.

3. Februar 1542.¹⁾

g G 609. t 159^b. T 42^a. tT 27^b. A 25^a. C 120. D 27^b. M 52^b.

Von verwirkung eines erblehens. In was gedingen einer ein erblehen empfaht, soll er es auch niessen, besitzen vnd buwen also, das wann er derselbigen gedingen eins nit haltet, den zins jährlich nit zahlt oder denselbigen, im val der herr die empfahung des zinses vf geuar abschlagen oder verwylen wollte, hinder die oberkeit nit legt, die dienst vnd beladnus von jar zu jar nit erstattet, das lehengut durch eigne schuld, vnsorg vnd trägheit lasst böser werden vnd nit buwt (vnual²⁾ wie ob vorbehalten), auch wann er das gut einem anderen ver-

Escheute d'vng fied hereditaire.
 Par mesmes conditions que quelcung reçoit vng fied hereditaire, il le deburat aussi jouir, cultiuer et posseder tellement que, non obstant l'vne des dictes conditions, soit qu'il ne paye annuellement la cense ou bien en cas le seigneur cauteleusement refuseroit ou retarderoit l'acceptation de dicte cense, il ne la depositerie le magistrat, item il ne satisfasse aux debuoirs et charges d'an en an ou laissant pejorer ou diminuer le fied par sa coulpe, negligence et paresse (reseruant comme sus est dict les accidents)

kauft ohne des herrn [vorfrag vnd gegebenen]³⁾ willen, in solchen välen mag der herr ihn beklagen vnd mit erkanntnus eines ehrsamen rhats oder gerichts dem lehenmann das gut abnemmen.

comme aussi s'il vendoit le tenement (a aultrui) sans l'aduis et consentement du seigneur, en tels euenements le seigneur le pourrat accuser et par congoissance du conseil et de la justice retirer le bien du censier.

¹⁾ Der Wortlaut: „Ist es das einer ein ligend lobbar stuck kouf- oder tuschwys an sich bringt oder veruertiget mit recht, der koufer, auch der schryber, der die brief vnd acten empfacht, sollen verbunden syn, denselben kouf, tusch oder veruertigung vnserm amptman des endes do es ligt oder synem lehen- oder zinsherrn, dem das stuck zins- vnd lobpflichtig ist, innerthalb sechs wuchen anzezeigen. Vnd wo es nit geschicht, soll das stuck dem herrn verualten syn.“ Zahlung doppelten Zinses bei Säumniss nach dem Verfall droht gG 613 an. Techtermann fügt aber am Rande bei: Consulto omissum, cum nullus eius vsus sit. ²⁾ A C f
³⁾ A D f [].

198. Pfändung darauf.

gG 614. t 160^a. T 42^a. tT 27^b. A 65^b. C 121. D 27^b. M 53^a.

Des erblehenherren recht in pfandungen. Wenn erblehengut mit pfandung anzegryfen ist,¹⁾ so ist des erblehenherren recht demjenigen rechten, so ein lehenherr eines gemeinen lehen- oder zinsguts vf dem zinsgut hat, wie es hieuor in dem capitel des zinslehen begriffen ist,²⁾ in alle weg ähnlich vnd³⁾ glychförmig.

¹⁾ A D: | angriffen wird | C: | angriffen ist | ²⁾ Art. 190. ³⁾ A f ||

Droict du seigneur direct des fiefs hereditaires aux gaigements.
Estant vng fied hereditaire suiui par gaigement, le droict et preheminence du seigneur direct de tel fied est telle et semblable a celle d'vng seigneur direct d'vng fied ou tenement commung sur la censiere ainsi qu'est ci deuant mentionne au chapitre des fiefs a cense.

199. Ansprüche aus Zusagen.

gG 640. 643. 644. t 166^b. T 42^b. tT 28^a. A 65^b. C 121. D 28^a. M 54^a.

| Von allerlei¹⁾ zusag vnd verheissungen. Welcher zecontrahieren vähig vnd

De toutes sortes de promesses.
Quiconque est habile et authorise de contrahir, peult

befüegt, der mag auch wohl kräftige zusag thun mit geding, zil vnd mass oder ohne geding. Mögend auch verheissungen geschehen durch mehr dann ein person vnd das sambtlich oder jede für iren antheil. Kräftig sind si, wann si mit hand vnd mund, wohl besinnter vnd [nicht gäher²⁾] oder trunkner, auch zwungner wys versprochen in bysyn zweier oder mehr vnparyscher³⁾ personen, wie es auch gesatzt ist,⁴⁾ damit niemand geuärdet noch die parthyen durch misuerstand der mundlichen verheissungen in span vallind. Zu mehreren kräften aber sollend solche verheissungen in sechs den nächsten wuchen nachdem si geschehen, in ordenliche geschrift geuast vnd verbriefet werden.⁵⁾

¹⁾ Cf A D: [allerhand]

²⁾ A D: [gehör]

³⁾ A D M z: ehren.

⁴⁾ Art. 90. ⁵⁾ gG nur: wo möglich, von richtigkeit wegen, angehends.

aussi faire valides promesses a conditions, termes et mesures ou sans condition. Les promesses peulent se faire par le plus que d'vne personne et ce conjointement ou bien chascune pour sa rate part. Elles sont valides quand elles se font de main et de bouche et bon sens et non par ivrognerie ou contraincte, en presence de deux ou plusieurs personnes neutres et d'honneur, comme aussi il est ordonne, afin que personne ne soit forclos et que les parties ne tombent en mesintelligence ou differends pour promesses verbales. Mais pour meilleure assurance et valeur semblables promesses deburont estre formellement mises et reduictes par escript dans six prochaines sepmaines apres qu'elles auront este faictes.

200. Beweis derselben.

gG 641. 642. t 167^a. T 42^b. t T 28^a. A 66^a. C 122. D 28^a. M 54^a.

Erwysung einer zusag.
Ist der zusager der zusag nit bekantlich vnd die in geschrift nit geuast ist, so soll der ansprecher die zusag wie recht ist bewysen durch rechtmässige zeügen oder aber durch des zusagers eid, den er von ihme nemmen soll vnd mag also, das wann¹⁾ der zusager den eid nit darf thun, er syn zusag erstatten vnd dem ge-

Prouage de promesse. Si le promettant ne veult confesser la promesse et qu'icelle ne soit pas reduicte par escript, le demandeur debura verifier la promesse par tesmoings legitimes ou bien par le serement du promettant qu'il pourrat et debura demander et prendre de lui tellement que si le promettant n'osoit presster le serement, il deburat

richt zu dreien pfunden buss erkannt werden soll, es sye dann das der zusprecher dem ansprecher den angemuteten oder angedingten¹⁾ eid übergebe, welches er auch thun mag.³⁾

accomplir sa promesse et en courre estre condampne a trois florins de bamp par la justice, si ce n'est qu'il aime mieulx remettre tel serement et le presenter au demandeur, ce que lui est aussi permis de faire.

¹⁾ t statt: also das wann der z. d. e. n. d. t., er s. z. klarer: darf der zusager den eid nit thun, so soll er sin zusag etc. ²⁾ Cf ||
³⁾ gG und t noch weiter: Ist ein zusag in schrift geuasset wie sich gebürt (forte aptius: formbklich) vnd der zusager darnach dero abred würt, anzeigenende das weder er noch der ander by der vfschrybung nit gsin syend, sol der schrift ee zeglouben syn dan dem der si wil hinderstellen, es sye dan das der die zusag sol getan haben, mit vnuerwerflichen zügen mög erzeigen, das er die nit also wie die geschriben ist, getan habe, sunder das widerspil. Vnd so die bewysung geschicht, sol der secher vnd der si vfgeschriben, fürgenomen vnd vmb solichen väler vnd valsch gestraft werden. Techtermann: ist im nachgeenden buch corrigiert von mererm gwalt. Vgl. Art. 98. 101.

201. Einhaltung von Zeit und Bedingung der Zusage.

g G 643. t 166^b. T 42^b. t T 28^a. A 66^a. C 122. D 28^a. M 54^b.

Vernere¹⁾ erlütterung vmb zusag vnd verheissung. Geschiht ein zusag ohne geding, so soll der zusager von stund an gehalten werden syn zusag zehalten vnd zeerstatten.²⁾ Geschiht si aber mit geding, zil vnd mass, so mag er nit gehalten werden die zeerstatten, bis das geding verfallen vnd das genommen zil [für]³⁾ si. Sturbe aber der zusager vor vnd ehe das zil verschinen wäre, so sind sine erben schuldig die zusag zeerstatten, obwol das in der zusag nit vsgedingt wäre. — Wan einer ein zusag

Declairation ultérieure pour les promesses. Estant faicte promesse sans condition, le promettant sera tout a l'instant compelli de satisfaire a sa promesse. Mais estant icelle faicte a condition ou terme et mesure, il ne sera tenu l'accomplir jusqu'a tant que la condition et terme reserue soit aduenu. Et si le promettant viendroit a deceder auant que le terme fust arriue, ses heritiers seront entenus d'accomplir la promesse encourre que cela ne fust conditionné ou reserué en faisant la promesse. — Ayant quelcung pro-

gethan einem andern etwas zegeben vf eines heiligen oder jahrestag, aber das jar nit gemeldet noch den tag mit nammen genambset, darmit kein irrung darumb entstand, ist geordnet das die zusag soll erstattet werden⁴⁾ so allernächst darnach vallen würd.⁵⁾

mis de desliurer et bailler quelque chose a vng autre sur vng jour d'vng sainct d'vne annee, n'estant l'annee specifiee ni tel jour denomme, afin que par cela ne soit cause aulcung erreur, est ordonne que la promesse se deburat accomplir sur le jour du sainct denomme le plus prochain qui arriuerat apres la dicte promesse faict.

¹⁾ Cf || ²⁾ Cf || ³⁾ C: | verschinen | ⁴⁾ A C D M z: vf des heiligen tag der genambset worden. ⁵⁾ gG fügt noch die gemeinrechtlichen Sätze über unmögliche und unsittliche Bedingungen und über Conventionalstrafen bei.

202. Pfand. Begriff.

gG 616. t 38^a. T 43^a. t T 28^a. A 67^a. C 123. D 28^a. M 55^a.

Hernach volgt von pfandschaftenvnd von dem vnderscheid¹⁾ der pfanden vnd vnderpfanden. Ein pfand, zu latein pignus, ist ein oder mehr varend stuck, so ein schuldner synem gläubiger yngibt zu sicherheit des gelts das er von ime entlenet; vnderpfand oder hypotheca ist ligend gut, welches ein schuldner dem borger zu sicherheit synes hauptguts vnd zinsen verschrybt, versetzt vnd verpflichtet, ob es schon in des schuldners besitzung ist.

Des gaigements et de la difference des gaiges et hypothèques. Vng gaige, en latin pignus, est vne ou plusieurs pieces meubles que le debiteur remet a son creancier en assurance de l'argent emprunte. Hypothèque est vng bien immeuble que le debiteur rescript, engaige et oblige a son creancier en assurance de son capital et interest encourre qu'il reste en la puissance du debiteur.

¹⁾ gG unterscheidet nicht nach dem Gegenstand, sondern nennt pignus, was übergeben, hypotheca, was verschrieben und dann behalten wird. t unterscheidet gar nicht. T hat unsere Fassung.

203. Fahrnis. Begriff.

L 50. g 107^a. 115^a. G 132^b. 147^a. gG 198. 200. 294. 617. t 46^a. T 43^a.
tT 28^b. A 67^a. C 123. D 28^b. M 55^a.

Was vahrend hab vnd gut sye. Vahrend hab vnd gut heisst vnd ist alles das, was man von einem ort an das ander tragen, tryben, bewegen vnd verrucken mag, als da ist gold, silber vnd anderer züg, gelt, geschirr, kleider, kleinötter, husrhat, feder gewand, tuch, lynwath, ross, rind vnd alles anderes vich, item harnist vnd wehr, geschütz, geschoss, jagzeug, werkzeug, ässige spys, frucht, ops vnd blumen des ertrichs, item scheüren, spycher vnd der glychen bew, die anderst wahin mögind gefüert werden, item trüll vnd trotten, vnd in summa was beweglich ist, was zeügs vnd materi es sye,¹⁾ dessglychen geltschulden, geltzins vnd gült, die vf öwigkeit oder vf ein zyt verkauft sind, do ein käufer das vnderpfand nit besitzt, sunders das gelt vmb den zins gelihen worden.²⁾

¹⁾ In den Definitionen noch weiter: L: gold gemünzt vnd vngemünzt, slecht lechen (add. g, G und gG: so vf ablosung verkouft ist vnd allein der zins daruon zalt vnd durch den köufer nit besessen würt) alles das so zerlegt werden mag. g und G: korn gG (198): edelgestein, verwerket gelt, silbergeschirr ... gehuwen stallungen, züne ... wullen ... (294) gebüw, so nit vf vier muren gesetzt sind gflügel. ²⁾ Einlässlicher L, g und G: aber der zinsen halb, so vf ablosung stand, das vrteil vnd recht glychförmig by vns werd gehalten, so wollen wir vnd ist vnser lutrung, das al zins, so vf ablosung, benantlich fünf vf das hundert gekouft, für varend güeter geschätzt werdend, angesehen der köufer das vnderpfand nit besitzt oder beherschet, sonder sich syne jerliche zins allein benüegen muss (gG 200: vngelinderet des, das an etlich orten sölche gültzins von wegen ires vnderpfandes

Qu'est ce que bien meuble.
Bien meuble est appelle et est ce que l'on peult porter, mener et remuer de l'vng des lieux a l'autre, comme est or, argent et aultres bagues, utensilles, habillements, joyaux, menasges, cultres, cousins, drap, toile, cheuaux, bœufs et tout aultre bestail, item corcelets et armes, canons, artilleries, bagues de chasse et de mestiers, viandes, fructs, fruictages et florries de terre, item granges, greniers et semblables edifices, qui peuluent estre menes ailleurs, item du trueil, et enfin tout ce qu'est muable ou mouvant de quelle matiere ou estoffe qu'il soit. De mesme les debts et cens vendues a perpetuite ou a terme ou ce que l'achepteur ne possede de l'hypotheque ains qu'il ast preste l'argent a cense.

für ligend gut geacht vnd den gemeinen schulden in zalungen vorgestellt werden). Wo aber jemands ein gut kouft vnd das besitzt, nutzt oder beherschet, so wellen wir dasselb, ob joch das vf ablosung erkouft were, für ein ligend gut achten, solcher ablosung vngehindret. — In t fehlen „geltschult, geltzins vnd gült“ ganz, weshalb am Rand: Addantur obligationes ad tempus et omittantur aedificia.

204. Liegenschaft. Begriff.

L 50. g 107^b. G 133^b. g G 201. 202. t 46^b. T 43^b. t T 28^b. A 68^a. C 124.
D 28^b. M 55^b.

Ligend gut. Für ligend gut würd geachtet alles das so vnbeweglich ist, als ein hus, es stande glych in oder vf muren oder sye hölzin vnd etwas daran gebuwt, angehenkt vnd angesetzt ist, oder was nut vnd nagel begryft, hof, garten, bünden, acker, matten, holz, veld,¹⁾ berg vnd thal, wasser, wasserrüns,²⁾ mühli vnd andere geschirr an den wasseren,³⁾ see, fischenzen,⁴⁾ was grund vnd boden hat, erb-⁵⁾ vnd zinslehen, lehenschaft der lehenlütten, edel-⁶⁾ buwrslehen, herren- vnd bodenzins, zehenden, herschaf- ten vnd herlichkeiten.⁷⁾

Bien immeuble. Pour bien immeuble est repute tout ce qu'est immuable comme vne maison, qu'elle soit dans ou sur vne muraille ou bien de bois, et tout ce qu'est a icelle basti, appendu ou annexe et qu'est attache de cloux ou rabbatu, vne place, jordil, che neuiere, champ, pre, bois, confins, montaignes, vallees, eaulx et cours d'eaulx, moulins et aultres edifices sur les eaulx, lacs, pesches et tout ce qui ast fond et terre, fiefs hereditaires et commungs, censieres des censiers, fiefs nobles et rureaux, censes directes et foncieres, dixmes, seignories et jurisdictions.

¹⁾ L, g, G, gG und t: wunn vnd weid (t: almend). ²⁾ Add. L, g und G: blöuwen. ³⁾ t: wassergeschirr. ⁴⁾ C: |pfützen| ⁵⁾ Az: edel. ⁶⁾ A f || ⁷⁾ gG z: rechtsamen vnd güeter, so vf ablosung verkouft sind.

205. Zuteilung des Schadens an Fahrnispfand.

gG 617. 618. t 161^a. T 43^b. t T 28^b. A 68^a. C 124. D 28^b. M 55^b.

Von abgang des beweglichen pfands. Welcher vahrend gut zu pfand¹⁾ empfaht, der soll es sicher vnd gewar-

De la perte du gaige meuble. Quiconque reçoit bien meuble pour gaige, il le doit seurement garder, afin qu'il ne lui

samblich | behalten|,²⁾ das es ihm nit benommen, nit verloren, verderbt, verwüest noch überbrucht werde. Dann wann solcher välen einer durch syn schuld vnd vnsorg wideruart, so soll der lycher den abgang billich ersetzen vnd dem schuldner dagegen syn gelihen gelt lassen. Würd aber das pfand durch vnuersehnen vnual verrückt vnd verloren, so ist der lyher nit verbunden dasselbig zeersetzen, sunders das pfand dem schuldner verloren vnd der schuldner dem lyher die schuld ze bezahlen pflichtig.

¹⁾ C z: überkommt vnd. ²⁾ A: | erhalten |

soit prins, perdu, gaste, corrompu ou employe. Cas aduenant l'vng des dict cas par sa coulpe et negligence, il sera tenu restituer raisonnablement telle perte au debiteur et en eschange lui laisser l'argent preste. Mais si par cas fortuict tel gaige estoit remue ou perdu, le crediteur ne sera tenu le restituer, ains le gaige sera perdu pour le debiteur et icelui tenu payer le debt au creancier.

206. Zuteilung des Schadens bei Liegenschaftsverpfändung ohne Uebergabe.

g G 619. t 161^a. T 43^b. t T 28^b. A 68^b. C 125. D 28^b. M 55^b.

Von¹⁾ abgang des ligenden |guts|²⁾ vnd vnderpfands. Wird ein yngesetzt vnd verschrieben ligend vnderpfand gemindert oder gaht demselbigen ab, so ist es demjenigen, der das gelt daruf hat sicheren lassen,³⁾ | gemindert vnd|⁴⁾ abgangen.

¹⁾ M C D z: schadual vnd. ²⁾ C: |stucks| ³⁾ So von t an. Deutlicher gG: Eines yngesetzten vnderpfands eigenthumb blybt alweg dem, der es zu pfand vnd sicherheit verschrieben hat, vnd so dasselbig verdirpt oder gemindert wirt, ist es demselben selbs verdorben vnd nit dem, der das gelt daruf gesichert hat lassen.

⁴⁾ Cf ||

De la perte et diminution d'vng bien immeuble et hypothéque. Vne piece immeuble et hypothéquée qu'est engaigee et rescripte venant a diminuer et amoingdrir, telle perte d'amoingurement appartient a celui qu'ast la dessus asseure son argent.

207. Zuteilung des Schadens bei Liegenschaftsverpfändung mit Uebergabe.

g G 620. t 161^b. T 44^a. t T 28^b. A 68^b. C 125. D 28^b. M 56^a.

In versatzungen vf wi-
derlosung.¹⁾ In versatzungen

Aux engaigeures a reachepts.
Aux engaigeures a reachepts

vf widerlosung ist zu vermydung gezenks von wegen der besserte oder böserte vnd derselbigen ersatzung gesatzt²⁾ vnd geordnet, das in den widerlosungen der versetzten stücken weder besserung noch böserung des stückes weder von einem noch von dem andern theil zebauorderen, sunders ein jeder syn zugehörende gebür nemmen vnd also ein jeder von dem anderen ledig syn solle.

¹⁾ gG: etlich pfandschaften beschechen auch an ligenden stücken, als wan einer dem andern ein sum gelts licht vf ein stuck ertrychs, so der schuldner dem lycher yngibt vnd zu handen stellt ze nutzgen vnzit ers widerlosen möge, vnd das heisst ein versatzung vf widerlosung beschechen. ²⁾ Motivierung in gG: Erlütert, das wan der besitzer den abgang schuldig were ze bessren, das glycherwys der schuldner auch verbunden syn sollte dem lycher die besserung ze zalen, so er am stuck than hette. Vnd desshalb

pour eouter disputes de la mieulxuillance et diminution ou pejurement et de la restitution d'icelles est ordonne qu' aux rehemptions des pieces engaigees ni l'vne ni l'autre des parties ne doibge demander la melioration ou pejurement de la piece, ains que chascung prennes ses maisonnements et par ainsi soyent quittes l'vng de l'autre.

208. Zuteilung des Schadens bei Verschuldung des besitzenden Gläubigers.

gG 621. t 161^b. T 44^a. t T 29^a. A 68^b. C 125. D 29^a. M 56^a.

Von abgang des vnderpfands durch geuarlichen fürsatz des besitzers. Der besitzer soll doch die fruchtböüm, häg vnd andere frucht vnd [nutzbare]¹⁾ ding vnd die das stuck schirmen mögend von synes eigenen geniess oder lusts wegen ohne wissen vnd willen des [eigen-thumblichen herren]²⁾ oder versetzers nit vällen noch abhawen, dann in solchem val soll er denselbigen schaden in thüynder widerlosung gebürlich besseren oder souil an

Perte de l'hypotheque par malice deliberee du possesseur. Le possesseur ne debura pour son plaisir ou proufit particulier couper ni abattre les arbres fructiers, les hayes et aultres fructs et aultres choses utiles a la conseruation de la piece sans le sceu et vouloir du proprietaire ou engaigeur. Car en tel cas faisant la rehemption il est tenu raisonnablement restituer tel dommage ou bien defalquer aultant de la somme derehemption. De mesme quand quelcung sachement et caute-

dem gelt der widerlosung abgahn lassen. Glycherwys soll es ergahn, wann einer das pfand durch syn schuld mit willen vnd geuar böser oder ärger macht oder werden lasst³⁾ vnd nit in ehren hat.

leusement amoingdriroit ou laisseroit par sa coulpe diminuer l'hypotheque ne la maintenant, comme est requis.

¹⁾ C: | fruchtbare | ²⁾ Erst t T, zuvor | eigenthumbers | ³⁾ gG und t: eer bessren dan mindren, die boüm syend dann dürr vnd winduellig. Aldann mag er si doch mit wüssen des versetzers dannen houwen vnd nemmen zu synem bruch.

209. Zuteilung des Schadens bei Zufall.

gG 618. 623. t 162^a. T 44^a. t T 29^a. A 69^a. C 126. D 29^a. M 56^a.

Von abgang durch vnual. Wird ein versetzt hus durch feuwr vnd brunst oder anderen vngewitter geschädiget oder¹⁾ niderualt von böse wegen, so soll es dem | versetzer|²⁾ geschädiget vnd abgangen vnd der schuldner nüt destminder pflichtig syn ihme syn gelt widerzekehren. Vnd mag der eigenthumber die hofstatt verkoufen oder behalten vnd wider daruf buwen. Vnd wann er deren eins thut | vnd dem anderen syn gelt nit wider erlegt hat,³⁾ so soll dem creditoren erlaubt syn, die hofstatt vnd new gebeüw vmb syn gelt widerumb⁴⁾ anzegryfen vnd es zu handen zenemmen, vngeacht er es gebuwt habe, bis das ihme syn widerlosung werde.

De la perte par accident.
Estant vne maison engaigee endommagee par feu ou ouaille ou aultre tempeste ou bien que de vieillesse elle tombe en ruine, la perte en appartientrat au proprietaire et engaigeur. Et tel debiteur neantmoings sera tenu lui rendre son argent. Et tel proprietaire pourra vendre ou retenir la piece ou illec rebastir. Et faisant l'vng ou l'autre sans contenter le crediteur, il lui sera permis pour la somme de ressaisir ou prendre a main telle place et le nouveau bastiment jusques a ce qu'il aye receu la rehemption, sans auoir esgard a celui qu'aura faict tel edifice.

¹⁾ A D z: es ²⁾ A: | versprecher | ³⁾ A f || ⁴⁾ C f ||

210. Pfandgegenstand.

g G 629. 630 i. f. 631. t 164^b. T 44^b. t T 29^a. A 69^a. C 126. D 29^a. M 56^b.

Was einer zu pfand oder vnderpfand setzen oder nit geben noch setzen möge. Ligend vnd vahrend gut, darby gemeint schuld- vnd gültbrief vnd brieflich instrument, die einer mit recht inhat, auch richtige schulden, die einer vf anderen lüten hat, mag durch ein eigenthumblichen inhaber zu pfandschaft¹⁾ yngegeben, verschriben und yngesetzt werden, souer es syn eigen vnd niemand vorher verschriben sye. Spännige güeter, darumb rechtshändel schweben thuend vnd die possess nit erörteret²⁾ oder mit vsträglicher vrtheil nit erkannt ist, mögend vor endlichem zuspruch nit versetzt noch verunderpfandet werden. Kilchenzied, sepulturen oder gräber vnd grabstein vnd andere kilchengüeter, die syend ligend oder vahrend, kilchen vnd klöster ihr zu- vnd angehörd, sind dero inhaber³⁾ nit befügt noch gewaltig zeuerkaufen, verändern noch zeuersetzen⁴⁾, dann allein in harter vnd äusserster hungersnoth,⁵⁾ in kriegsnoth wider die vngläubigen,⁶⁾ item geuangene christen zeerledigen vnd lösen,⁷⁾ auch wann des gotshus schulden so gross, dass si anderst nit mögend bezahlt werden.⁸⁾ Vnd soll doch alles beschehen mit vorfrag vnd rhat der schirmherren vnd oberkeit.⁹⁾

Des choses que l'on peult engaiger ou non. Le propre possesseur peult rescrire et engaiger ou donner de gaige des biens meubles et immeubles, y comprins les lettres a cense et aultres instruments que luy appartiennent et qu'il ast par equite comme aussi des debtes liquides qu'il auroit contre d'autres, en tant que le tout soit sien sans estre rescript a d'autres; biens questionnes dont proces sont ventilles sans que le possesseur en soit decide ou par sentence definitiue adjuge, ne peulent ni doibgent estre engaiges ni hypothèques auant la finale adjudication. Les ornements d'esglise, sepultures, pierres de sepulture et aultres biens d'esglise, meubles ou immeubles, esglises ou monastères avecq leurs appartenances ne peulent estre vendus, alienes ni engaiges par les possesseurs ou administrateurs, sinon en grande et extresme necessite de famine ou de guerre contre les infideles, item pour la rehemption de chrestiens captifs ou bien que les debtes des maisons pieuses fussent si grandes qu'elles ne puissent estre satisfaites d'autre façon ou par aultres moyens, lorsque le tout passera par l'aduis et conseil des seigneurs protecteurs et¹⁰⁾ du magistrat.

¹⁾ Add. gG: oder pfandschilling, wozu Techtermann: quaere an pfandschilling sölle verstanden werden vom gelt, darumb das pfand yngesetzt würd, als mich bedunckt och vom gut, in welchem verstand es vom alten buch gebrucht würd. T dafür: vnderpfand. In tT auch dies weggelassen. ²⁾ t: bis ein teil daran in possess gesetzt sye. ³⁾ gG z: vnd gniesser oder verwalter. ⁴⁾ C f | ⁵⁾ gG genauer: den armen in herter hungersnot hilf zegeben. ⁶⁾ gG: den krieg wider den türken zehalten. ⁷⁾ gG: geuangene christen von türken zelösen. Aber viel weiter greifend (T nicht mehr) add.: keiner sol och weder wyb noch kind zu pfand geben noch versetzen, dann allein die kind im val des vatters oder mutter geuangeschaft vnd rantion, damit der vatter oder mutter geloset werde, mogend si die kind an ir statt thun bis vf erlegung der rantion. ⁸⁾ A: | das niemand mag bezalt werden| ⁹⁾ C z: bei vernichtigung des koufs vnd verkoufs. Actum coram CC anno 1696 (April 3). ¹⁰⁾ Mscr. 1635: ou.

211. Vertragspfand. Verpfändung durch Stellvertreter.

gG 630. t 163. T 44^b. tT 29^b. A 69^b. C 127. D 29^b. M 56^b.

Versätzung vnd verpflichtung durch sendbotten. Ein anwalt vnd sendbott eines herren¹⁾ oder anderer |sunderbarer|²⁾ personen noch einicher gewalshaber ist nit befüegt, synes herren oder gewaltgebers güetter ohne desselbigen |gunst vnd|³⁾ vstrücklichen beuelch zeuerschryben noch einichs wegs zeuersetzen noch zeuerpfanden, vil weniger zeuerkaufen.

Durch vogtliche pfleger. Glycherwys sind die gerhaben⁴⁾ vnd vormünder ihrer pfleg- vnd vogtkinden güeter zu pfand zeuersetzen vnd zeuerschryben |noch|⁵⁾ zeuerkaufen vnbefüegt, dann allein mit zulass ihrer obern.⁶⁾

Durch kind vnd dienst. Ein kind⁷⁾ soll noch mag

Engaigeures par messagers.
Vng procureur ou messager d'vng seigneur ou d'autres personnes particulières ni aulcung aultre chargeayant n'est authorise d'obliger ou en façon que ce soit d'engaiger ni hypothéquer, moings vendre les biens de son seigneur ou principal sans l'approbation et expres commandement d'icelui.

Par les tuteurs. De mesme les tuteurs et curateurs ne peulent obliger, engaiger ni vendre les biens de leurs pupils sinon que par la permission de leurs superieurs.

Par enfants et seruiteurs. Vng enfant n'a pouuoir ni doibt

synes vatters oder mutters güeter ohne dero oder syner obern vnd pfägern wissen, willen vnd vstrücklichen beuelch weder verschryben noch zu pfand setzen noch sunst |vitzit|⁸⁾ darumb handlen, vil weniger ein gedingter diener, obwohl dieselbigen sohn vnd diener von den vättteren vnd mütteren hin vnd här gesandt werdend.

Durch lehen- vnd buwlüt. Den lehen- vnd buwlüten ist die versatzung |vnd vnderpfandung, verschrybung|⁹⁾ vnd verpflichtung der lehen- vnd zinsgüetern oder einichs theils derselbigen nit zegestatten, dann allein mit gegebnum willen ihrer lehen- vnd zinsherren.¹⁰⁾

¹⁾ gG und t: oder der oberkeit. ²⁾ A f ³⁾ A D f ⁴⁾ Am Rand Techtermann: Investiga derivationem. ⁵⁾ A D C: |oder| M: |vnd| ⁶⁾ Add. gG und t: denen die bestetigung zustendig ist. ⁷⁾ A z: vnd dienst. ⁸⁾ Cf || ⁹⁾ Cf | ¹⁰⁾ Add. gG und t: noch auch junge, minderjerig vnd vogbare personen one irer obern vnd pflegern verwilligung.

212. Gesetzliches Pfandrecht.

gG 628. t 163^a. T 45^a. t T 29^b. A 70^b. C 128. D 29^b. M 57^b.

Von heimlichen¹⁾ vnderpfanden, die in verschrybung nit vstrukt sind. Heimliche oder geheime vnderpfänder sind auch mancherlei, als namblich |vnd zum ersten|²⁾

zwischen ehelüten, als wann ein ehetag beredt vnd beschlossen vnd die frauw ihren heürath vnd gut zu ihrem mann bringt vnd yn-

rescripre, engaiger ni aultrement contrahir des biens de ses pere et mere sans leur sceu et vouloir, expres commandements ou soit de ses superieurs et tuteurs, encoure moings vng seruiteur que l'on prend a seruice, jaçoit que tel fils et seruiteur soient enuoyes ça et la des peres et meres.

Par censiers et tenementiers.
Engagement, hypothéque et obligation de fiefs et tenements ou d'aucunes parties d'iceulx est defendu aux censiers et tenementiers, si ce n'est par le consentement de leurs seigneurs directs.

Des hypothèques secrètes non exprimées aux obligations. Les hypothèques secrètes et tacites sont diuerses, premierement

entre les jugeaux et maries, comme estant vng mariage arreste et conclud et que la femme apporte au mari son dot et constitution, il est

kehrt, da so ist billich vnd recht, das alle des manns güeter vmb sollich heürath vnd zubracht gut verpflicht vnd dessen ein recht vnderpfand syend vnd blyben sollend, vngeacht das kein verschrybung darumb gemacht sye worden. Glychen verstand soll es haben vmb das gut oder heürath, so dem mann vf ehetagen versprochen vnd aber nit vsgericht noch einiche verschrybung darumb gemacht were. Dann in disem val ist dessen, der dem mann das heürathgut zegeben verheissen, hab vnd gut als ein recht vnderpfand heimlich verpflicht vnd mag es der mann, wann er will, angryfen, zuglych vnd nit minder als ob ein genugsame verschrybung darob läge.³⁾

Zwischen eltern vnd ihren kinden. Besitzt ein vatter syner frauwen gut als ein schlysser, so ist alles syn gut darumb für vnderpfand verhaft vnd für vnderpfand verpflicht, darmit den kinderen als der mutter erben nichts abgange, sunders das gut nach synem schlyss den⁴⁾ erben werde. Hingegen soll es gegen der mutter im val eines schlysses ihres ehemanns güetern auch verstanden vnd gehalten werden.⁵⁾

Zwischen vögt en vnd vogtkinderen. Wann witwen vnd weysen beuögtet vnd mit pfäglern versehen werdend, sollend derselben vög-

equitable que tous les biens du mari soyent et restent obliges en vraie hypothéque pour tel dot et somme apportee, encouvre que pour icelle n'en soit passee aucune obligation. Le mesme s'entend de la constitution et somme promise en contrahant mariage et non desliuree au mari, sans en estre faictes aucune obligation, car en tel cas les biens d'icelui qu'auroit promis la dicte constitution, sont secrètement en vraie hypothéque obliges, et le mari s'en pourroit saisir quand il vouldra, tout de mesme comme s'il en auoit une suffisante obligation.

Entre peres et meres et leurs enfants. Si le pere comme vsufructuaire possede le bien de sa femme, tout son bien est oblige et hypothéque, afin que rien ne se perde pour les enfants comme heritiers de leur mere, ains qu'apres l'vsufruct le bien paruienne aux hoirs. Le mesme doit estre entendu et obserue a l'endroict de la mere en cas icelle auroit l'vsufruct et jouissance des biens de son mari.

Entre tuteurs et pupils. Quand veufes et orphelins sont pourueus de tuteurs, les biens de tels tuteurs sont rescripts et hypothéques pour tout ce que

ten vnd pfägeren güter der witwen vnd weysen |vnderpfand blyben vnd syn vmb das so die vögt von der witwen vnd weysen⁶⁾ gut angryfen vnd verthun wurdend, obwohl dess auch kein verschrybung gemacht wäre.

In geltslichungen oder vmb gelihen gelt.⁷⁾ Lücht vnd setzt einer dem anderen gelt für ein hus zebuwen oder etwas zekaufen, so ist das |gebuwt hus⁸⁾ vnd gekauft gut in all weg syn vnderpfand, obwohl kein |eigenliche oder vstrückliche meldung desselbigen geschehen oder einiche⁹⁾ verschrybung darumb |läge¹⁰⁾.

les tuteurs retireroient et disposeroint¹¹⁾ des biens des dictes vefues et orphelins, encoure que l'on n'en auroit faict aulcune obligation.

Pour l'argent preste. Si quelcung preste ou auance a vng aultre de l'argent pour edifier vne maison ou faire quelqu' acquis, telle maison bastie ou bien acquis sera tousjours son hypothéque, encoure que de ce n'en seroit faicte propre ni expresse mention ni monstree aulcune obligation.

¹⁾ C z: vnd verschwigenen. M z: verschwigenlichen. ²⁾ Cf ||

³⁾ C z: oder vorhanden wäre. ⁴⁾ gG und t: den kinden als erben.

⁵⁾ Add. gG und t (in T gestrichen und durch „hingegen — gehalten werden“ ersetzt): wann ouch ein wyb by irm ersten man kind überkommen vnd nachgehends zu der anderen eh gegriffen hat, sol ir hab vnd gut alle vmb das, so si von irm ersten man ererbt hat, so den ersten kinden sol wider werden nach der muter tod vnd aber si zu dem andern man bracht, ein recht vnderpfand syn vnd blyben, bis der val komen sye. Vnd mag durch die erste kind wider eruordert vnd bejagt werden. Dann was si von irm ersten mann geerbt, das sol irn ersten kinden wider werden, vsgenomen was ira zu irm gebürenden kindsteil hat sollen werden, darmit si dan tun mag nach irm geuallen nach lut der wybern fryheit oder recht. ⁶⁾ Af || ⁷⁾ Nach diesem Abschnitt folgen noch in gG und t die Privilegien des Vermieters und Verpächters, wie sie in Art. 164 enthalten sind. Aber schon t und tT lassen sie hier weg. ⁸⁾ C |gebaü| ⁹⁾ Cf || ¹⁰⁾ C |gethan| ¹¹⁾ Mscr. 1635: deciperorient (dissiperoient).

213. Vorrechte der Liegenschaftspfandrechte unter einander und gegenüber Käufern.

g G 632. t 165^a. T 45^b. t T 30^a. A 71^b. C 130. D 30^a. M 58^a.

Gemeine regel von vnderpfanden die ligend sind. Darmit ein jeder desto bessere achtung gebe, was vnd von welchem er kaufe, vnd das von der währschaft wegen, soll mäiglicher gewarnet syn, das nach diser statt rechten je vnd je die ältere glaublichere den anderen vorgahn vnd ihr recht verschrieben vnderpfand angryfen sollend vnd mögend. Vnd welcher ein vnderpfand des ersten glaublichen verkauft, der soll vs der kaufsumm nit bezahlt werden, sunders soll das gelt dem vorgehenden oder älteren creditoren, dem das stuck verunderpfandet ist, gegeben vnd das stuck also von demselbigen gelöst werden.¹⁾ Vnd allewyl es nit gelöst noch gelediget würd, so mag der verkauf des selbigen, es sye in gemein oder sunderheit verschrieben vnd verunderpfandet, dem glaublicher zu einichem schaden nit reichen, sunders soll demselben, wann er syn willen darzu nit gegeben hat, erlaubt syn, in mangel syner bezahlung über kurz oder über lang die verkaufte stuck in kraft synes briefs anzeuallen vnd zeueruertigen vnd sich darmit bezahlen.

Regle generale des hypothèques immeubles. Afin que chascung prenne soigneuse garde, quoi et de qui il achete, causant la maintenance, vng chascung serat aduerti que scelon le droict de ceste ville de tout temps les crediteurs anterieurs sont preferes aux autres (et qu'ils) doibgent et peuluent saisir leur vraie hypothèque en tant que celui qui alieneroit l'hypothèque du premier crediteur ne debura retirer le prix de l'acquis, ains debura l'argent rester desliure au precedent et anterieur crediteur, auquel la piece estoit hypothecée, laquelle parainsi sera desgaigee de lui, et ce pendant qu'elle ne sera desgaigee ni dechargee, qu'elle soit obligee et hypothecée en general ou en particulier, la vendition d'icelle ne porterait aucune perte au crediteur, ains n'y ayant consenti, sera permis au default du payement, apres long ou brief terme, de suuire a forme de sa lettre et exploicter la piece vendue et en tirer son payement.

¹⁾ gG und t: vnd wer dawider handlet, sol gestraft werden.

214. Pfandverhaltung.

g G 622. t 161^b. T 46^a. t T 30^a. A 71^b. C 130. D 30^a. M 58^b.

Wann jemand ein stuck mehr als einem creditoren verunderpfandet. Welcher ein stuck versetzt hat, der soll noch mag dasselbig keinem anderen mehr versetzen, verschryben noch verkaufen. Vnd so ers ohne willen des ersten gläubigers thäte, so soll die verschrybung vngültig syn vnd mag der besitzer ihne zur |widerlösung|¹⁾ vnd erlegung synes gelts angehends anhalten oder das stuck darumb verpfanden vnd verganten lassen. Darzu soll er von wegen des lasters oder criminis stellionatus in dem begangen, das er ein stuck zweien verkauft oder ynsetzt vnd also den einen darsetzt vnd betrügt, gestraft, namlich ehrlos vnd vnredlich syn vnd gehalten werden vnd nit destoweniger der oberkeit straf gewartent.

Celui qui hypothéque vne pièce a deux personnes. Quiconques ast pour vng coup engaige vne pièce, ne la peult ni doibt plus engaiger, hypothéquer ni vendre a aulcung aultre et, s'il le faict sans le consentement du premier créiteur, l'obligation secutiue sera de nulle valeur et le possesseur pourra tout a l'instant contraindre le débiteur a faire rehemption et lui rendre l'argent ou bien vendre le gaige au plus ouffrant. En oultre occasion de telle forfaict et crime de stellionat qu'il ast perpetré pour ce qu'il ast vendeu vne mesme chose a deux personnes, l'vne desquelles il ast trompe et seduict par tel moyen, il subira le chastiement a scauoir qu'il sera tenu infame et deshonore, neantmoings en attendant punition du magistrat.

¹⁾ A: |widerhaltung| D: widerzalung

215. Kaufschuldpfandrecht des Liegenschaftverkäufers.

g G 632. t 165^a. T 46^a. t T 30^a. A 72^a. C 131. D 30^a. M 58^b.

Pflicht vnd haft eines verkauf ten vnd nit bezahlten stuck s. Wird ein ligend stuck verkauft, die kaufsumm aber nit |bar|¹⁾ bezahlt, sunders die zahlungen vf zil vnd tag bestimbt, allewyl die völlige bezahlung der kaufsumm nit geschehen, soll das verkauft

Obligation d'une pièce vendue et non payée. Estant vne pièce immeuble vendue sans que le prix en soit desliure comptant, ains que les payements soyent mis a termes durant que l'entiere satisfaction du prix de l'acquis n'est saisie, la pièce vendue serat et re-

stuck oder gut des verkaüfers recht vnderpfand syn vnd blyben vnd dieselbe vsstehende [zahlung]²⁾ allen andern des kaüfers schulden, syend vor oder nach dem kauf gemacht, vorgahn vnd bezahlt werden, ohne jemands yntrag noch verhinderung.

¹⁾ Cf || ²⁾ t: | summ gelts

stera la vraie hypothéque du vendeur et telles payes ou sommes restantes seront préférées et contentées auant toutes aultres debtes de l'achepteur, qu'elles soient faites auant ou apres telle vendition, et ce sans empeschemet et contredit de personne.

216. Recht des Pfandschuldners zu Sonderverkauf der Besserung.

g G 624. t 162^b. T 46^b. t T 30^b. A 72^a. C 131. D 30^b. M 58^b.

Verkauf der besserte vnd ablosung. Ein schuldner mag die besserte oder ablosung, so er vf einem versetzten oder verschribnen stuck hat, einem andern wohl verkaufen, wo keine andre geding in der ynsatzung des vnderpfands beschlossen sind, by welchen gedingen es blyben soll.

Vendition de la mieulxuillance ou reachept. Le debiteur peult vendre a vng aultre la mieulxuillance et reachept qu'il ast sur vne piece engagée ou obligée en tant qu'en l'obligation de l'hypothéque ne soient arrestées aultres conditions a forme desquelles le tout restera.

217. Rechtsfolgen der Veränderung oder Veräusserung einer Pfandliegenschaft.

g G 624. 626. 632. 635. 638. t 162^b. 165^b. T 46^b. t T 30^b. A 72^b. C 131. D 30^b. M 59^a.

Wie der schuldner zum hauptgut mag getrungen werden. Wann der schuldner oder bürg synes glaübigers yngesetzt vnderpfand verkauft oder verändert ohne wissen vnd zulass des glaübigers, ist braüchig vnd recht, das der creditor, geltherr oder gelt möge vnd befügt sye, den schuldner oder bürgen oder

Quand le debiteur peult estre compelli au capital. Le debiteur ou soit la fiance vendant ou alienant l'hypothéque speciale de son creancier sans son vouloir et permission, le droict et la coutume portent qu'en tel cas le crediteur peult et est autorisé de suiure contre le debiteur ou la fiance ou contre tous deux conjointe-

beide miteinanderen vnd sammenthaft nach inhalt syner habenden verschrybung vnd ihre güter gemeinlich oder eines jeden besunder anzegryfen vnd dieselben bürgen samptlich oder sunderlich zu erlegung synes gelts oder ynsatzung anderer sicherer vnderpfanden halten. — Sind aber die güter in gemein verschrieben ohne sunderbar vnderpfand, so mögen weder schuldner noch bürg zum hauptgut nit getrungen werden, ob si schon etliche ihrer gemeinen güteren verkauft hätten, dann allein mangel halb der zahlung, da dann dem gelten erlaubt ist, die verkaufte stuck¹⁾) anzegryfen oder zeueruertigen.

ment au contenu de son obligation et d'agir contre leurs biens ensemble ou bien contre ceulx d'vng chascung d'euilx a part et de compellir tel debiteur et fiance conjointement ou separement a la satisfaction de ses deniers ou a l'hypotheque d'autres pieces assurées. Mais estant les biens obliges en general sans speciale hypothéque, ni le debiteur ni la fiance pourront estre contraincts au payement du capital, encourre qu'ils auroient vendu quelques vngs de leurs biens commungs, sinon a default de payement, en quel cas est permis au creancier d'agir et subaster les pieces vendues.

¹⁾ gG 635, 636: Ist es aber sach, das ein schuldner etlich stuck von synen güetern verkouft, die einem in gemein verschrieben sind vnd verunderpfandet, mag vnd sol darnach sollicher verkouf, on syn wüssen geschechen, syner vorgahnden verschrybung keineswegs nüt schaden, sonder sol dem gelten erloupt syn, in mangel syner bezalung über kurz oder lang die verkouften stuck in kraft synes briefs anzeualen vnd, als ob, zeuertigen vnd sich darmit zeuernüegen, wiewol menger der meinung gsin, das der gloübiger oder gelt sollte verbunden syn erstlich vnd vorab andere des schuldners dann die verkouften güeter anzelangen, die in gemein ime verschrieben sind, haben wir doch dem zuwider geordnet, das der gelt volligen gewalt vnd die wahl haben solle, die verkouften oder ander des schuldners noch habende vnuerkoufte güeter, die ime gelegen, anzegryfen vnd zeuertigen, wie es inne geuellig ist.

218. Sinn der Spezialverpfändung.

gG 626. 633. 634. 636. t 163^a. T 46^b. t T 30^b. A 72^b. C 132. D 30^b. M 59^a.

Ein specificiert vnderpfand soll vor den andern stücken angegriffen werden. Würd ein sonder-

Vne speciale hypothéque doit estre saisie avant les autres pieces. Estant vne particulière et speciale hypothéque obli-

bar oder specificiert vnderpfand verschriben vnd in der verschrybung gemeldet, das der gläübiger vor allen dingern syn vnderpfand vnd, wo das nit gnug thäte,¹⁾ andere des schuldners güter in gemein oder ein jedes besunder nach synem geuallen angryfen möge, so ist der gläübiger pflichtig syn specificiert vnderpfand zuorderist anzegryfen.²⁾ Wa er es aber nit thäte, sunders mit angriff der vbriggen gemeinen güeteren überflüssigen kosten tribe, soll er denselben kosten selbs tragen vnd an ihme haben ohne des schuldners noch synes bürgen beladnus. Wyset aber die verschrybung, das der gläübiger möge syn vnderpfand oder andere güeter, dwedere er will, angryfen, so ist er auch geweltig anzegryfen welches er will.

gee, et mentionne en l'obligation que le creancier puisse auant toutes choses agir contre son hypothéque, et n'estant icelle suffisante, contre d'autres biens de son debiteur en general ou bien contre chascung en particulier a son plaisir, lors le crediteur en premier est tenu de saisir son hypothéque speciale. Et s'il ne le faict, ains par la saisie d'autres biens communs cause des missions excessives ou superflues, il les debura lui mesme auoir et supporter sans la charge du debiteur ou de sa fiance. Mais si l'obligation contient que le creancier puisse agir contre son hypothéque ou contre d'autres biens quels qu'il vouldra, lors il pourra saisir ce que bon lui semblera.

¹⁾ Wann dieses Uebergreifen aufgekommen, ist unbekannt. g 106^b hat hinter der Execution von Farnispfand folgende Bestimmung: Harzu ist och gesetzt vnd durch vns geordnet, das wan ein veruertiget vnd vergantet pfand nach der statt recht eim veruallen ist vnd er syn gelt vnd billichen costen an der gant darus nit lösen mag, dem gelten solle nachgelassen syn des schuldners güeter, wo er si mag befinden, eruaren vnd ankommen, sye ligend oder varend, syend verkouft ewiglich oder vf ablosung, wyter anzegryfen vnd die koüfer abzetryben mit recht, souer sich finde das syn schuld elter sye dan der koüferen brief. Wo die brief aber elter sind, mag der gelt darab nit tryben, sonders sol er si by irm kouf blyben lassen, vnangesehen das er inen ie vnd ie besserung gelten welle. ²⁾ gG 626: behandeln.

Hier schaltet M ein: Versetzte stuck sollen nit anderstwo versetzt werden. Beinahe wörtlich Wiederholung von Art. 214.

219. Richterpfand (Pfändung). Verbot der Eigenmacht.

31. Dezember 1363. best. 23. März 1503. vgl. 26. Februar 1554.

g 94^a. 105^a. G 128^b. gG 151. 152. t 38^a. T 47^a. tT 30^b. A 73^a. C 133. D 30^b. M 60^a.

Von pfandungen vnd derselbigen recht. — Erstlich von pfandung mit eigner hand vnd gewalt des borgers. [Anfenglich¹⁾ ist gesagt, das niemand vztit eignen gewalts fürnemmen solle. Diss ist auch in den pfandungen nit zeüberuaren, desshalb auch gesetzt, das²⁾ niemand, sye burger, vnderthan oder frömbd, synes eignen gwalts pfanden, pfänder nemmen, verbieten, arrestieren oder niederwerfen solle, by fünfzig pfunden vnableßiger buss in stattseckel vnd leistung eines ganzen jahrs vs der statt³⁾ burgerzilen. Welcher auch zu einer solchen gewaltthätigen pfandung hilf gibt vnd bewyst, der soll eine glyche buss abtragen vnd ein monat leisten. Vber solche buss vnd leistung sollen die vbertreter dem also gepfändten vnd arrestierten allen synen kosten abtragen nach des rhats oder gerichts erkanntnus.

Du gaigement. Premierement du gaigement par la main propre et puissance du creancier. Ci deuant ast este dict que personne ne doibge entreprendre aucune chose de son autho-rite, ce que ne doit aussi estre transgresse aux gaige-ments. Doncques est aussi or-donne que personne, soit bour-geois, subject ou estranger, ne doibge de son autorite priuee gaiger, prendre gaige, defendre, barrer ou arrester, soubs l'offence ineuitable de cincquante florins a la bourse de la ville et absentation d'une annee entiere hors de la ville et limite des bour-geois. Et quiconques preste-rat aide a semblable gaige-ment force, payera la mesme offence et absenterat vng mois, et oultre la dicte offence et absentation les transgres-seurs supporteront toutes les missions a la congoissance du conseil ou de la justice de celui qui auroit ainsi par eulx este gaige et barre.

¹⁾ Publikationspatent. ²⁾ AD: [Eigens gewalts sol] ³⁾ ADCMz: vnd:

220. Ausnahme bei Wirten.

f 21^b. F 26^b. g 101^a. G 122^a. gG 185. t 52^a. T 47^a. tT 31^a. A 73^b. C 133.. D 31^a. M 60^a.

Exception vnd freiheit der würthen. Doch die-wylen für ein vnwiderrufliche

Exception et priuilege des hostes. D'autant que par or-donnance et loi irreuocable

ordnung¹⁾ gesatzt ist, das ein würth, der mit verwilligung der oberkeit offne würthschaft hältet, in der statt oder vfm land, keiner syngästen, syend rych oder arm, mehr vf borg oder dings²⁾ zeessen vnd drin-ken geben solle dann bis vf ein |vrte|³⁾ oder zehen schil-ling, vnd das by diser peen, das wann er dem gast wyters vfgibt vnd von demselbigen |mit güete|⁴⁾ nit mag bezahlt werden, er syn schuld ver-loren |haben|⁵⁾ vnd ihm we-der pfand, gericht noch recht oder rhat gehalten, sunders die ansprach der statt heim-geualen vnd confisciert, durch die venner ze|bejagen|⁶⁾ vnd noch über das jedesmals vmb zehen pfund in stattseckel |gestraft werden|,⁷⁾ hierinnen doch vorbehalten die zehrun-gen der ehberednussen,⁸⁾ hoch-zyten, selgerähten⁹⁾ vnd die mäler so mit sprüchen vnd berichten spänniger händlen vfgahnd,¹⁰⁾ als hat ein ober-keit denselbigen würthen dis recht vnd freiheit gegeben|vnd gelassen|,¹¹⁾ das wann einer syn gastmal |der|¹²⁾ vrtin nit hat also bar zezahlen, eb er vom tisch gange, der würth oder syn husuolch gwalt habe, demselbigen gast ein pfand ab synem lyb, sye rock, mantel, wehr oder anders, so der vrtin werth, zenemmen ohne beruf des weibels.¹³⁾

est establi qu'vng hoste te-nant tauerne publicque par la permission du magistrat en la ville ou sur le pays, ne doib-ge plus charger et donner a credit a boire et a manger a l'vng de ses hostes, soit riche ou pauvre, qu'vng escot jus-qu'a dix sols soubs ceste peine que s'il lui charge d'aduan-tage, n'en pouluant amiably-ment estre satisfait, il aie perdu son debt, sans que lui soit administre aulcungs gai-gements, droict, justice ni conseil, ains que son action soit escheute et confisquée a la ville et poursuiuie par les banderets, et oultre ce qu'il soit toutes les fois chastie par dix florins pour la bourse de la ville, toutesfois en ceci re-serues les despends des fian-gailles, nopces, funerailles et les despends qui se font par accords et prononciations de differends. Par ainsi le magi-strat ast permis et accorde ce droict et priuilege aux hostes que si quelcung n'ast de quoi payer promptement son escot auant que de se leuer de table, le tauernier ou ses domestiques auront puissance de prendre vng gai-ge du corps de tel hoste, soit robbe, manteaul, espee ou aul-tre equiuallant a l'escot, sans appeller aulcung saultier.

¹⁾ Handveste (Werro, Recueil I p. 56), weil abweichend, nicht angerufen. gG: ist auch allenthalben vgeschrieben worden. ²⁾ gG: oder beit. ³⁾ f: ein pfund, aber korrigiert in 10 β. g (101^a): vf

disem artikel halten wir. M | ort | ⁴⁾ A D: | mit lieb | C: | in güete |
 5) A C D M: | habe | ⁶⁾ A D: | bringen | ⁷⁾ M: | zegeben | ⁸⁾ Erst
 in t. ⁹⁾ F, g und G: jarzyt, hochzyt vnd selgrecht. ¹⁰⁾ gG: die
 gewonlich in wirtshüsern geschechen, die doch auch nit überflüssig
 syn sol, dan allein eines mahls, zimblichen vnd nit wyters. ¹¹⁾ A D f ||
¹²⁾ A C D M: | oder | ¹³⁾ Add. gG und t: vnd sol er das pfand
 acht tag vthalten, vnd wan es in disem termin nit gelöset würd,
 mag er es vf der gant durch einen weibel vsruefen vnd dem meer-
 gebenden verkoufen lassen oder vmb syn gelt vnd vrti selbs be-
 halten, des auch ein zügnus vom weibel nemmen.

221. Schelting wegen unpfändbarer Zechforderungen.

13. Januar 1601.

T 47^b. tT 31^a. A 74^a. C 134. D 31^a. M 60^b.

Zusatz zu dem verbott, vmb zehrung ze borgen. Über ¹⁾ hie ob stehende ordnung sollen die würth gewarnet syn, das wann schon ein würth syn zehrung vnd zahlung von verthügen burgern, burgerssühnen vnd landlützen nit ynbringen mögend, so solle doch der verlürstig würth ganz vnd gar kein schmachwort darumb bruchen noch vsgiessen, vnd das by mydung wyterer straf von der oberkeit zege- warten.

¹⁾ Techtermann T: jussu deputatorum adjectum.

Adjonction a la defence de bailler a credit. Oltre le con- tenu de l'ordonnance predicte tous les hostes seront aduertis que ne pouuants consequir payement des despends faicts par des bourgeois, fils de bourgeois ou paysants dissipateurs, il ne leur sera pourtant per- mis, causant telle perte, d'vser et proferer aucune parole de mespris ou injurieuse, soubs peine d'en attendre du magis- trat vltérieure punition et chastiement.

222. Pfändberechtigte Forderungen.

f 20^b. g 94^b. G 107^b. g G 153. 178. 196. t 38^b. T 47^b. tT 31^a. A 74^a. C 135. D 31^a. M 60^b.

Vmb was sachen man pfänden mag. Vmb gute, vfrechte, redliche schulden, pactungen vnd verheissungen, die mit ordenlichen briefen, durch rechtmässige [heimische

Pour quelles choses l'on peult gaiger. Pour bonnes, vraies et justes debtes, pasches et promesses stipulees en lettres formelles par notaires legitimes du lieu ou estranger, ou bien

oder frömbde¹⁾ notarios empfangen oder mit dem rechten oder rechtmässiger²⁾ kunschaft dargebracht, erwisen vnd erlütert sind, vmb vrkund, vmb ergangene vnd mit recht erkannte vnd geüllte vrtheilen vnd verbündliche zusprüch, schatzung oder andere gerichtliche acta vnd erkannte ansprachen vnd schuldbrief oder schriften mit des schuldnern hand vnder-schriben oder mit synem insigel oder pitschier verwahret, vmb schulden, die in des borgers rechenbücheren oder bei-gelschrift, auch handschrift vfzeichnet, wann die mit dem eid rechtmässiglich bestätigt werdend, vmb schulden, deren die parthy sunst gichtig, anred vnd bekanntlich ist,³⁾ vnd vmb lidlohn — by welchen worten zeuerstahn, das vmb andere vnrichtige, vngichtige oder ob erzählter |gestalten|⁴⁾ nit liquidierte schulden vnd ansprachen⁵⁾ niemand gepfändt noch verhaft werden, sunders der ansprecher den angesprochenen darumb mit dem rechten fürnemmen solle.

¹⁾ Cf || ²⁾ A [] ³⁾ g und G einfacher: Vf al brief vnd sigel oder wan der schuldner gichtig ist. ⁴⁾ M: |massen| ⁵⁾ Casuistisch beschrieben in gG 178 und 196.

verifiees et esclaircies par droict ou par legitimes tesmoings, pour memorials ou sentences rendues et de droict congneues et adjudications obligantes, pour taxes et autres actes judiciaux et actions adjugees, pour obligations et escripts soussignes de la main du debiteur ou bien garnis de son sceaul ou cachet, pour debtors remarquees aux liures de raison, tailles, escriptures et chirographes du crediteur, estant icelles legitiment confirmees par serement, pour debtors confessees, auouees, recongneues par la partie et pour salaire ou argent de peine — par quels termes est a entendre que pour debtors et actions contentieuses, non confessees ou du mode predict liquidees personne ne doibge estre gaige ou barre, ains le pretendant en deburat actionner le ree par justice.

223. Rechts- und Pfändungsstillstand.

a) In Kriegsnot.

12. September 1543.

g 112^a. G 141^b. gG 182. 183. t 42^a. T 48^a. t T 31^b. A 74^b. C 135. D 31^b. M 61^a.

In was välen vnd gegen welchen personen die

En quels cas et contre quelles personnes les gaigements doib-

pfandungen füren vnd nit fürgetriben werden sollend. Erstlich ist zewissen, das in diser statt vnd zu gehörigen lands kriegsnöthen vnd geuar vnd wann man mit der statt panner |oder venli|¹⁾ vszücht, sollen alle pfand- vnd rechtsuertigungen still stahn vnd rhuen gegen dero güetteren, die also vsgezogen vnd reisend sind, vnzit si wider anheimbsch oder si zu Gott berueft werdend, ohne das die gelten |der|²⁾ verreiseten wyber, kind vnd husuolk noch ihre güter in solcher frist, da si ihr lyb vnd leben in der oberkeit vnd vatterlands dienst darstreckend vnd ihr eigen geschäft versau mend, einichs wegs nit bekümmeren noch pfänden sollend. In diser freiheit sind diejenigen, die in frömbder fürsten vnd herren dienst ihrs freien willens mit oder ohne verwillingung der oberkeit ziehend, nit begriffen, sunders mögend ihre gläubiger wider si vnd ihre güter mit dem pfandrecht füruaren inglych als ob si anheimbsch wärend, vnd ihre wyber, husuolch vnd gewaltshabere pflichtig syn, der pfandrechten ze gewarten vnd |derselbigen|³⁾ gnug zethund.⁴⁾

gent cesser. Il est a scauoir qu'aux necessites de guerre et danger de ceste ville et pays appartenant quand il est question de sortir avecq la bandiere ou enseigne de ville, tous gaigements et exploictations doibgent cesser et arrester contre les biens de ceulx qui seroient sortis de la façon jusqu'a ce qu'ils soient de retour ou decedes, sans ce que les crediteurs puissent aucunement molester ou gaiger les femmes et enfants ou domestiques de tels soldats ni leurs biens durant qu'ils exposent corps et biens au service du magistrat et de la patrie et negligent leurs propres negoces. En ce priuilege et franchise ne sont compris ceulx lesquels de leur libre volonte avecq ou sans la permission du magistrat vont au service des princes et seigneurs estrangers, ains leurs crediteurs pourront suire contre eux et leurs biens par gaigement toutes mesures, comme s'ils estoient au pays, et seront leurs femmes, domestiques et chargeayants entenus d'accepter, attendre et satisfaire au droict de gaigement.

¹⁾ A D f || g und G: zeichen vnd paner. gG: paner vnd eim vendli. ²⁾ M: |oder| ³⁾ A C D M: |denselbigen| ⁴⁾ gG: pfender zeloben vnd zegeben, wie ob, die ouch verkoufen zelassen one ynred, vnd vnser weibel sollend si, als recht ist, vergantzen, wie ir eid wyset.

224. b) Gegen Erben bis zum Dreissigsten.

f 18^b. F 13^a. g 96^a. G 109^b. gG 175. t 44^a. T 48^a. t T 31^a. A 75^a. C 136.
D 31^b M 61^b.

In selgerechten der abgestorbnen personen. Diser statt vralter gewohnheit würd gemäs vnd in stätem bruch gehalten, das eines abgestorbnen schuldners erben¹⁾ vnd das verlassen gut bis nach dem dryssigsten |tag|²⁾ des toduals³⁾ frei, |vnangegriffen vnd|⁴⁾ vngepfändt blyben vnd nit schuldig syn sollend, einiche pfändung, verbott noch arrest anzunemmen, es sye dann ihr guter will oder des täglichen rhats⁵⁾ ordnung vnd ansehen vs ehehaften vnd bedenklichen⁶⁾ vrsachen.

¹⁾ gG: syen natürlich oder geordnet. ²⁾ Cf || ³⁾ gG: vor vnd ehe der dryssigst gehalten sye, darmit si dem abgestorbnen nach syner rechtsame in ruwen begahn mogend. ⁴⁾ Cf || ⁵⁾ Der Rat erst in t erwähnt, zuvor nur: das si dan mit recht vnd vnser vrtel gewisen werdend. ⁶⁾ gG: die wir vns wöllend vorbehalten haben, darin nach gestalt derselben zehandlen.

Aux funerailles des debiteurs decedes. L'anciane coustume et vsance de ceste ville ast tousjours este obseruee que les hoirs d'vng debiteur decede et l'hoirie doibge estre et demourer libre, sans saisie ni gaigement jusqu' apres le trentiesme jour apres, et les heritiers ne sont tenus d'accepter aulcung gaigement, barre ou arrest, si ce n'est que ce soit de leur bon vouloir ou par ordonnance et decret du conseil journalier pour raisons considerables et legitimes.

225. Verbot jeder Veränderung des Erbguts während der Dauer des Pfändverbots.

g 96^a. G 109^b. gG 176. t 43^b. T 48^b. t T 31^b. A 74^b. C 137. D 31^b. M 61^b.

Des |abwesenden|¹⁾ schuldners erben, husgnossen vnd verwaltern pflicht in öbgeschribnem val. Es soll aber in jetzgehörtem val vnd wann der schulden last gross ist, den erben vnd allen denen, die im hus wohnend, höchlich |vnd by eiden|²⁾ verbotten syn, die verlassenschaft anzerüeren,

Le debuoir des hoirs, domestiques et tuteurs du debiteur defunct en tel cas. Au cas predict apparoissant les debtes grandes, il est estoirement et par serement defendu aux hoirs et tous aultres habitants, demourants et frequentants en la maison, de toucher, changer, emporter, cacher, retirer, donner, vendre ou d'vser d'aul-

änderen, hinzetragen, verbergen, verschlafen, verschenken, verkaufen oder einiche geuar, list vnd betrug darmit zebruchen, sunder alles vnueruckt zelassen bis nach verschinung des obgemelten zils, dann allein was zum täglichen husbruch von nöthen syn wird.

¹⁾ A D M: |abgestorbnen|

²⁾ C f ||

cune cautelle, danger ou fraude en l'hoirie, ains laisser le tout sans le remuer jusqu' apres le dict terme escoule, si non ce que sera necessaire pour l'vsance de la maison.

226. Vorläufige Aufzeichnung des Erbguts.

g 96^a. G 109^b. gG 176. t 43^b. T 48^b. tT 31^b. A 74^b. C 137. D 31^b. M 61^b.

Fürsorg vf bemelten val. |Vnd|¹⁾ zu mehrer fürsorg |dasselbigen|²⁾ soll vf begehr³⁾ einsen⁴⁾ oder mehr der gelten⁵⁾ mit nachlass des schultheissen oder rhats⁶⁾ des abwesenden vnd abgestorbnen schuldnern verlassenschaft in bywesen eines venners⁷⁾ vnd anderer ehrenlütten inuentiert vnd vfzeichnet⁸⁾ werden.

¹⁾ A D f || ²⁾ C: |vf obbemelten fall| ³⁾ A D z: oder suchen. C z: vnd ansuchen. ⁴⁾ A: |einsins| D: |ein sin| ⁵⁾ g, G und gG z: von stund an. ⁶⁾ Der Rath erst von gG an. ⁷⁾ Ebenso der Venner erst in gG. Vorher ein schryber in bysyn zweier vnparyscher. ⁸⁾ g und G z: vnd ynbeschlossen.

Assurance au cas predict.
Et pour meilleure assurance de cela a l'instance d'vng ou plusieurs des crediteurs par licence de l'aduoyer l'hoirie et moyens du debiteur defunct ou absent en la presence d'vng banderet et aultres gens d'honneur seront inuentorises et mis par escript.

227. Freie Zeiten und Lagen.

13. Dezember 1521.

F 13^b. g 111^b. G 140^b. [gG 150. t 42^b. T 48^b. tT 32^a. A 74^b. C 137. D 32^a. M 62^a.

|Stillstand|¹⁾ der pfandungen in sunderbar bestimtbten zyten vnd orten. Alle pfandungen, vergantungen vnd was von pfandrechten herlangt sollen still- vnd

Cessation des gaigements en certains temps et lieux establis.
Tous gaigements et subastations et ce qui depend du droict des gaigements doibt cesser et sursoyer huict jours

ynstahn acht tag vor vnd acht tag nach dem heiligen osterfest vnd souil tag vor vnd nach dem heiligen pfingsttag, item acht tag nächst vor dem heiligen christtag vnd darnach bis vf St. Hilarii, so man nennt den zwenzigsten tag, auch an allen suntagen [vnd anderen von der heiligen catholischen¹⁾ kilchen gesatzten]²⁾ fest- vnd feiertagen, vsserthalb welcher zyten vnd tagen in landfridens zyten die pfandungen zu jeder zyt des jahrs fürgetrieben werden mögend, vorbehalten die obberüerten väl, wie das vf den dreizehenden tag christmonats 1521 [jahres]⁴⁾ geordnet; ⁵⁾ vorbehalten auch, wa kindbetterin sind, dessglychen auch, wa einer |todtkrank|⁶⁾ ligt,⁷⁾ der mit allen sakramenten versehen ist, da soll in monatsfrist kein pfand vs getragen, veruertiget noch vs gerueft werden.

¹⁾ A D: |anstand| ²⁾ Cf ³⁾ A D f [] ⁴⁾ M f || ⁵⁾ Die Fassung von 1521 giebt wörtlich gG (150), wonach die Pfändungen feiern: in der hochwuchen vor ostern, vf den vier hochzytlichen tagen, ouch an allen andern son- vnd festtagen U. L. F. Maria, der apostlen vnd andern der lieben heiligen tagen, so in vnser statt vnd vfm land gefyrt vnd gehalten werdend. Aber vf andere besondere glupt fyrtagen, die etliche kilchörinen vnd andere personen nebent den, die vorgenempt vnd zugelossen sind, vs andacht halten, ist das pfandustragen nit verbotten. Desglychen ouch (verbotten) acht tag vor dem heiligen fest der wyhennachten vnd darnach bis an St. Hilarii. Die frühere Fassung von g bezeichnet den Vorabend vor Weihnacht (Noe) bis St. Hilarii und die Karwoche (später nur vom h. Donnerstag an), aber mit Vorbehalt ehehafter Not, nämlich bei a) Betretung des bisher flüchtigen Schuldners in Stadt oder Land; b) Betretung eines fremden Schuldners oder Bürgen bei Gefahr des Forderungsverlusts. ⁶⁾ A: |krank| ⁷⁾ F verlangt überhaupt bei Executionen Schonung des Kranken, bis er „müglich

auant et huict jours apres le saint jour de pasques et aultant auant et apres le jour de pentecoste, item huict jours auant la natuite de nostre Seigneur jusqu'au jour feste St.-Hilaire que l'(on) appelle le XX. jour, comme aussi tous les dimanches et aultres jours de feste ordonnes par la sainete esglise catholique, hors desquels temps et jours durant la paix du pays les gaigements pourront estre suiuis en tous temps de l'annee, excepte es temps predict, comme fust ordonne le 13 en decembre 1521, horsmis aussi ou il (y) auroit des genisses et personnes malades a la mort et munies de tous les sacrements, ne deburat estre tire, exploicte ni publie aulcung gaige dans le terme d'vng mois.

wirt.“ Dauert es dem Gläubiger zu lange, so kehrt er vor Rat. Die Specialisierung der Kindbetten hat erst T „jussu DD. deputatorum.“

228. Pfändungsfreie Orte.

g 114^a. G 144^b. gG 172. 173. t43^a. T 48^b. tT 32^a. A 75^a. C 138. D 32^a. M 62^a.

Von orten da man sich der pfandungen gänzlich vnd in jeder zyt überheben soll, vnd in was välen | vnd bescheidenheit.^{[1)} Sidtenmal | diser statt^{[2)} canzlei-,^{[3)} rhat- vnd gerichthus, | das kaufhus|,^{[4)} tuch- vnd brothal, |beuorab^{[5)} die kilchen vnd gottshüser in ihrem begriff für freie hüser, in welchen ein jeder frei vnd sicher syn soll, bishär geacht vnd gehalten worden, ist männiglichem verbotten, darinnen zepfänden oder koufmannschatz, gelt oder gut vnd andres zearrestieren oder verbieten, sye frömbd oder heimbsch, vnd sunderlich diser statt burgeren, insässen vnd kauflüten, es gesche dann mit erkanntnus des rhats oder gerichts, wann der schuldner syn war, gelt vnd gut mit vleiss vnd der meinung, das es nit möge gepfändt werden, dahin getragen vnd er sunst nit wohl habend wäre, syne schulden zebezahlen. Alldann mag der gelt mit verwilligung des rhats oder gerichts^{[6)} dieselbige in verbott stellen vnd pfänden, dem koufhusmeister oder (h)almeister beuelhen, die vf das nutzlichest zeuerkaufen, die losung sampt einer ver-

Des lieux ou on ne peult aucunement gaiger, en quel cas et avecq quelle discretion. D'autant que jusques a present la chancellerie, maison de ville, hales de marchandise de drap et de pain, principalement les esglises et maisons Dieu avecque leur pourprince ont este reputees pour maisons libres ou ce qu'vng chascung doibt estre asseure franc et libre, il est defendu a tous, soient estrangers ou du lieu, specialement aux bourgeois, habitants et marchands de ceste ville, de gaiger, barrer ou arrester en icelles marchandises, argent et biens ou aultre, si ce n'est par connoissance du conseil ou de la justice, quand le debiteur de guait a pend et a l'intention de ne pouluoir estre gaige, auroit porte illec sa marchandise, argent et biens et qu'ainsi il ne seroit bas tant pour payer ses debtes, en quel cas le creancier par licence du conseil ou de la justice la pourra faire barrer et gaiger et commander au maistre de la hale de la vendre au plus proufitablement et remettre le prix avecque vng compte dresse en la chancellerie, duquel le droict de la hale, salaire et gaige se-

schribnen rechnung in die canzlei zetragen, darus dann auch die gerechtigkeit, zoll vnd lohn des kaufhuses vnd (h)al vorabzenemmen. Aber der vsländischen vnd frömbden, an welche diser statt burger vnd angehörige zesprechen, kaufmannschatz vnd war mag darinnen, mit erlaubtnus eines schultheissen ohne versamblung des rhats vnd gerichts⁷⁾ wol verbotten vnd verpfändt⁸⁾ vnd nit destweniger vermittelst einer ehrbaren rechnung vnd abtrag des⁹⁾ zolls vnd lohns vfrecht verkauft vnd vertriben werden, dessen dann der frömbd zege-warten hat.

¹⁾ A D f | ²⁾ C: die ³⁾ g und G nur: „koufhus vnd aal,“ und als den Ort, wo Lidlohn gepfändet werde: „die canzly;“ erst gG hat die übrigen Orte. Die Freiheit der „aal“ datiert g 114^a vom 22. Sept. 1411 (ipsa die Mauricii). ⁴⁾ C f || ⁵⁾ C f || ⁶⁾ Schon g erwähnt nur „rat vnd gricht.“ gG fügt dann ausdrücklich bei: Drumb hat vnser schultheis nit gwalt, jemand vf denen hüsern vnd an solichen orten pfenden zelassen one erkantnus vnseres rats, wozu am Rand Techtermann: Non est opus, dwyl des schulths gwalt mit dem wort: dan mit erkantnus des rats vnd grichts genugsam vsgschlossen, vt mihi videtur. Ebenso findet er die nachherige Wiederholung „mit verwilligung“ etc. als „jam dictum“ unnötig. In der That fehlt erstere Stelle dann in T, aber letztere Fassung bleibt und wird in negativer Form verstärkt durch die am Schlusse dem Schultheiss erteilte Ermächtigung, ohne Versammlung des Rats gegen Fremde „zu handeln.“ ⁷⁾ gG... das mag vnser schulths wol bewilligen vnd die partyen an den rh a t w y s e n, wozu aber ein Subscriptum unter „vnd“ vorschlägt „one,“ was T in unserer jetzigen Fassung: „ohne versamblung“ etc. berücksichtigt. ⁸⁾ Der Ratsbeschluss von 1411 lässt diese Pfändung zu (nur) durch einen Weibel, „aber sunst nit, wie es bishar ge-bruchet.“ ⁹⁾ M: eins

ront prins auant toutes choses. Mais les marchandises des estrangers et forains contre quels les bourgeois et appartenants de ceste ville ont action par permission de l'aduoyer, sans assembler le conseil ou la justice, pourront estre defendues et gaigees en la hale et ne antmoings moyennant vng juste compte et support de peage ou salaire rondement estre vendues et debitees, a quoi l'estranger deburat attendre et suspendre.

229. Pfändungseinleitung.

L 42. 44. f 20^b. F 24^b. 94^a. g 101^b. G 106^a. 121^b. gG 140. 141. t 38^b. 50^b.
T 49^a. tT 32^a. A 75^b. C 139. D 32^a. M 62^b.

Wie die pfandungen sollend an- vnd fürgetriben werden. Die pfandungen vmb oberzählte vnd -beschribne an-sprachen sollend frömbde vnd heimbsche borger (allein diser statt ynwohnere, wann ihr an-sprach vf brief gegründet, vs-gescheiden) mit erloubtnus ei-nes schultheissen oder statt-halters antryben vnd das by einem pfund buss dem land-mann oder vnderthanen, vnd by dreien pfunden buss dem frömbden im val |vbersehens|¹⁾ abzenemmen. Die pfandungen in der statt vnd alten landschaft sollind verricht, geuer-tiget vnd vollnzogen werden durch diser statt weibel allein²⁾ vnd nit durch die ammann vf dem land.

¹⁾ C: |vberfahrens| ²⁾ g und G z: vnd stattknecht. S. B. p. 398 (marg.): Vor zyten geschahen die pfandungen vf der alten landschaft durch die ammanne, aber darumb das die stattweibel nit welten die pfender in der statt vf ir der ammanne pfandung verkoufen vnd sich des kleinen gwins klagtend, hat man die ammanne abgetan. 16. Mai 1525.

Comme les gaigements doib-uent estre suiuis. Par actions susdictes et rescriptes les gaigements doibuent estre suiuis par crediteurs du lieu ou es-trangers (excepte seulement les habitants de ceste ville, les actions desquels sont fon-dees sur titre) auecq licence de l'aduoyer ou du lieutenant soubs le bamp d'vng florin pour vng paysant ou subject, payables en cas de transgres-sion et obmission. — Les gaigements dans la ville et an-ciaines terres doibuent estre faicts, executes etacheupes par les saultiers de ceste ville seulement et non par les mes-traulx du pays.

230. Pfändungsansage.

L 42. 43. 48. g 102^b. 114^b. G 123^b. 145^b. gG 141. 160. 169. 171. 203. t 39^a.
45^b. 50^a. 53^b. T 49^b. tT 32^a. A 76^a. C 140. D 32^b. M 62^b.

Des weibels ambt in pfandungen. Vor allen din-gen soll der |angesprochen|¹⁾ weibel den ansprecher warnen, das er nit mit vnrecht pfanden lasse, |mit anzeigen das er dar-umb gebüsst werden vnd al-

Office du saultier aux gaige-ments. Auant toutes choses le saultier demande auertira l'instant qu'il ne fasse gaiger a tort, lui remonstrant qu'il se-roit chastie et fauldroit sup-porter toutes les costes. Pour

len kosten abtragen müesste].²⁾ Die pfandung zeuerrichten [ist der weibel |verbunden|,³⁾ dem schuldner zu hus vnd hof zegahn]⁴⁾ vnd ihme die pfandung syner vahrenden hab oder ligenden güteren, wa die vahrenden nit gnugsam während,⁵⁾ mit einandern, nach der statt recht [zeuerkünden. Darumb soll er |lügen|,⁶⁾ das er den schuldner, wa möglich persönlich, pfände].⁷⁾ Wäre aber der schuldner nit anheimbsch, so soll er des schuldners wyb oder gesind oder diensten, die eines guten alters vnd verstands sind, ankünden vnd sagen: „ein sollicher (mit namen . . .) lasse den meister pfänden vmb ein solliche summ . . . ,⁸⁾ das sollend si ihme kund thun, dann wa er in acht tagen nit dawider rede, so werde die pfandung gültig syn.“⁹⁾ — Dann so der weibel allein sagte, er pfände den schuldner vmb die summ, die er möchte schuldig syn, die summ aber nit nambsete, |vnd|¹⁰⁾ die partyen harnach stössig wurdend, soll die pfandung mit recht aberkennt, vnd der weibel vmb synen vehler ein tag vnd ein nacht mit geuengnus gestraft werden, |oder|¹¹⁾ drei pfund buss darfür geben.¹²⁾

executer les gaigements le saultier est entenu aller à la maison du debiteur et notifier scelon le droict de ceste ville la leuation de ses gaiges meubles ou immeubles, en cas les meubles ne fussent bastants, les meubles et immeubles ensemble, dont il prendra garde, s'il est possible, de gaiger le debiteur en personne. Mais n'estant le debiteur a la maison, il notifierat a la femme du debiteur ou soit a ses domesticques et seruiteurs qui soient de bon eage et esprit, leur disant „que c'est vng tel (nomme . . .) qui faict gaiger leur maistre pour une telle somme . . . , ce qu'ils doibgent signifier. Car s'il ne contredit en huict jours, les gaigements seroient valides.“ Que si le saultier disoit seulement qu'il gaige le debiteur pour la somme qu'il pourroit estre redébuable, sans la specifier, et que par après les parties tombassent en differend, tel gaigement sera rejecte par droict et le saultier pour telle faulte chastie par emprisonnement d'vng jour et d'une nuict ou bien payera trois florins de bamp.

¹⁾ A D: |bedingt| ²⁾ A D: |by peen der buss vnd abtrag costens, demnach . . .| ³⁾ C: |schuldig| ⁴⁾ A D: [soll er d. sch. z. h. v. h. g.] ⁵⁾ g: vsgenomen die yngesetzten vnderpfender, daruf einer angelnds vallen mag. ⁶⁾ C: |sehen| ⁷⁾ A D: [wo möglich persönlich vnd vnder ougen verkünden] ⁸⁾ A D z: die er auch nampsen sol. ⁹⁾ Dies hat (nach gG 171) später der Weibel

bei seinem Eid zu bezeugen. ¹⁰⁾ M f || ¹¹⁾ C f || ¹²⁾ gG (203) und t (53^b) z: vmb syn ledigung. Die früheren Missbräuche, welche ohne Zweifel diese Androhung veranlassten, beschreibt gG (16): wiewol nach formb vnseres alten stattrechtens die pfender habend offenlich vf der gassen sollen durch einen weibel vsgerüeft werden, damit das jeder wüsste, wer gepfent were worden, so ist doch solicher bruch vnzit her in abgang komen durch schuld der weiblen, die solichs recht übersechen habend, dermassen das si verborgener wys die pfandungen vnd remissiven vfgricht vnd angeben, darus dan zwüschen den weiblen vnd den partyen vil misverstands vnd spen sind erwachsen, wie wir oft gespürt.

231. Pfändverrichtung („Pfand loben“).

g 100^b. G 119^b. gG 140. 163. 164. t 40^a. T 49^b. tT 32^b. A 76^b. C 141. D 32^b. M 63^a.

Wie es ergahn soll, ¹⁾ wann der schuldner pfand lobt. Wann der angesprochne schuldner der schuld vnd ansprach bekanntlich ^{ist} ²⁾ vnd personlich pfand lobt vnd verwilliget, kein zahlung fürwendt noch für oder wider die pfandung spricht, oder wann er abwesend gepfändt vnd die pfandung synem wyb, verständigen kinden oder diensten angekündt vnd durch dieselbige ihme anzeigt wäre, vnd er in den ersten acht tagen nach der pfandung nichts wider die pfandung redte, der soll noch mag hernach die pfandung nit ^{verbrechen}, ³⁾ verhindren noch interrumpieren, sunders soll vnd muss er die pfandung lassen fürgahn, dieselbige auch kraft haben vnd, wie sich gebührt, geuertiget werden. Vnd im val er sich hernach widriget, die pfänder zegeben, ist er dem schult-

Quand le debiteur accepte le gaigement. Quand le debiteur actionne confesse le debt et en personne consent et accepte le gaigement sans alleguer aulcung payement ni contredicte au gaigement, ou bien estant icelui absent et le gaigement notifie a sa femme, enfants entendus ou seruiteurs par lesquels lui auroit este redict et signifie, et qu' icelui les premiers huict jours apres les gagements ne contredit aulcunement, icelui ne doibt ni peult par apres vicier, empescher ou interrompre tels gagements, ains les fault et doibt laisser passer, iceulx estre valides et expedies comme s'appartient. Et si par apres il refusoit de bailler des gaiges, il serat escheu sans mercy a trois florins d'offence a l'aduoyer qu'il payera tout a l'instant et baillera neantmoings les gaiges. Que s'il

heissen drei pfund buss ohne gnad veruallen. Die soll er angehends erlegen vnd nit destominder pfänder geben. Wo er es dann angehends nit thut, so solle der schultheiss ihne den nächsten⁴⁾ heissen ynlegen vnd nit vslassen, er habe dann die buss erlegt oder im geuengnus drei tag vnd drei nächt zu wasser vnd brot abgebüsst vnd darzu die pfänder gelobt vnd gegeben.

¹⁾ C f ²⁾ C f || ³⁾ M: | verbieten | ⁴⁾ gG und t: angehends.

ne le faict tout incontinent, l'aduoyer le faira tout subitemment incarcerer sans le lascher, qu'il n'aye paye l'offence ou bien icelle efface par la detention de trois jours et trois nuicts en pain et en eau et encourre accepte et donne des gaiges.

232. Verfahren bei Anständen.

12. September 1543.

G 108^a. gG 171. t 38^b. 39^a. T 50. tT 32^b. A 77^a. C 142. D 32^b. M 63^b.

Wann der schuldner pfand versagt. Wann der schuldner oder angesprochne parthy angehends [vf die ankündung [der pfandung],¹⁾ so er eintwiders von dem weibel selbs oder von synem wyb, verständigen kinden oder diensten empfangen oder]²⁾ in den ersten acht tagen nach der pfandung dem weibel pfand versagt, der ansprach gänzlich abred ist vnd dem weibel die vrsach eröffnet, warumb er die pfandung nit wölle gutheissen noch loben, ist in solchem val der weibel pflichtig, den abschlag der pfänderen³⁾ samt den vrsachen dem ansprecher oder gelten, im val er selb bei der pfandung nit zugegen wäre, anzezeigen vnd zu wissen ze-

Quand le debiteur refuse les gaiges. Si le debiteur ou partie actionnee sur la notification des gaiges a lui faicte par le saultier ou bien a sa femme, enfants entendus ou seruiteurs signifiee tout incontinent ou bien dans les premiers huict jours apres les gaigements faict refus des gaiges au saultier, denegant entierement l'action, en declairant au saultier la raison pour quelle il ne veult approuuer ni accepter les gaigements, en tel cas le saultier serat entenu de rapporter et faire scauoir au demandeur ou crediteur, si ce n'est qu'il fust este present aux gaigements, tel refus des gaiges et les raisons d'icelui. Et quand l'aduoyer ou lieutenant serat informe de l'op-

thun. Vnd wann ein schultheiss oder statthalter von den parthyen [der opposition bericht würd, soll er die |pfandung|⁴⁾ vfhalten, die parthyen]⁵⁾ für rhat (fürnämblich wann der ansprecher frömbd ist) oder aber für gericht wysen, da dann nach verhör beider theilen rechtens [geordnet vnd erkannt werden soll, was |göttlich|⁶⁾ vnd billich syn würd.]⁷⁾

- ¹⁾ Cf || ²⁾ A D: [oder wan si synem gesind, wie ob stat, verkünt worden] ³⁾ C: |pfandung| ⁴⁾ M: |parthyen| ⁵⁾ A f []
⁶⁾ C: |gütlich| ⁷⁾ A D: [des billichest zeerkennen ist]

position des parties, il releuera tel gaigement et renuoyera les parties en conseil, principalement quand l'instant est estranger, ou bien en justice, ou ce qu'apres auoir entendu les droicts des parties ambes, sera congneu et sentence ce que sera juste et equitable.

233. Verfahren bei Zahlungsbehauptung.

g 94^b. G 107^b. gG 153. 171. t 39^a. T 50^a. tT 33^a. A 77^a. C 142. D 33^a. M64^a.

Wann der schuldner zahlung fürwendt. Wurde auch ein schuldner oder ange sprochner fürwenden, er hette etwas vf die schuld bezahlt, vnd der ansuchend des nit anred syn wollte, so soll all dann die pfandung auch still stahn, bis das der handel vor rhat oder gericht, da die parthyen hinzwysen, erlüteret worden sye. Ihnen soll aber erstlich by dryen, demnach by sechs vnd zum dritten vnd letsten by nün pfunden buss gebotten werden, innerthalb einem zil, acht, nün oder mehr tagen, mit einanderen zerechnen. Disem gebott sollend die parthyen nachkommen, vnd die vngehorsam parthy jedesmals die buss zu des schultheissen

Quand le debiteur allegue payement. Si le debiteur actionne alleguoit d'auoir paye quelque chose sur le debt, dont le creancier ne seroit confessant, les gaigements cesseront jusques a ce que la cause soit decidee en conseil ou en justice ou ce que les parties seront renuoyees. Tou tefois en premier lieu leur sera commande soubs le bamp de trois florins, par apres de six florins et pour la derniere et troisiesme fois de neuf florins, de compter par ensemble dans vng terme de huict, neuf ou plusieurs jours, auquel commandement les parties se deburont conformer. Le contre uenant ou desobeissant doibt tousjours payer l'offence a l'ad-

handen erlegen. Vnd soll dem-
nach das lieb recht¹⁾ |wyter|²⁾
walten.³⁾

¹⁾ A D C z: darüber. ²⁾ C f | ³⁾ g und G haben bloss drei Pfund Busssumme und keine Rechnungsfrist.

uoyer, et par apres le droict
s'ensuiura plus oultre.

234. Bussen bei ungehörigem Angriff oder Vorwand.

g 96^b. G 118^a. 119^a. gG 154. 165. t 39^a. 42^a. T 50^b. tT 33^a. A 77^b. C 143.
D 33^a. M 64^a.

Straf des vnbillichen pfändens vnd verheftens, auch des vnbillichen pfanduersagens. Befindt sich der pfandend am vtrechten vor rhat oder gericht, so ist er dem schultheissen sechs pfund |vnablässiger|¹⁾ buss veruallen, vf der |stett|²⁾ zebazahlen, ist auch in kosten vällig. — Hat aber der gepfändt das pfand vnbillich versagt, ist er dem schultheissen zu dreien pfunden buss vällig an barem geld oder silberinem pfand, eb er vs dem rhathus gange, zeerlegen, vnd by glycher buss soll er dem pfänder allen kosten abtragen vnd vs dem rhathus nit gahn, er habe dann pfand gelobt. — Funde sich auch härnach, das der schuldner mit vleiss vnd geürd der schuld wäre abred worden oder die zahlung hätte fürgewendt, allein syn gleübiger lang |vfzezüchen|,³⁾ so soll er von solliches geuarlichen vfzugs wegen drei pfund buss also bar in die büchsen über die vorige buss erlegen.

Punitio des gaiges, barres et refus des gaiges faicts mal a propos. Le crediteur gaigeant se trouuant a tort en conseil ou en justice, il est escheu a l'aduoyer l'offence irremisable de six florins payables tout promptement (comme aussi condannable aux missions). — Mais si la partie gaigee refuse a tort les gaiges, elle est escheue a l'aduoyer de trois florins de bamp payables en deniers comptants ou par vng gaige d'argent auant que descendre de la maison de ville. Et soubs le mesme bamp deburat-il supporter les missions du crediteur et ne sortir de la maison de ville qu'il n'aye accepte les gaigements. — Et si reconnoissant par apres le debiteur auoir de guait a pand et cauteleusement denegue le debt et allegue payement seulement pour (long-temps) retarder le creancier, il debura pour telle cauteleuse dilation ou retardement oultre l'offence predicte desliurer promptement trois florins de bamp en la boette.

¹⁾ C: |vnablässlicher| M: |vnablösiger| ²⁾ C: |stell| ³⁾ C: |aufzuhalten|

235. Zugriff bei ungehöriger Pfandweigerung.

14. März 1416. 14. Juni 1547. 13. August 1555.

L 47. f 23^a. F 30^a. g 100^b. 104^a. G 120^b. g G 166. t 41^b. T 50^b. t T 33^a. A 77^b. C 143. D 33^a. M 64^b.

Wann der pfandbar schuldner sich vngehorsam erzeigt. Damit die vnrichtigen schuldner als böse zaler vnder dem schyn diser statt burgerlichen freiheiten ihre gelten nit vfbalten oder betriegen mögind, ist angesehen, das wann einer vmb gichtige oder erkannte ansprach pfandbar ist vnd aber vs vngehorsame sich nit will pfänden noch das pfand [veruolgen]¹⁾ lassen,²⁾ nachdem ihme [die gesatzte buss der dreien pfunden abgenommen syn würd, so soll der grossweibel]³⁾ oder⁴⁾ anderen weiblen einer vf des gelten begehrten vnd eines gesessnen |ehrsamen|⁵⁾ rhats beuelch in des schuldnern hus gahn mit dem weibel, der die pfandung gethan, vnd allda (wann man ihme sunst nit |vfthun|⁶⁾ will) thür vnd thor, gemach, trög |vnd gehalt|⁷⁾ vfbrechen, die vahrende hab, die da ist, ersuchen vnd dem gelten von derselbigen souil zu pfand geben, vf nachgehenden märktstag mit dem gantruf zeuerkaufen, das er der schuld vnd alles billichen kostens vernügt möge werden. Vmb solche execution soll dem grossweibel⁸⁾

Quand le debiteur gaigeable se monstre desobeissant. Afin que les debiteurs non liquides comme mauuais payeurs soubs pretexte des franchises des bourgeois de ceste ville ne puissent entretenir et tromper leurs creanciers, ast este ordonne qu'estant quelcung gaigeable pour debts liquides et confesses, mais par desobeissance ne veult permettre le gaigement ni desliurer des gaiges, apres qu'il aurat este chasteie de l'offence imposee de trois florins, lors le grand saultier ou l'vng des aultres saultiers a l'instance du crediteur et par commandement du conseil ordinaire irat avecq le saultier qui aura faict les gaigements, a la maison du debiteur et, si on ne veult lui faire ouuerture, rompra les portes, chambres et coffres et fermures pour rechercher et remettre au crediteur de gaiges les meubles qui y pourroient estre, afin de les vendre aux suiuans marches a l'inquant et au plus ouffrant, qu'il en puisse estre satisfait du debt et de toutes missions raisonnables. Et pour telle execuption le salaire du grand saultier est vng florin, mais l'vng:

ein pfund zu lohn werden, aber der v̄brigen weiblen einer soll sich des gewohnten lohns be-nügen.

¹⁾ C: |erfolgen| ²⁾ Die Beschränkung auf diesen That-bestand hat erst T. Die früheren Entwürfe ausser f und F ver-einigen damit noch die Fälle der hier nachfolgenden drei Artikel. f und F dagegen sagen: wellicher einist pfender geben hat vnd demnach sich wyter widert, der sol angehnds vmb drei pfund gebüesst werden, vnd so er die buss nit angehnds geben wil, sol man in venglich annemmen vnd iij tag zu wasser vnd brod inligen vnd jeden tag 1 pfd. abdienen. Add. F: doch sol der weibel die summ widerbringen, vnd mag der lobend zu keiner rechnung, die er fürwenden welt, nach der lobung nit kommen. ³⁾ A f || ⁴⁾ C D M z: der. ⁵⁾ C f || ⁶⁾ C: |aufmachen| ⁷⁾ C: |mit gewalt| ⁸⁾ Nach g 101^a scheint die Mitwirkung des Grossweibels erst allmälig — und zwar erst nach erfolgter Selbstentziehung oder Weigerung — aufgekommen zu sein („ist der bruch entsprungen“).

des aultres saultiers se con-tentera du salaire accoustume.

236. Verfahren bei Selbstentziehung des Schuldners.

g 104^a. G 126^b. gG 167. t 41^b. T 51^a. tT 33^a. A 78^a. C 144. D 33^b. M 64^b.

Wann der schuldner sich selbs vnd das pfand |verschlacht|. ¹⁾ Ist ein pfand veruallen vnd der schuldner dasselbig härnach nit will härusgeben, sunders sich versperrt, verbirgt oder verschlacht in synem hus oder |anderstwa|, ²⁾ der soll weder in synem, syner fründen vnd nachburen noch anderer lüten hüseren sicher syn, sunders soll der weibel by synem eid allenthalben suchen vnd, wa er ihn findet, angryfen vnd venglich annemmen vnd des orts niemand verschonen, |auch| ³⁾ einichen betrug |oder| ⁴⁾ geuar bruchen by mydung glycher straf. Der schuldner soll nit vsgelassen werden, er habe

Quand le debiteur se cache lui mesme avecq le gaige. Es-tant vng gaige escheu et que le debiteur ne le veult des-liurer, ains s'enferme et cache en sa maison ou ailleurs, ice-lui ne pourra estre asseure en sa maison ni aux maisons de ses parents, voisins ou d'autres gens, ains le saultier par son serement debura chercher partout et, le trouuant, le saisir et emprisonner, sans sup-porter ou pardonner a per-sonne en cest endroict, moings vser d'aulcune cautelle et dan-ger soubs le mesme chastie-ment, et le debiteur ne sera relache qu'il n'aye paye trois florins d'emende a l'aduoyer et permis d'extraire les gai-

dann dem schultheissen drei pfund buss erlegt vnd die pfänder vstragen lassen. Doch sollend soliche angriff der burgerlichen freiheit,⁵⁾ das ein burger in synem hus nit sölle geuangen werden, in andere weg oder in anderen välen kein schaden noch abbruch bringen.

¹⁾ C: |versagt| ²⁾ g, G und gG: |hinderhalt| ³⁾ A C D M: |noch| ⁴⁾ M: |noch| ⁵⁾ gG: dan dise nachlassung ist allein vs dem grund geschehen, darmit die schuldner vnd bös zaler nit vrsach habend, vnder dem schyn des verburgens vnd solicher fryheit irn gelten vfzezühen vnd zebetrieben, wie es bishar misbrucht worden. Add. Moderation durch die h. h. verordneten: ist harzu getan, das ein solich ersuchen von der oberkeit vsgebracht werde (causa finalis forte subticenda), damit vnder disem ersuchen der burgerlichen fryheit zuwider eines burgers heimlichkeit nit ersucht werde.

ges.—Toutesfois telles saisies ne deburont en d'autres endroicts apporter aucune diminution ou prejudicier aux franchises des bourgeois, qu'vng bourgeois ne doibge estre pris prisonnier en sa maison.

237. Verfahren bei Landflucht des Schuldners.

L 45. f 21^a. F 25^a. g 95^a. 96^b. G 108^b. 111^a. gG 158. t 42^a. T 51^a. tT 33^b. A 78^b. C 145. D 33^b. M 65^a.

Wann der schuldner gar flüchtig vnd landscheüch¹⁾ würd. [Wann auch einer, sye fröimbd oder heimbsch,²⁾ von schulden oder anderer sachen wegen flüchtig vnd vsländig würd,] ³⁾ sich verbirgt oder syn hab hin vnd här flöchnet⁴⁾ vnd aber⁵⁾ heimlich in statt oder land kompt, den mag ein jeder burger, der im burgerbuch yngeschriben, ohne erloubtnus,⁶⁾ vnd ein jeder yngesessner vnd landmann, der nit burger ist, mit erloubtnus des schultheissen⁷⁾ vmb das, so der flüchtig schuldig ist, [pfänden, verbieten,]⁸⁾ verheften vnd arrestieren⁹⁾ sampt

Vng debiteur se rendant fugitif. Quand aussi quelcung, soit du lieu ou estranger, pour debt ou aultres choses se rend fugitif et absent ou bien se distraict ou refuit ses meubles ça et la et neantmoings entre en la ville secretement, icelui avecq tous ses biens et moyens pourrat estre gaige, barre et arreste par chasque bourgeois enrolle au liure des bourgeois sans aucune licence et par chascung habitant et paysant non bourgeois par la permission de l'aduoyer, jusques a la somme dont tel fugitif est redébuable. Mais si vng habitant ou paysant non

hab vnd gut.¹⁰⁾ Gebruchte sich aber der hindersäss oder landmann, |so nit burger|¹¹⁾ eines sollichen gewalts |ohne erloubtnus eines|¹²⁾ schultheissen oder statthalters, so soll er demselbigen jedesmals sechs pfund buss |gelten|¹³⁾ er möge dann |by|¹⁴⁾ |synem vfrechten eid|¹⁵⁾ |beheben|¹⁶⁾ das der schuldner flüchtig worden vnd |entrinnen|¹⁷⁾ wäre, wann er (der gelt) der erloubtnus hätte behgert vnd aber |dem|¹⁸⁾ erwarten müessen.¹⁹⁾

bourgeois prenoit ceste autho-
rite sans licence de l'aduoyer
ou lieutenant, il lui payera
pour chasque fois six florins
de bamp, si ce n'est qu'il
puisse soubstenir par juste-
serement que le debiteur fugi-
tif fust echappe en ce que
lui le crediteur eust demande
et faillit attendre le conge.

¹⁾ A C f || ²⁾ gG: ein frömbder, so nit stattrecht tut, oder ein burger, hindersess oder landmann. ³⁾ A D: [wird einer, s. f. o. h. v. sch. o. a. s. w. fl. v. vsl.] ⁴⁾ A D: |flöcht| C: |flöcket| ⁵⁾ f, F, g und G: |oder| ⁶⁾ C z: eins schultheissen. gG z: mit dem weibel oder eignen gwalts. ⁷⁾ g und G z: vnd nit on. ⁸⁾ C f || ⁹⁾ f, F, g und G: [pfenden oder arrestieren, deweders inen bas geualt] ¹⁰⁾ g (95^a): oder inen selbs nemmen vnd hñder einen vnparthygen tun. ¹¹⁾ C f || ¹²⁾ A D M: |onerloubt des| C: |ohne erlaub des| ¹³⁾ C: |geben| ¹⁴⁾ C: |mit| ¹⁵⁾ L, f, F, g und G: |syner truw an eides statt| ¹⁶⁾ A: |behalten| ¹⁷⁾ L, f, F, g und G: |von hand kommen| ¹⁸⁾ A C D M: |dero| ¹⁹⁾ Hier schliessen F bis t incl. den Art. 234 an, welcher dann von T an gesondert und versetzt wird.

238. Gewaltsame Pfändentziehung.

(Daten wie Art. 235.)

g 103^b. G 125^b. g G 197. t 40^b. T 51^b. tT 33^b. A 78^b. C 145. D 33^b. M 65^a.

Wann der schuldner das pfand mit trutz vnd gewaltiger hand entwehrt. Welcher einem weibel vnd amptsmann, der einen gepfändt vnd dem gelten pfänder übergeben wollte vnd zu stallte, dieselbigen pfänder mit gewaltiger hand oder anderen thaten vnd trewungen (dem weibel oder dem gelten) ent-

Quand le debiteur recourt⁹⁾ le gaige par force. Le saultier ou officier ayant suiui les gaignements et voulant remettre au crediteur les gaiges, si quelcung auecq main armee ou aultres faicts et menaces les oste et empesche le saultier ou le creancier, icelui tiendra la plus estroite prison l'espace de huict jours en pain

wehrt, nimbt oder verhindert, der soll acht tag zu wasser vnd brot in der [innersten]¹⁾ |geuengnus|²⁾ ligen, drei monat leisten³⁾ vnd vor annemmung der leistung angehends⁴⁾ zehen pfund der statt bezahlen ohn gnad vnd hat vierzehen tag zils, die leistung anzenemmen. Welcher aber in solchem val den amptsmann schlägt mit der fust oder anderen dingen ohne blutrums, der soll die hand verwirkt⁵⁾ haben, |vf|⁶⁾ gnad mit |hundert|⁷⁾ pfund zebüessen vnd zelösen.⁸⁾ Bringt er ihn aber vmb, so soll derselbig schuldner gericht werden wie ein mörder.

¹⁾ C f. || ²⁾ gG und t: |loch| ³⁾ S B p. 181: nach leistens recht. ⁴⁾ g: nach der leistung, ee er hinynkommen. S B l. c. glych nach der leistung. ⁵⁾ C: |verloren| ⁶⁾ M: |mit| ⁷⁾ g und G: sechzig. ⁸⁾ g und G: zeerkoufen zusampt der vorigen leistung. Der si aber nit zeerlegen hat, sol by dem eid die statt vnd landschaft myden vnxit er die zalt habe. ⁹⁾ Sinn: recouvre.

et eau, payera dix florins d'e-mende a la ville sans mercy et absentera les lieux trois mois durant, lui laissant toutefois quatorze jours de relasche deuant qu'absenter. Et celui qui en tel cas frappera l'officier du poing ou aultres choses, sans effusion de sang, sera priue de la main, si de grace il ne la reachepte auecq cent florins. Et s'il le mettoit a mort, tel delinquant sera puni en haulte justice comme vng meurtrier.

239. Auftreten des Pfändungsbeamten in solchem Fall.

gG 197. t 40^b. T 51^b. tT 33^b. A 79^a. C 146. D 33^b. M 65^b.

Wie ein weibel oder amptsmann sich in solchem val zeuerhalten.¹⁾ Es soll aber der weibel sich in solchem val nit glych zur wehr |gegen ihme|²⁾ stellen, sunders ihne vermahnen vnd warnen, zelugen vnd denken, was er thue. Vnd wann |ers|³⁾ darab nit thun will, ihme ehe das pfand blyben lassen vnd es klagen by synem eid. Würd aber der amptsmann vom schuldner angegriffen, so mag

Toutefois en tel cas l'officier deburat auoir telle discretion qu'il ne mette incontinent la main aux armes, ains qu'il exhorte et admoneste la partie de ce qu'il conuient de faire. Que si elle ne faict d'estat de telle admonition, l'officier lui pourra laisser les gaiges et releuer ou accuser le tout par son serement. Que si l'officier estoit attaque de faict par le debiteur, il se pourra mettre en defense, et

er sich synes lybs vnd lebens er-
wehren. Vnd vals er den schuld-
ner vnderdess lyblosete, mag
er des todschlags ledig er-
kennt werden. Vnd damit die
amptslüt destobas gehandhabt
werdind, solle der schultheis
solliche zuuäl, wann si ihme
zewissen werdind, vſs fürder-
lichist dem täglichen rhat für-
bringen vnd des orts nieman-
den verschonen.

en soi defendant s'il mettoit
a la mort le debiteur, il pour-
rat estre congneu libre et
quitte de homicide. Et afin
que les officiers soient de tant
mieux maintenus, aussitost
que l'aduoyer entendra tels
euenements, il le remonstrera
au plus brief au conseil ordi-
naire sans support de per-
sonne en cest endroict.

¹⁾ Der französische Text schliesst den Abschnitt unmittelbar
an den vorangehenden. ²⁾ A M f || ³⁾ A C D M: |er|

240. Verbürgung des Pfandes.

12. September 1543.

L 70. g 100^a. G 118^a. gG 179. t 44^b. T 52^a. tT 34^a. A 79^b. C 147. D 34^a.
M 66^a.

Von bürgschaft in ar-
rest vnd verheftungen.
Würd jemanden |hie|¹⁾ etwas
in haft vnd verbott gelegt,
daruf kosten anlaufen mag,
als mit rossen, rindern vnd
anderm vich, war vnd |kauf-
mannschatz|,²⁾ die |in verbott
vnd -haft gelegt|³⁾ würd vf
kostens bis zu vstrag rech-
tens, vnd einer sichere bürg-
schaft darumb anbieten thut
vf recht hin, so ist der ander
schuldig, selbige zeempfahen
vnd ihme dann syn behaftet
pfand oder gut ledig zelassen
mit dingen, das der schuldner
oder versprecher vnd syn bürg
beide an stab lobind, allhier
am rechten vf allen gewohn-
lichen gerichtstagen ihme red
vnd antwurt zegeben vnd vom
rechten nit |abzetreten|⁴⁾ bis

*Des cautions aux barres et de-
fences.* Si quelque chose est
mise aux arrests et barree
qui cause des missions, comme
cheuaux, bœufs et aultre bes-
tail et marchandise barree
et sequestree a missions jus-
ques a decision de cause,
estant pour icelle propose
fiancement asseure sur droict
faisant, la partie serat ente-
nuue d'accepter et permettre
main leuee ou lascher le gai-
ge arreste a condition que le
debiteur et sa fiance promet-
tent par le baston judicial de
lui respondre et contester en
la justice d'ici toutes les juri-
dicques ordinaires et ne se
retirer du droict jusqu'a ce
que la cause par sentence soit
descidee. Et celui qui ne se
vouldroit contenter de tel

das der handel vsgesprochen sye. Wellicher aber sollicher bürgschaft nit wöllte ersättigen, der soll |drei|⁵⁾ pfund buss in die gerichtsbüchsen erlegen vnd dem |verhefteten vnd|⁶⁾ arrestierten in den nachgeenden kosten, so mit ihm |vnd synem gut|⁷⁾ von des arrests wegen gaht, veruält syn.

¹⁾ C: |allhie| ²⁾ D: |kaufmannschaft| Ursprünglich zunächst auf „ässige pfänder, doruf döglich schad gieng, dodurch zue zyten mee kostens über die atzung solicher pfender gangen ist, dann die schuld gewesen.“ Später (von g an) auch auf „andre war vnd koufmanschatz“ erstreckt. ³⁾ D: |wärtschaft darumb anbieten| A: |werschaft| ⁴⁾ M: |zu treten| ⁵⁾ g, G, gG, t: |ein| ⁶⁾ Cf ⁷⁾ Cf ||

fiancement, icelui payera trois florins d'emende en la boette de justice et encourre sera condampne aux missions se- cutiues de la partie barree suruenantes causant la barre faicte sur lui ou sur ses biens.

241. Recht zur Pfandauswahl. Rechtsfolge.

10. Juli 1522. 12. September 1543.

g 111. G 139^b. gG 143. t 45^b. T 52^a. tT 34^a. A 79^b. C 147. D 34^a. M 66^a.

Gemeine regel |vmb|¹⁾ pfandungen vahrender gütern. Vahrend gut vnd hab mag jeder vmb syn schuld angryfen,²⁾ vnd welcher dieselbige zum ersten angryft, verruckt |vnd|³⁾ vs-tragt, veruertiget vnd vergantet, dem soll si blyben, er sye der ältesten oder |jungen-|⁴⁾ schulduorderer, ob-schon ein anderer si gepfändet vnd aber nit verruckt hätte. Derhalben soll ein je-der, der syn schuldner pfän-den last, die vahrhab ange-hends in thuyender pfandung verrucken vnd vs des schuldn-ners hus tragen lassen zu ge-meinen handen in eines nach-

Regle commune pour le gai-gement des meubles. Vng chascung pour son debt peult saisiir des biens meubles. Et ce-lui qui premier les aura saisi, remue, extraict, subaste et ex-ploicte, ils lui resteront, qu'il soit des plus anciains ou derniers crediteurs, encourre qu' vng aultre les auroit gaige, mais non remue. Le crediteur ast aussi son choix de pren-dre des gaiges meubles tels qu'il lui plaira sans se con-former a la volonte du debi-teur. Par ainsi vng chascung faisant gaiger vng debiteur en faisant les gaigements fairat aussitost remuer les meubles et les porter hors de la mai-

buren hus oder anderstwahin thun ohne das der gelt schuldig sye zewarten vnz das die pfänder verkauft werdind oder veruallen syend. Darzu ist der weibel schuldig, dem gelten das pfand in die hand zegeben vnd ihme zum verrucken vnd vstragen behilflich vnd der schuldner nit verhinderlich⁵⁾ syn,⁶⁾ alles vf das end hin, damit ein anderer, der hänach auch kommen vnd den schuldner pfänden lassen wollte vnd dieselbigen angryfen, dem ersten gelten syn gepfändte hab nit nemmen möge.

son du debiteur en mains d'aultrui, en la maison du voisin ou ailleurs, sans que le crediteur soit oblige d'attendre jusqu'a ce que les gaiges soyent vendus et eschus. Oltre cela le saultier est tenu remettre les gaiges entre les mains du crediteur et lui aider a les remuer et extraire, sans que le debiteur les puisse ou doibue empescher, ains est icelui tenu de remettre ou desliurer les gaiges au saultier ou au crediteur et permettre de les porter hors de la maison, le tout a ceste fin que par apres venant vng aultre a gaiger le debiteur qui les vouldroit saisir, ne puisse prendre et retirer les meubles gaiges du premier creancier.

¹⁾ C: |in| ²⁾ Gleichviel ob in erster Linie oder nur eventuell bei Unzulänglichkeit anderer Pfänder, wovon gG Art. 168. ³⁾ Mf ||
⁴⁾ C: |der jüngst| ⁵⁾ C M z: zu. ⁶⁾ MC z: wie dann der schuldner ouch pflichtig ist, die pfänder dem weibel oder gelten zehanden zestellen vnd vs dem hus tragen zelassen.

242. Sicherung des Vorrangs bei gelassenen Pfändern.

tT 34^a. A 80^a. C 148. D 34^a. M 66^b.

Exception über den artikel des |vstragens|¹⁾ der pfänderen. In disem val ist |vsgescheiden|²⁾ heuw, strow vnd |anders|³⁾ futer vnd derglychen, so zeuerrucken nit füeglich ist.⁴⁾ Aber in verpfändung diser stucken soll derjenig gläubiger praeferieret werden, der des weibels zügnus vnd ein buschen zum |wortzeichen|⁵⁾ hat.

Exception d'extraire les gaiges. En tels cas est excepte du foin, paille ou aultre pasture et choses semblables mal propres a remuer. Mais en la subastation de semblables pieces icelui crediteur sera prefere lequel avecq l'attestation du saultier en montrerat vng morceau pour marque et entresseigne.⁶⁾

¹⁾ C: | anstrengens | ²⁾ C: | ausgeschlossen | ³⁾ M f || ⁴⁾ M:
| sind | ⁵⁾ M D C: | warzeichen | ⁶⁾ Mscr. 1746: enseigne.

243. Lohn des Weibels bei Pfändungen.

G 109^a. T.52^b. tT 34^a. A 80^a. C 149. D 34^a. M 66^b.

Der weible n lohn in pfändungen. Wann |die|¹⁾ weibel in der statt pfänder vsziehend, gehört |demjenigen, der solliches verricht,²⁾ namblich fünf schilling³⁾ vnd vf der alten landschaft zehn schilling.

¹⁾ A D: |ein| C: |der| ²⁾ A D: |ime syn lon | ³⁾ Erst T bringt am Rand „ex correctione“ diese Bestimmung wieder auf aus G, wo aber für „statt vnd burgerzil 1 β vnd vf der alten landschaft 5 β“ bestimmt sind.

Le salaire du saultier. Quand les saultiers prennent des gages, en la ville qui faict tel office retirera cinq sols et (en) anciaines terres dix sols.

244. Busse des Weibels bei Fehlern in Pfändungen.

g 111^a. 115^a. G 138^b. 146^b. gG 143. t 46^a. T 52^b. tT 34^a. A 80^b. C 149. D 34^b. M 66^b.

Straf des weibels im val syner versumnus. Erstattet der weibel solliches nit¹⁾ vnd der gelt |härdurch|²⁾ verkürzt würd, so ist der weibel schuldig, dem gelten die schuld zeersetzen nach erkanntnus des rhats oder gerichts. Vermag er es aber nit, so soll das stattrecht an ihm mit geüngnus erstattet werden.

¹⁾ gG: so der weibel die pfender nit vstragen wölt. ²⁾ C: |hierdurch versamt|

Chastiment du saultier negligant. Ne rendant l'officier son debuoir et que le crediteur en soit retarde, l'officier serat entenu restituer au crediteur le debt a la connoissance du conseil ou de la justice. Et s'il n'ast les moyens, l'on executera en lui le droict de ville par emprisonnement de son corps.

245. Vorrang zwischen mehreren Beteiligten.

g G 639. t 48^b. T 52^b. tT 34^b. A 80^b. C 149. D 34^b. M 67^a.

Wann zween gläubiger ein pfand angryfend. Ha-

Quand deux crediteurs saisissent vng mesme gaige. Quand

bend der gelten zween ein pfand lassen angryfen vnd verpfänden,¹⁾ ihrer jeder vermeinte, dasselbig zehaben vnd erhalten, soll |am|²⁾ weibel erkundt³⁾ werden, |welchem|⁴⁾ er⁵⁾ das pfand zum⁶⁾ ersten yngegeben habe.⁷⁾ Welcher dann der erst gesin, dem soll es⁸⁾ blyben.⁹⁾ Vnd wann si einanderen darumb am rechten fürnemmend, so soll derjenig, so sich am vnrechten eruindt, drei pfund zu buss geben, vor rhat aber nit.

¹⁾ A C D M z: vnd. ²⁾ C: |der| ³⁾ A: |erkennt| ⁴⁾ C: |wem|
⁵⁾ A D f || ⁶⁾ A: |von| ⁷⁾ A f || ⁸⁾ M z: syn vnd. ⁹⁾ Eine im Interesse des Fiscus aufgestellte Ausnahme von diesem Satz hat F 53^a: So einer m. h. von einichen gehabten verwaltungen, vogtyen oder andern emptern schuldig were vnd einich ander personen, den er zetun syn möchte, syne güeter mit dem stattrecht angryfen, aldan mögen m. g. h. oder der, dem solichs in irm namen zustat, den sunderbaren hand darab zezüchen gebieten vnd mit m. h. schuld den vorgriff doruf haben. Solches sol demjenigen, der einen zu einem ampt verbürgt hette vnd darumb m. g. h. haft were, gelten vnd werhaft syn. — Am Rand: Ist widerrüeft Judica (3. Apr.) 1552.

deux crediteurs ont faict subaster vng mesme gaige et qu'vng chascung d'eulx pretend le retenir et auoir, le saultier faira relation auquel des deux il aye en premier remis le gaige et il debura rester a celui qui auroit este le premier. Et si pour cela ils contesteroient en justice, le tort ayant payera trois florins d'emende, mais non pas pardeuant le conseil.

246. Pfändungsfreie Sachen. Harnisch.

18. Dezember 1406.

L 49. g 103^a. G 124^b. gG 180. t 47^a. T 52^b. tT 34^b. A 80^b. C 149. D 34^b. M 67^a.

Exception der harnisch vnd wehren. Obschon harnisch vnd wehr¹⁾ vahrend gut sind, sollend doch die weiblen by ihrem eid dieselbigen nit pfänden noch |dem gelten|²⁾ für pfand geben, sunders dieselben im hus lassen, der schuldner gebe dann kein andere vahrende noch ligende pfänder³⁾ mehr.⁴⁾ Dieselbigen harnisch vnd wehr sol-

Exception des armes. Encorre que les corcelets et armes soient meubles, les saultiers ne antmoings ne les deburont gaiger ni bailler de gaige aux crediteurs par leur sereinent, ains les laisser en la maison, si ce n'est que le debiteur n'aye point d'autres gaiges ni meubles ni immeubles. Telles armes auant toutes cries doibgent estre portees

lend auch vor [aller gant]⁵⁾ dem seckelmeister⁶⁾ vnd zügmeister ins züghus gebracht vnd nach dero schatzung |vnd ansehen,⁷⁾ wann es etwas rechtschaffens vnd wärschaft vnd die statt des bedürftig ist, im züghus behalten⁸⁾ vnd sunst überall keinem frömbden verkauft werden.⁹⁾

¹⁾ So von gG an. Zuuor „waaffen.“ ²⁾ Cf || ³⁾ Cf ||
⁴⁾ Diese Ausnahme seit g. ⁵⁾ A: [allem] ⁶⁾ Der Sm. erst seit gG zugezogen. ⁷⁾ A D f || ⁸⁾ Einlässlicher gG; in t wird der „stattseckel“ gestrichen: Diss möchte dussen gelassen werden, die-wylen zu diser zyt ein andere ordnung im züghus ist. ⁹⁾ Erst seit T.

en la maison du boursier ou maistre des munitions et a la taxe et estimation d'iceulx, en cas icelles seroient de façon et de valeur et que la ville en aye besoing, seront reseruees en l'arsenal et surtout ne doibgent estre vendues a aulcung estranger.

247. Pfändungsfreie Sachen. Unentbehrliches.

14. Januar 1597.

T 52^b. tT 34^b. A 81^a. C 150. D 34^b. M 67^a.

Exception den handwerken vnd buwlüten zum besten. Demnach sollend auch die borger nit befüegt syn, der handwerkslüten werkzeug vnd der¹⁾ buwlüten züg, [schiff]²⁾ vnd geschirr, pflug vnd wägen noch das samkorn, so zur [sach]³⁾ gerüst vnd bereit ist, zeuerpfänden, sunders allewyl andere sachen vnd güeter vorhanden, die hieoben nit vorbehalten,⁴⁾ sollend dieselben vorus vnd ab [in]⁵⁾ die gant kommen. Wann aber kein ander [pfand]⁶⁾ mehr überig wäre,⁷⁾ mögend vnd sollend alsdann dise vahrende pfänder als werkzeug, der landlüten geschiff vnd geschirr, pflug vnd wagen, auch das samkorn auch verpfändt vnd

Exceptions en faueur des gens de mestiers et laboureurs. Il ne serat aussi permis aux crediteurs de saisir les vties et engins des artisans et gens de mestiers ni les chars, applois, charreues et aultres attelages et instruments rusticques ni mesme les semences desja preparees des paysants, ains cependant qu'il y aura d'autres choses et biens ci dessus non exceptes, iceulx deburont en premier estre exploictes. Mais s'il n'y auoit aulcungs aultres gaiges, lors tels meubles comme les vties et instruments rusticques des paysants, charreues et chars comme aussi les semences pourront et deburont estre gaigees sans que personne y soit frustre ou forclos.

daran niemand verkürzt werden.⁸⁾

- ¹⁾ A D z: land- oder. ²⁾ A D M: |gschiff| ³⁾ C M: |saat|
⁴⁾ A D z: sind. ⁵⁾ C: |an| ⁶⁾ A D: |pfandung| ⁷⁾ A D z: so.
⁸⁾ Erst seit T infolge Erinnerung des Redaktors an den erwähnten „vor 3 Jahren vsgeschribnen“ Ratsbeschluss.

248. Pfänderverzeichnis.

t T 34^b. A 81^b. C 150. D 34^b. M 67^b.

Vfzeichnus von vahrenden pfändern. Ist auch zu verhütung viler irtungen angesehen, das wann pfänder zu statt oder land vszetrügen oder vszeruefen sind, die weiblen den gericht- oder landschryber oder in ihrem abwesen ein anderen schryber berufen sollind, so allzyt¹⁾ alle angegriffne stuck im vsztragen vnd vergantnen vfzeichnind vnd volgends in sunderbare²⁾ darzu gemachte gantbücher vfschrybind.

¹⁾ A: |ze beruefen befliest, schuldig, der| ²⁾ A D z: darumb vnd.

Inventaire des gaiges meubles.
Pour eviter plusieurs erreurs est ordonne que les saultiers voulant tirer dehors et publier des gaiges en la ville ou sur le pays, ils doibgent appeller le curial ciuil ou rural ou en leur absence vng aultre notaire lequel remarque toutes les pieces extraictes, saisies et vendues a l'incant et apres les mette par escript en d'autres liures expres des publications.

249. Pfändung von Bodenertrag.

10. Juli 1522.

g G 184. 199. t 48^a. T 53^a. t T 34^b. A 81^b. C 151. D 34^b. M 67^b.

|Von pfandung der erdfrucht oder blumens.|¹⁾
Der weibel, der allein den blumen des erdrychs pfändet vnd veruertiget vnd nit den grund, soll allein ein handuoll oder ein buschen des blumens abschnyden oder abmeyen lassen vnd |den|²⁾ dem gelten in die hand geben vnd darmit in die possess desselbigen setzen.

Gaignement des fructs et fleuries. Le saultier gaigeant et exploitant seulement la fleur et fructs de terre et non pas le fond, debura seulement prendre ou faire faucher vne poignee ou morceau de la fleur et la mettre entre les mains du creancier et parainsi le mettre en possession d'icelle.

¹⁾ C: |vergantung der erdfrüchten| ²⁾ A f ||

250. Versteigerung von Fahrnis.

L 50. g 106^a. G 129^b. gG 203. 213. 217. t 47^a. 48^b. T 53^a. tT 35^a. A 81^b. C 151. D 34^b. M 67^b.

In was form, wys vnd mass¹⁾) verpfändte vahrende hab zeuerkaufen sye. Nach der pfandung vnd yngbung der pfänderen sollend dieselben pfänder vnd vahrende hab an einem sambstag oder märtstag oder anderen tag vnd nit an dreien märtstagen²⁾ vf der gant vnd gantplatz vor dem spital³⁾ durch ein weibel mit heller stimm dem mehrbietenden vsruefen vnd verkauften souil an einem märtstag verkauft werden mag, vnd dem mehrgebenden nach der dritten steigerung vnd vsruf verkauft vnd zugestellt werden,⁴⁾ doch nit samenthaft, sunders von stuck zu stuck, darmit jedes desto mehr gelten möge.

¹⁾ A D f || ²⁾ A f || ³⁾ L, g, G und gG: in der ouw vor dem sod vf dem platz oder vor dem sarbom in der nüwen statt. Techtermann am Rand hiezu (gG): Exoleuit hic mos. ⁴⁾ Den weiteren Gang beschreibt g 115^a: Vnd der weibel sampt dem köüfer der pfänder (soll sich) angehends zu dem gerichtschryber füegen vnd im die remissiv (gG: oder gantbrief) sampt der verkoufung angeben, die formbklich nach verschynung der acht tagen, nachdem die verkoufung geschehen were, vfzerichten. Wenn dan die remissiv sölcher gestalt vfgericht, sol der secher vor erlangung der possesssyn remissiv vor gericht oder vor rhat gut erkennen lassen.

Comme les meubles gaiges doibgent estre vendus. Apres la leuation et remise des gaiges, iceulx et les meubles seront par saultier publies a haulte voix le samedi, jour de marche ou aultre jour et non pas a trois jours de marche sur la place de la crie deuant l'hospital et vendus au plus ouffrant ce que pourra estre vendu sur vng jour de marche. Et apres la troisiesme mise et crie seront desliures a celui qui plus en presentera. Toutefois non conjointement, mais piece apres piece, afin que vne chascune puisse de tant plus valoir.

251. Gantauf Ruf. Zeit desselben.

L 50. g 106^a. G 129^b. gG 144. t 48^b. T 53^a. tT 35^a. A 82^a. C 151. D 35^a. M 68^a.

Von der zyt des gantauf rufs vnd verkaufs. Das vsrufen vnd verkaufen soll an-

Du temps et heure de la crie. La publication et vendition se commence au commencement

gahn zu angehendem märkt,
in welchem vsrufen man |be-
harren|¹⁾ mag bis vf die dritte
stund nach mittentag.²⁾

¹⁾ A: |warten| C: |hartten|
ist von der ersten stund bis zu angeender nacht;
morgen bis an abend, diewyl es tag ist; T: sol angahn, wan der
merkt am besten ist nach dem gebettglüt, in w. vsr. m. beh. m.,
diewyl es tag ist bis an den abend; tT wie unsre Fassung.

ment du marche, ce que pourra
estre continue jusqu'a trois
heures apres midi.

²⁾ L, g und G: aldiewyl es tag
ist von der ersten stund bis zu angeender nacht; gG und t: von
merkt am besten ist nach dem gebettglüt, in w. vsr. m. beh. m.,
diewyl es tag ist bis an den abend; tT wie unsre Fassung.

252. Gantauf Ruf bei Vertragspfand.

L 50. g 106^a. G 130^a. gG 145. t 47^b. T 53^a. tT 35^a. A 82^a. C 152. D 35^a. M 68^a.

Bescheid wie die vah-
rend hab an die gant
soll gebracht werden.
Vnd erstlich durch den
gelten. Namblich wann der
schuldner selbs dem gelten
pfänder gibt oder zustellt, so
mag der gelt dieselbigen vor
dem spital verkaufen vnd ver-
ganten ohne verkündung.¹⁾

¹⁾ Den Abbruch zu besonderm Artikel motiviert Techtermann:
ad differentiam ejus quod sequitur, si videatur. Der französische
Text trennt den folgenden Artikel nicht.

*Comme les meubles doibgent
estre mis a la crie. A seauoir
si le crediteur mesme donne
et remet au creancier des gai-
ges, icelui creancier les peult
publier et vendre a l'incant
deuant l'hospital sans notifi-
cation.*

253. Gantauf Ruf bei Richterpfand.

L 50. g 106^a. G 130^a. gG 145. t 47^b. T 53^a. tT 35^a. A 82^a. C 152. D 35^a. M 68^a.

Durch den weibel. Gibt
aber der weibel pfänder, so
soll er dem gläubiger innert-
halb acht tagen nach ynge-
bung des pfands dasselbig
verkaufen vnd den |verkauf|¹⁾
dem schuldner nach altem
bruch kund thun vnd der
gelt dasselb noch acht tag
anstahn lassen, |der weibel
die remissiv angeben vnd
vfrichten lassen.|²⁾ mit wel-

Mais si le saultier baille
les gaiges, icelui apres huict
jours escoules depuis la re-
mise des gaiges les debura
vendre au crediteur et scelon
l'anciaine coustume notifier au
debiteur la dicte vendition et
le crediteur, ayant encourre
laisse passer huict jours, le
saultier commanderat et faira
dresser la remissie ou lettre
d'exploict moyennant laquelle

cher remissiv der weibel oder der gelt dieselbige vahrende hab vf die gant bringen vnd daselbs verganten mag. Es soll aber der weibel den tag des verkaufs dem schuldner, dem es gehört, zween tag daruor kund thun.³⁾

¹⁾ A D: |kauf| ²⁾ A D f || Die „xijij tage“ Wartefrist der früheren Redaktion seit L ist hier in zweimal acht Tage aufgelöst.

le saultier ou le crediteur pourront apporter iceulx meubles a la crie et les faire publier au plus ouffrant. Mais l'officier notifiera le jour de la vendition deux jours auparavant au debiteur auquel appartiendront.

³⁾ Das Ganze die Fassung von T.

254. Besondere Bestimmungen über Veräusserung von Vertragspfand.

L 50. g 106^a. G 129^b. gG 148. t 49^b. T 53^b. tT 35^a. A 82^b. C 152. D 35^a. M 68^b.

Vergantung eines versetzten vnd yngegebenen¹⁾ pfandes. Wann ein schuldner oder bürg synem gläubiger selbs ein pfand setzt oder yngibt vmb die summ oder vf zahlung der summ, die er ihme schuldig ist, so mag es der gelt behalten vnzit vf das zil, da es der schuldner lösen soll. Vnd wann derselbig vf gestimbtten tag das pfand nit löst,²⁾ mag vnd soll der gelt dasselbig noch acht tag [hüeten vnd]³⁾ behalten vnd nach verschinung der acht tagen das pfand vmb syn summ an der gant⁴⁾ verkaufen ohne remissiv.⁵⁾ Er soll aber auch dem schuldner den tag des verkaufs⁶⁾ kund thun vnd soll in disem val dem gläubiger by synem pfand zeglauben syn.⁷⁾ Vnd mag kein anderer vf das pfand vallen, obwohl er älter in dato wäre.⁸⁾ So er

Vendition a la crie d'vng meuble engaige et remis. Quand le debiteur ou la fiance baille et remet au crediteur vng gaige pour la somme ou en deduction des sommes a lui dues, le crediteur le peult garder jusqu'au terme establi du debiteur pour le rendre. Et n'en faisant icelui rehemption sur le jour nomme, le crediteur le deburat encourre garder et tenir huict jours, lesquels expires il pourra vendre a l'incident tel gaige pour la somme sans lettre d'exploict. Mais il debura faire notifier au debiteur le jour de la vendition, et en tel cas le crediteur serat a croire par son gaige, sans qu'aulcung aultre puisse mettre la main sus, encourre qu'il seroit anterieur en date. Mais ne pouluant ainsi vendre le gaige pour son debt, il le pourra retenir ou porter ail-

aber das pfand nit also möchte vmb syn schuld verkaufen, so mag er es selber behalten oder anderstwahin tragen vnd verkaufen als syn eigen gut.

¹⁾ A D M z: vahrenden. ²⁾ A z: vnd alsdann so. ³⁾ C f ||
⁴⁾ So erst T; L, g und G: am nechsten sambstag oder an vnserm gericht; gG und t: vf ofnem markt. ⁵⁾ g und G: o. r. vnd vernertigung; gG und t: o. r. vnd vergantung. ⁶⁾ L, g und G: durch den weibel. Die Zeit der Anzeige für diesen Fall ist in gG und seither nicht bestimmt, während g und G „ein oder zween tag daruor,“ wie in Art. 253, feststellen, und L sogar 8 Tage. ⁷⁾ Was zu glauben ist, zeigt die Handveste in Bezug auf das Pfand des Bürgen und der unten (Art. 257) erwähnte Ratsbeschluss vom 8. Dez. 1371. ⁸⁾ Erst seit gG, in Uebereinstimmung mit Art. 241 und 245.

255. Veräusserung von gepfändetem Bodenertrag.

g 115^a. G 147^a. gG 199. t 48^a. T 53^b. tT 35^a. A 82^b. C 153. D 35^a. M 68^b.

Vergantung der erdfrüchten. Wann erdfrucht oder blumen, sye korn, haber, heü, ops vnd was frucht vnd blumen geheissen werden mag, ordenlich verpfändt, verkauft¹⁾ vnd an die gant gebracht | werden mag²⁾ vnd an der gant nit soul gülte, als es an gewöhnlichem märkt gemeinlich gelten möchte, ist einer oberkeit, als dem täglichen rhat, ein gnädig vnd gebührend ynsehen zehaben heimgesetzt, darmit dem schuldner syn fürstand wider werden vnd der gelt syn zahlung erholen möge.³⁾ Es soll auch der vsruf des blumens beschehen an märkttagen nach dem gebettglüt, wann der märkt am besten ist.

¹⁾ Verkaufen wie wenn es vor dem Verganten geschähe, erwähnt auch gG: Ist ein blumen, wie ob geredt, ordenlich verpfändt

leurs et le debiter comme son bien propre.

Subastation de fructs de terre.

Estant des fructs de terre ou fleuries comme bled, auoine, foing et ce qu'est compris aux fructs de terre et fleuries, formellement subaste, vendu et publie a l'incant et qu'a la crie il ne seroit mise si hault comme il vauldroit aux jours de marche ordinaires coustumierement, il est a faire au magistrat comme conseil ordinaire d'y auoir esgard et pouruoir equitablement, afin que le debiteur puisse auoir le surplus et que le crediteur en tirer son payement. Mais la crie et publication des fleuries se debura tousjours faire sur jours de marche apres l'eleuation, lorsque le marche est au plus gros.

vnd das pfand durch den weibel verkouft vnd der gelt dess in possess gesetzt worden bis an das vsruefen vnd verganten, sol derselb auch vf rechten merktagen . . . vsgerueft, verkouft vnd vergantet vnd (demjenigen) der meer darumb gibt, nach dem dritten ruef gelassen werden. ²⁾ A D C M: [würd] ³⁾ g und G berücksichtigen zunächst den Gläubiger: doch wan einer zuuil pfendet korn vnd blumen, sol es dan an erkantnus m. g. h. stan zeordnen was sich gebürt, das dem secher oder pfender syn gelt geben werde vnd syn zimliche costen. Deutlicher gG: Doch ist vnser verstand.. das diewyl vs dem blumen ein jeder ee bar gelt mag lösen dan vs ander hab, einer nit zuuil sonder allein souil syn schuld vnd costen eruordern vnd ertragen mag vnd er syn gelt darus lösen möge, solle angryfen noch verganten lassen. Dan so einer vnzimblicher wys angryfen vnd lychtuertiger wys verkoufen lassen wurde minder das es gewonlich am merkt gemeinlich gelten möcht.. behalten wir vns vor, darin ein gnedigs ynsechen zehaben . . . damit etc. (wie unsre jetzige Fassung).

256. Verlängerung der Veräußerungsfrist bei Gut Fremder.

g G 147. t 49^a. T 53^b. t T 35^a. A 83^a. C 153. D 35^b. M 69^a.

Vergantung gegen frömbden. Wann eines frömbden vnd vsländischen [pfänder]¹⁾ also in fünfzehn tagen, wie vor gemeldet, veruertiget syn werdend, soll der gelt dieselbigen noch drei tag über die fünfzehn tag behalten vnd si ererst nach denselbigen dreien tagen vf der gant verkaufen lassen, darmit der frömbd sich einiches überylens mit nichten zeerklagen habe.

¹⁾ M: pfenders

Subastation contre les estrangers. Quand les gaiges d'vng forain et estranger auront, comme sus est diet, este leues ainsi dans quinze jours, le crediteur les garderat encorre trois jours et seulement apres les trois jours les faira vendre a l'incant, afin que tel estranger n'aye occasion de se plaindre d'aucune precipitation.

257. Pfandwiederlösung durch den Schuldner.

L 50. g 106^a. G 130^a. g G 145. 149. t 47^b. T 54^a. t T 35^b. A 83^a. C 154. D 35^b. M 69^a.

Widerlösung vergan- teter vahrhab. Last der schuldner nach eruorderlicher

Reachept des meubles sub- astes. Si le debiteur apres notification recquise laisse pub-

verkündung das vahrend pfand an der gant verkaufen vnd veruallen, so soll es noch vierundzwäzig stund¹⁾ anstahn vnd in selbigen zil nit zur statt vs | gefüert noch²⁾ getragen werden. Dann der schuldner es in denselbigen vierundzwäzig stunden lösen mag. Versumts aber der schuldner, so soll das pfand dem gelten oder dem, |der es kauft³⁾ hat, gänzlich blyben vnd dem schuldner entzogen syn ohne einiche widerlosung,⁴⁾ es sye besser oder geringer vnd minder denn die schuld, der käufer lasse es dann mit vnd vs eignem freien willen zu.⁵⁾

lier et desliurer le gaige meuble, il resterat encouren- ainsi vingt quatre heures sans qu'il doibge estre conduit ou distraict hors de la ville dans tel terme. Car dans les dictes vingt quatre heures le debiteur le pourra recourir. Mais si le debiteur neglige, le gai- ge appartiendrat et resterat entierement au crediteur ou a celui qui l'auratachepte et sera perdu pour le debiteur sans aucune recourse, qu'il vaille plus ou moins que le debt, si ce n'est que l'achepte- teur le permette librement et volontairement.

¹⁾ Ein tempus utile, aber kürzer, haben schon G und gG (145) ... vnd es des tags nit löset. gG: des tags als es verkouft vnd vergantet ist, von morgen bis an abend zur fünften stund (t: nachmittag); über nacht aber nit, wiewol es bishar vnser weibel zugelassen haben. Es sol aber nit meer geschehen ... ²⁾ A f ||

³⁾ C: |welchem er es verkauft| ⁴⁾ So (hineinkorrigiert) in g und von da an. Ursprünglich g wie L. ⁵⁾ Diese sämtlichen hier in Art. 250 bis 256 festgestellten Satzungēn fasst etwas anders und kurz zusammen ein viel früherer Beschluss von Rät und Hundert: vf den achten tag Decembris 1371 habend wir schultheis klein vnd gross ret der statt Friburg von wegen der pfenderen, die zunachteil der schuldner werdind verkouft, geordnet, das welicher acht tag lang nach vnser statt recht die pfender behüetet hat, wie einer tun sol, derselbig syn pfand verkoufen moge vf der gand. Namblich so er vf der burg wonet: an der Rychen gassen; in der ouw vor dem bruktor bis oben am waghus: im spittal; von spitteltor bis an Gambachs hüs: by der zytgloggen. Vnd sols einer veil haben von der primzyt bis vf den abend, so man zebetten lütet. Vnd so das pfand verkouft wirt, mags der schuldner in acht tagen retten vnd lösen vmb die schuld, so er dem „schuldner“ zalt, nachdem inne der kouf ist kund getan, wie brüchlich ist. So aber einer syne pfender, wie ob stat, in dem zil nit mag verkoufen in der statt, der sol vnd mag si hinfürer zeuerkoufen wa er wil. Vnd ist dem burger zeglouben by synem eid, wan er am gericht erhalten mag, das ers nach der statt recht verkouft hab. Ein-

frömbder sols aber erzeigen mit zweien mannen. Vnd so einer darumb nit schweren oder erzeigen welte, wie recht ist, sol derselbig dem burgermeister (jetzund dem schulths) oder dem gricht vmb drü pfund buss veruallen syn. — Obgeschribne ordnung ist diser zyt (c^a 1573) nit mer brüchlich, sunders sollen die pfandungen geschehen, wie harnach volgt S B 399.

258. Pfändungsgebührenanteil des Schultheissen.

L 50. g 106^a. G 131^a. g G 146. t 48^b. T 54^a. t T 35^b. A 83^b. C 154. D 35^b. M 69^b.

Des schultheissen gerechtigkeit in verkauf der pfänderen. Es ist ze-wissen, das ein schultheis das recht von alterhär gehabt hat vnd fürbashin haben soll, das ihm von jeder pfandung¹⁾ vnd verkauf der pfänderen vier alt schilling²⁾ gehörend vnder dem nammen kopf- oder kaufgelts.³⁾ Das sollend die weibel ynbringen, dem schultheissen allemal rechnung darumb halten vnd das ihm über-antwurten by ihren eiden.

Les droicts de l'aduoyer en la vendition des gaiges. Il est a scauoir que d'antiquite l'aduoyer ast heu le droict et le debura encoure auoir d'ores en auant que de chascung gaigement et vendition des gaiges lui paruiennent quatre vieulx sols (soubs) le nom de coupe ou d'argent de vente, ce que les saultiers doibgent recouurer pour en rendre tous-jours compte a l'aduoyer et le lui desliurer par leur sere-ment.

¹⁾ Am Rand von gG Techtermann: In disen worten steckt ein antiquitet. Dan man möchte darus verstahn, es gehorte dem schultheis von jedem pfand i. e. von jedem stuck 4 a. β. ²⁾ A D M z: jetziger währung fünf schilling. ³⁾ Ursprünglich ein „kopfwyns.“ So noch L, g und G. Erst gG bringt hiefür 4 a. β.

259. Pfändung an Lidlohn.

F 29^a. g 99^b. G 117^a. g G 194. t 59^a. T 59^b. t T 35^b. A 83^b. C 154. D 35^b. M 69^b.

Von haft, pfandung vnd verbott des lidlohns.¹⁾ Lidlohn soll ohne augenschynliche²⁾ vnd merkliche³⁾ vrsach von jemanden zu einicher zyt mit verbotten noch gepfändt werden. Härum wann dem schultheissen mit briefen oder

Barres, gaigements et defence du salaire. Argent de peine ne doit en aulcung temps et par aulcung (estre) barre et gaige, sans singuliere et euidente occasion. Toutefois constant a l'aduoyer par titres ou tesmoings que le debt est

mit kuntschaft erschynt würd,
das die schuld vnwidersprechlich,
so mag vnd soll das verbott
vnd pfandung fürgahn
vnd dem lidlöhner angehends
durch einen weibel ankündt
werden.⁴⁾ Will er dann das
verbott vnd pfandung abschaffen,⁵⁾ so soll er es angehends
thun oder doch innerthalb sechs
wuchen darnach völzig,⁶⁾ mit
dem rechten, so ihme vf allen
vnuerbottnen⁷⁾ tag nach lid-
lohns recht soll gehalten wer-
den. Last er aber dasselbig
zil ohne einichen antrib oder
recht⁸⁾ verschynen, so soll der
verbietend⁹⁾ syn recht gezogen
haben vnd den lidlohn zu
synen handen nemmen,¹⁰⁾ es
wisse dann der lidlöhner syn
versaumnus des zils mit erwy-
sung ehehaftiger noth zeuer-
sprechen vnd zeuerantwurten.
Beuindt sich aber der ver-
bietet am vnrechten, so soll
er dem schultheissen sechs
pfund¹¹⁾ ohne¹²⁾ gnad bues-
sen.¹³⁾

liquide sans contredit, la de-
fence et gaigement pourrat et
debura suuire et icelui tout
incontinent estre notifie par
vng saultier au manouurier.
Que s'il veult reuocquer ou
leuer la defence et gaigement,
il le debura (faire) tout in-
continent ou dans six sep-
maines suiuantes par droict
qui lui doibt estre administre
sur tous les jours non defen-
dus, scelon le droict des sa-
laires. Mais s'il laisse escou-
ler le terme sans aulcune in-
stance et poursuicte, le de-
fendeur aurat obtenu son droict
et pourra retirer a ses mains
l'argent de peine, si ce n'est
que le manouurier puisse ex-
cuser la retarde du terme par
verification de necessite legiti-
time. Mais le defendeur se
trouuant au tort, il esmendera
six florins d'offence a l'ad-
uoyer sans mercy.

¹⁾ Erst T erwähnt hier nur Lidlohn, alle früheren Entwürfe, also auch gG, andere Schulden, vorzüglich aber „der diensten vnd taglöhern dienst- vnd lidlon.“ ²⁾ Cz: gefahr. ³⁾ So T; gG: billich vnd oug. t: billich, oug. vnd merklich; F dagegen samt g und G ohne Beiwort. ⁴⁾ g: Das verbott verstat sich vf die frömbden vnd nit vf die heimbschen. Die andern Entwürfe teilen diese Clausel nicht. Die Anzeige durch „weibel oder amptsman“ hat F noch nicht. ⁵⁾ gG . . . mit recht oder sunst mit güete fürnemmen . . . vnd abschaffen oder widerrüefen. ⁶⁾ A: vellig, D: fellig, C: völlig. ⁷⁾ A: |verbottnen| — F schliesst nur die „suntage“ aus; g und G auch diese nicht; gG und die folgenden Entwürfe alle Festtage. ⁸⁾ A D: |rechtsübung| C: |antwort oder rechtfertigung| ⁹⁾ A: |gebietend| ¹⁰⁾ F: der (Arrestnehmer) sol syn sach vnd verbott mit dem rechten fürer bejagen vnd zu end züchen; g und G: syn sach mit erkantnus des rhats

oder gerichts, do er dan sol erschynen, zu end züchen vnd by synem verbott blyben; gG: sol dem verbieter bewilligt syn, syn recht mit erkantnus vnsers gerichts oder rhats zeerlangen vnd zezüchen vnd den lidlon zu synen handen zenemmen; t: sol der verbieter syn recht gezogen haben nach erk. d. g. o. r. (Techtermann: videtur superuacuum) vnd den lidlon zu synen handen nemmen. T ebenso, aber mit Weglassung des „superuacuum.“¹¹⁾ C z: buss.
¹²⁾ M z: einiche. ¹³⁾ F hat noch keine Busse.

260. Liegenschaftspfändung. Einweisungsbegehren.

g 114^b. G 146^b. gG 203. t 54^b. T 54^b. tT 36^a. A 84^a. C 155. D 36^a. M 70^b.

Von remissiuen über ligende güter. Trifft die pfändung vnd verkaufung der pfänderen ligende güeter an,¹⁾ soll der gelt die vfgerichte remissiv vor rhat oder gericht hbringen vnd begehren lassen, das die remissiv gut erkennt vnd [ihme erlaubt werde, sich in possess der ligenden pfänden nach der statt recht]²⁾ zesetzen, welches auch ihme erkennt vnd]³⁾ bewilliget werden soll, doch anderen, so besser recht daran habend,⁴⁾ ohne schaden.

¹⁾ A C D M z: so. ²⁾ A f | ³⁾ C f [] ⁴⁾ A D: haben mögend (D: möchtend)

Des lettres et exploicts sur biens immeubles. Si le gaigement et vendition des gaiges concerne des biens immeubles, le crediteur presentera ses lettres d'exploits dressees en conseil ou en justice demandant confirmation d'icelles et permission d'apprehender la possession des gaiges immeubles scelon les droicts de la ville, ce que lui debura estre accorde et adjuge sans toutefois prejudice de ceulx qui auront meilleur droict.

261. Einweisungsansage. Fristen.

L 53. g 108^a. 110^a. G 134^a. 136^b. 137^b. gG 204. 208. t 55^a. T 54^b. tT 36^a. A 84^a. C 155. D 36^a. M 70^b.

Ynfürerung in die possess. Vf die verwilligung der possess¹⁾ [soll]²⁾ erstlich der sächer oder gelt dem schuldner vnd besitzer des stucks durch den weibel³⁾ für das erstmal [zu]⁴⁾ dreien pfunden buss zuhanden des schultheis-

Introduction de la possession. Estant le possessoire accorde, la partie ou crediteur par licence de l'aduoyer faira faire commandement par vng saultier au possesseur de la piece soubs le bamp de trois florins, payables a l'aduoyer, de

sen,⁵⁾ mit dessen erloubtnus es geschehen soll, bieten lassen, in acht tagen |den nächsten|⁶⁾ vom stuck zestahn⁷⁾ vnd es zerumen, dem gelten kein yntrag zethun, sunders ihme die frucht vnd nutzung volgen zelassen. Nach geschehnem abbieten vnd nach verschynung des zils |soll|⁸⁾ sich⁹⁾ der gelt in possess setzen. Gehorsamt aber der schuldner nit, so soll der gelt ihme zum andern mal mit sechs pfunden vnd, wa er es dann¹⁰⁾ |auch|¹¹⁾ nit thun will, zum dritten mal by nün pfunden buss abbieten lassen, welche buss alle der schultheis ohne gnad solle bezühen.¹²⁾ Will aber der schuldner nit gehorsamen vnd es dem schultheissen klagt¹³⁾ vnd durch den weibel bezügt |würd|,¹⁴⁾ so soll der schultheiss über den bezug der bussen¹⁵⁾ den schuldner von der ungehorsame wegen in geuengnus werfen lassen.¹⁶⁾ Dazwischen soll der weibel des schuldners gesind angehends¹⁷⁾ heissen rumen.¹⁸⁾

quitter et abandonner la piece dans huict jours prochains, de ne bailler point d'empeschement au creancier, ains lui laisser paruenir le fruict et la jouissance. Apres tel commandement et le terme escoule le crediteur se mettrat en possession. Mais si le debiteur n'obeit, le creancier lui faira faire commandement pour la seconde fois soubs le bamp de six florins, et s'il n'en faict encourre rien, pour la troisieme fois soubs le bamp de neuf florins, les quelles offences l'aduoyer debura recouurer sans merci. Et ne voulant le debiteur obeir en estant faictes doleances a l'aduoyer et cela atteste par le saultier, l'aduoyer oultre le recouurement des offences debura faire mettre en prison le debiteur causant telle desobeissance et cependant le saultier faira tout incontinent vuider le menasge et domesticques dudit debiteur.

¹⁾ A C z: so. ²⁾ C f || ³⁾ L, g und G: grossweibel. ⁴⁾ A C D M: |by| ⁵⁾ Vor g teilen sich in die Busse Schultheiss und Kläger. ⁶⁾ C f || ⁷⁾ L, g und G: |die hand darab zezühen| ⁸⁾ A: |so| ⁹⁾ D f || ¹⁰⁾ A D: |das| C: |es alsdann| ¹¹⁾ M f || ¹²⁾ g, wie L, kennt keine Abstufung, sondern setzt durchweg 6 ff auf den Ungehorsam. Ein neuer Eintrag in g hat aber die Abstufung und nach dem dritten Ungehorsam die Haft „vnzit er gehorsam worden sye,“ und bezeichnet das Verfahren als „die straf, wie si bishar gebracht worden.“ Ein noch späterer Eintrag fügt dann bei: Vnd by solichem bruch haben wir es nochmals blyben lassen vmb die güeter, so in der statt vnd burgerzilen ligend. Aber vmb die güeter, die vf der landschaft gelegen sind, sol allein ein gebott von 6 ff buss geschehen. Vnd so der schuldner nit angehends

rumen wil, er alsdan yngetan werden. Alles aber bindet gG 218, t 168^b und T 106^b an ein Geltendmachen des Remissivs durch den Kläger binnen drei Jahren. ¹³⁾ C z: wird. ¹⁴⁾ Cf | ¹⁵⁾ gG: soll der sch. vom schuldner vorab die b. abnemmen vnd dens. in gef. werfen. ¹⁶⁾ nach g und G soll der Schuldner blos von „syn er vngehorsamkeit wegen von vns wyter straf ze erwarten syn.“ ¹⁷⁾ A D z: vnd vnuerzogenlich. ¹⁸⁾ So erst gG, obwohl schon nach L die Besitzergreifung rechtlich nicht zur Geltung kommt, „al die wyl vtzt do belipt, das des schuldners ist gewesen.“ Noch eingehender t 57^a.

262. Einweisungsform („Verklammerung“).

L 51. g 108^a. 109^a. 115^a. 116^a. G 134^a. 135^a. 146^b. 148^a. gG 204. 210. 215. t 54^b. T 54^b. t T 36^a. A 84^b. C 156. D 36^a. M 71^a.

|Ynsatzung¹⁾ vnd anfang der possess. Vf das abbieten soll der grossweibel oder der weibel, dem es |vom grossweibel²⁾ beuolhen würd, vnd kein anderer³⁾ (by peen der geuengnus vier vnd zwanzig stunden zu wasser vnd brot, abtrag der parthy kostens⁴⁾ vnd erwartung des täglichen rhats erkanntnus, ob die possess oder verklamerung gültig oder vn-gültig sye) das stuck, wann es ein gebäuw, hus vnd verschlossen gut ist (vsgenommen die spycher)⁵⁾ zu statt oder land mit anschlag einer ysenen klamern oder mehr an die husthüren vor vnd hindem über das schloss verschliessen. Ist es aber ein ander ligend stuck, als acker, matten, ägerten, baumgarten, holz oder feld, so soll der grossweibel oder syn statthalter oder der weibel⁶⁾ dem es beuolhen würd, ein mutten wasen oder schollen härd darus nemmen, vf hauwen vnd vsgraben vnd haben vnd

Commencement et apprehension du possessoire. Apres la dicte defence faicte le grand-saultier ou vng aultre saultier commande par le grand-saultier et nul aultre soubs peine de prison de vingtquatre heures, en pain et eau, support des missions de la partie et attente de la connoissance du conseil ordinaire auant que le possessoire ou enferrement soit valide ou inualide, si c'est vng bastiment, maison ou piece close, exceptes les greniers, il debura enfermer la serrure de la porte deuant ou derriere en applicquant dessus vng ou plusieurs crampons de fer, soit en la ville ou sur le pays. Mais si c'est une aultre piece immeuble comme champs, pres, jardins, bois ou fins, le grand-saultier ou son lieutenant ou celui qui sera commande, leuera, coupera, creusera (Msc. 1635: crossera) ou prendrat vne motte ou masse et morceau de terre

solchen vfgehebten wasen dem gelten oder synem gewalts- haber als ein anzeigung syner possess in die hand geben. Als dann soll die possess anheben vnd daruor nit. Vnd soll der weibel vf dasselbig angehends zu dem gericht- oder landschry- ber sich verfüegen vnd die ver- klamerung vnd ynsatzung vf die remissiv schryben⁷⁾ lassen zu einem vrkund der ynsatz- ung in possess.

¹⁾ C: | Einführung ²⁾ A D f || ³⁾ Diese Ausschliesslichkeit verordnet „von etlicher vnrichtigkeit wegen zwischen dem grossen vnd kleinen weiblen“ ein Ratsbeschluss vom 23. Aug. 1555. ⁴⁾ gG (210): der party iren costen vnd ir vsgeben gelt ⁵⁾ g und G: . . . spycher, so vnder der varenden hab ist begriffen, er stande dan vf vier muren. . . . ⁶⁾ A f || ⁷⁾ A: verschryben

et la mettrat au crediteur ou a son charge ayant entre les mains en signe et marque du possessoire qui commencera des lors et non au par auant. En apres le saultier s'en ira bientost vers le curial ciuil ou rural pour faire inserer sur les lettres d'exploict tel cramponnement et remise pour tesmoingnage et signification d'une mise en possession.

263. Zeitvormerk.

gG 219. t 57^a. T 55^a. tT 36^a. A 85^a. C 157. D 36^b. M 71^a.

Zusatz zu mehrer vf- merkung der datumben. Beid, gericht- vnd landschry- ber, sollend in der vfzeichnung der verklamerung vnd possess die datumb der briefen, die ein ligend stuck antreffend, in ihre pfand- vnd remissiuuen- büecher¹⁾ ynschryben mit ver- zeichnus, wie oft ein ligend stuck verklamert vnd die posses genommen würd, darmit die gelten wissen mögen, wel- cher im dato dem anderen vor- gaht.

¹⁾ A D z: oder rödel.

Adjonction pour les dates.
Les deux curials ciuil et ru-
ral en remarquant le cram-
ponnement et possession de-
buront aussi annoter en leur
liure d'exploict les dates des
lettres concernantes des biens
gisants avec specification,
combien de fois la piece im-
meuble auroit este encram-
ponnee et la possession prinse,
afin que les crediteurs puissent
scauoir, lequel en date est
precedent a l'autre.

264. Verklammerungsanfang.

g 108^a. G 136^a. t 56^a. T 55^a. tT 36^b. A 85^a. C 157. D 36^b. M 71^b.

Von beständigkeit der verklamerung. In verklamerungen ist wohl zeerkennen, das alle wyl die veruerigteten hüser vnd gebeü mit der klamern nit beschlossen sind, sunders etliche darin wohnend, vs vnd yn wandlend, obwohl alles ordenlich vfgeschriben ist oder, wann der schuldner das hus nit gerumt hat noch darus gezogen ist, so hat die possess kein¹⁾ kraft, sunders ist wider anzeuahan, nachdem alle darus gegangen vnd das hus wohl verschlossen vnd verklameret ist, es geschehe dann²⁾ mit des borgers willen, welches hierinnen heiter vorbehalten ist, dermassen, das wann es der borger williglich zulast vnd der oberkeit consens darüber vsbringt, so mag das hus nit destoweniger bewohnt werden vnd solche bewohnung der possess vnd verklamerung nichts schaden.

De l'asseurance en cramponnement. Il est a noter aux encramponnements que ce pendant que les maisons et edifices exploictes ne sont fermes par encramponnements, ains que quelcuns y habitent, entrants et sortants, encourre que le tout seroit mis en escript ou que le debiteur ne vuide et sort hors de la maison, la possession n'aurat aulcune force, ains debura recommencer de nouveau apres que tout sera sorti et que la maison sera bien fermee et encramponnee, si ce n'est que cela aduienne par consentement du creancier (ce qu'en cest endroict est expressement reserue) en tant que cela estant librement accorde par le crediteur et le consentement du (magistrat) obtenu, la maison pourra neantmoings estre habitee et telle habitation ne portera aulcune perte a l'encramponnement et possession.

¹⁾ A z: gwalt oder. ²⁾ Diesen Einbruch in das strenge System hat erst T. Dasselbe herrscht ausschliesslich noch in gG und allen früheren Entwürfen. Allerdings fingen Schwankung und Neigung zu Fiktionen schon früher an. Bereits in g 115^a und 116, sowie in G 150^a findet sich folgende Bemerkung: Diese ordnung ist vf 26 Juli 1557 widerumb bestettiget vnd angesechen, obwol etlich vermeinet, das nit von nötzen were, das man ein ligend stuck jar vnd tag possedieren vnd nutzgen solte, doch allen vorgahnden one schaden. Wollte diese Ansicht den Gläubiger geschwinder befriedigen, so wollte eine andere dagegen die Strenge zu Gunsten des Schuldners brechen. g 108^a (Note): Also erbessert, antreffend die hab, so im hus were, das obschon etwas im hus nach dem dritten vsbieten blybt, nützdestminder die possess kraft haben

solle. Dazu fügt t: By diser ordnung ist der varhab halb in den schüren etwas merer ynsehens zehaben wegen heüs vnd strows, was zetroschen oder da zeueretzen.

265. Ausnahme bei Mühlen und andern Gewerben.

26. Juli 1557.

g 116^b. G 150^b. gG 206. t 56^a. T 55^b. tT 36^b. A 85^b. C 158. D 36^b. M 71^b.

Exception der mülinen vnd anderen geschirren. Von des gemeinen nutzes vnd nothwendigen gebruchs wegen sind in der ordnung der verklamerung vsgenommen vnd vorbehalten allerhand geschirr an wässerflüssen, als müliwerk vnd geschirr, blöwen, sägen vnd derglychen,¹⁾ auch die gemeinen bachöfen, die sollend offen blyben vnd anderst nit verklamert werden dann mit angeschlagner klamern neben dem schloss, |darneben|²⁾ auch ein zettel geheft werden, der den nammen des gelten, der die klamern anschlacht, wyse. Vnd soll |dise|³⁾ öffnung an dem rechten der possess auch nichts schaden|. ⁴⁾

¹⁾ Der Ratsbeschluss von 1557 erwähnt ferner „hammerschmidē, walken, rybi, schlyffe.“ ²⁾ A: |darnach| ³⁾ A D: |die| ⁴⁾ |vnnachteilig syn

Exception des moulins et autres aisements. Causant le proufit commung et necessaire seruice sont exceptes et reserues en l'ordonnance de l'en-cramponnement toutes sortes des aisements sur les eaulx comme moulins, basteaux, vaisses et semblables edifices et aisements comme aussi les fours commungs qui resteront ouuerts, qui ne seront aultrement encramponnes sinon que le crampon soit applicue au- pres de la serrure avecq vng billet affige aupres et conteignant le nom du creancier qu'auoit faict mettre le crampon. Et telle ouuerture ne debura prejudicier en droict au possessoire.

266. Zusammenfluss mehrerer Verklammerungen.

8. Juli 1544.

gG 211. t 56^b. T 55^b. tT 36^b. A 85^b. C 158. D 36^b. M 72^a.

|Ob|¹⁾ ein stück mehr dann von einem gelten möge verklamert |vnd possediert|²⁾ werden. Kombt ein anderer gelt oder ansprecher nach beschehener verklamerung, der die besserte

Encramponnement par deux. Apres l'encramponnement faict venant vng aultre crediteur qui vouldroit gaiger et exploicter la mieulxuaillance ou la piece mesme, demandant la permission d'encramponner

oder das stuck selbs verpfändt vnd auch veruertiget vnd behgeht, das ihme nachgelassen werde, dasselbig stuck auch zeuerklameren vnd possedieren, das soll vnd mag ihme mit vrtheil vnd³⁾ recht zubekennt vnd verwilliget⁴⁾ werden, doch dem vorgehenden vnd allen⁵⁾ anderen ohne schaden.⁶⁾

- ¹⁾ C: |wann| ²⁾ Cf | ³⁾ Cf | ⁴⁾ Af | ⁵⁾ A C D M f |
⁶⁾ Aus dieser Gefahr des Konflikts verschiedener Verkammerungen fliesst die Bestimmung von 1544 der Verfallfrist eines Jahres für ein Remissiv, das nicht verfolgt wurde.

et apprehender le possessoire de la mesme piece, cela lui pourra par sentence estre accorde et adjuge, toutefois sans prejudice du precedent et d'autres.

267. Verkammerungsgebühr.

g 116^a. 117^a. G 148^a. 151^a. gG 216. t55^b. T55^b. tT 36^b. A 86^a. C 159. D 36^b. M 72^a.

Des grossweibels vnd anderer weiblen belohnung vmb die verkammerung. Dem grossweibel oder |synem statthalter|¹⁾ gehört von einer jeden klamern, die |sich gebührt|²⁾ anzeschlagen, zehen schilling vnd einem anderen weibel in glychem val syn |gewohnter|³⁾ lohn. Glyche meinung hat es vmb ihrer aller lohnung, wann sie die klameren nach der possess ab vnd dennen hebend.⁴⁾

- ¹⁾ g, G und gG: |sym verordneten| ²⁾ gG: von nöten ist.
³⁾ C: |gebührender| ⁴⁾ A z: vnd nemmend.

Salaire de l'encramponnement. Pour chescung crampone qu'il fault applicquer appartient au grandsaultier ou son lieutenant dix sols et a vng aultre saultier en cas semblable son salaire accoustume. Le mesme s'entend du salaire de tous deux ensemble, quand apres le possessoire ils retirent les crampons.

268. Strafe des Verkammerungsbruchs.

gG 209. t56^a. T56^a. tT 37^a. A 86^a. C 159. D 37^a. M 72^a.

Straf dero, so die klamern vnd possess brechend. Nachdeme ein hus oder ander ligend stuck ver-

Chastiment de ceulx qui rompent les crampons et possessoire. Apres qu'une maison ou aultre piece immeuble aurat

klamert vnd die ynsatzung der possess beschehen ist vnd der schuldner oder jemand die klameren |bricht|¹⁾ oder abnimbt oder vf das stuck vnd gut kehrt oder gaht, so da possediert würd vnd dem schuldner verbotten ist, der soll drei tag vnd drei nächt im geuengnus ligen zu wasser vnd brot vnd nit vsgelassen werden, er habe dann zwängig pfund in stattseckel gebüsst.²⁾ Darnach soll er ein monat leisten. Ist aber einer so vermessan, das er nach allen wider ihne vollzognen, erlangten vnd vsgebrachten rechten der possess über oder wider des gelten willen vnd |vnuer-nüegt der herschaft rechtens|³⁾ gwalt brucht,⁴⁾ mit gwalt daruf kehrt vnd schaden zufüegt, der soll als ein freiheitbrüchiger zu |hundert|⁵⁾ pfunden gelts zu der statt handen veruallen vnd über dasselbig der oberkeit heingesetzt syn,⁶⁾ ihne von solches vreuels vnd Übermuts wegen mit geuengnus vnd leistung zestrafen. In alle weg aber soll ein solcher klamernbrecher der party allen |bewisnen|⁷⁾ schynenden schaden |ersetzen.|⁸⁾

este encramponnee et le possessoire apprehende et que le debiteur ou quelcung aultre rompe ou arrache les crampons ou bien s'il vast sur la piece possedee et defendue au debiteur, icelui tiendra les prisons trois jours et trois nuicts en pain et eau et ne sera relasche qu'il n'aye emende vingt florins a la bourse de ville. Par apres il absenterat vng mois. Mais si quelcung estoit si osaire qu'apres toutes formalites du possessoire contre lui passees et obtenues, sans ou contre le vouloir du crediteur et sans auoir esgard au droict du magistrat vsat de force, entrant par violence et faisant dommage, icelui comme infracteur des franchises serat escheu a la bourgeoise cent florins d'offence et oultre ce serat au bon vouloir du magistrat de le chastier causant telle fraualerie et temerite par incarceration et bannissement, et surtout tel fraicteur des crampons serat entenu rembourser a la partie tout dommage faict et apparent.

¹⁾ C: |abreisst | ²⁾ Früher 10 fl. Diese Fassung des Artikels stammt erst aus T. ³⁾ gG: |sich der herschaft rechtens nit ver-nüegen . . . welt| ⁴⁾ gG: vnd keins wegs darab züchen welt. t: sich des guts nit müessigen wil. ⁵⁾ gG und t: 60 fl. C: |20| ⁶⁾ gG und t: der herschaft mit lyb vnd gut veruallen syn vnd so man in begnaden welt, sol er nit minder dann sechzig pfund buss angelnds erlegen vnd 14 tag in der geuengnus ligen vnd dry monat leisten. ⁷⁾ C: |beweisenden| ⁸⁾ M: |abtragen|

269. Verklammerungsdauer. Gleichstellung von Realrechten mit Liegenschaften.

E 52. g 109^a. 117. G 135^b. 149^b. g G 204. 215. t 55^a. 57^a. T 56^a. t T 37^a. A 86^b. C 160. D 37^a. M 72^b.

Wie lang die verklamerung vnd possess wären soll. Nachdem der gelt in possess des stucks gesetzt worden, soll derselbig, er sye glych frömbd oder heimbsch, ohne vnderscheid das stuck also verschlossen vnd verklamert possedieren ein ganzes jahr vnd ein tag, [wann das stuck innenthalb der statt vnd burgerzilen (ist).¹⁾ Ligt es aber vf dem land vsserthalb der burgerzilen),²⁾ so soll es nit länger dann sechs wuchen vnd drei tag verklamert blyben vnd possediert³⁾ werden.⁴⁾ Glycher gestalt sollend andere ligende güter als herren- oder bodenzins, zehenden,⁵⁾ erb- vnd zinslehen vnd ander ligend gut ge pfändt⁶⁾ vnd possediert werden.

Combien (de temps?) l'encramponnement et possessoire doit durer. Apres que le crediteur sera mis en possession de la piece, icelui, sans difference qu'il soit estranger ou du lieu, deburat ainsi posseder la piece encramponnee et fermee vne annee entiere et vng jour, si la piece consite dans la ville et limites des bourgeois. Mais estant icelle sur le pays et dehors des predictes limites, elle ne deburat estre cramponee ni possedee d'aduantage que six sebmaines et trois jours. — Tout de mesme seront gaiges, subastes, possedes et exploictes tous aultres biens immeubles, comme censes directes et fonicieres, dixmes, fiefs et albergements et tous aultres biens gisants.

¹⁾ A f [] ²⁾ C f () ³⁾ A f || ⁴⁾ g und G: wie von altem har, wiewol ich in etlichen alten ordnungsbüechern befunden, das vf der alten landschaft die possess wie innenthalb der burgerzilen gebrucht worden sye. ⁵⁾ C f || ⁶⁾ A D M z: geuertiget vnd.

270. Vorbehalt zu Gunsten a) von Stiftungen, Ausländern und der Obrigkeit.

26. Juli 1557.

g 116^a. G 148^b. g G 205. t 55^b. T 56^b. t T 37^a. A 87^a. C 160. D 37^a. M 72^b.

Welchen die verklamerung vnd possess nit schaden solle. Stünde ein verpfändt vnd possediert stuck einem frömbden vnd vsländi-

Auxquels l'encramponnement et possessoire ne porte perte. Vne piece gaigee et possedee se trouuant rescripte et hypothecquee, generalement et spe-

gen yngesetzt vnd verschriben, gemeinlich oder sunderlich, vnd derselbig härnach käme vnd es angryfen wolte, vnd er by synem vfrechten eid erhalten mag, das er vmb der verpfändung, veruertigung vnd possess desselbigen ihm verschribnen stucks nichts gewüsst habe, vnd ältere brief zeigt, so soll ihme die pfandung vnd possess an synem rechten kein hinderung vnd schaden bringen. Den gottglidern vnd stattschulden¹⁾ soll die possess auch nit schaden.²⁾

cialement, a vng forain estranger qui viendroit par apres pour la saisir, soubstenant ice-lui par solemel serement n'auoir sceu aulcune nouuelle de la location, exploictation et possession de la piece a lui obligee, monstrant et produisant titres anterieurs, tel gaigement et possessoire precedent n'empeschera ni prejudicierat a son droict. — Aux maisons Dieu et debtes de la ville ne deburat aussi le possessoire apporter aulcune perte ou prejudice.

¹⁾ Ein Gesetz vom 30. Nov. 1562 lautet hierüber folgendermassen: Alsdan bishar etlich vermeint, das der statt schulden soltind allen anderen vorgan, wie dan die alte ordnung, im welschen buch geschriben, vorgewisen, hat solichs m. g. h. des kleinen vnd grossen rhats nit billich beduncken wollen, darumb diseres ynsechen, ordnung vnd erlüterung geben vnd gemacht worden ist, das ein statt sol bedenken, welichen si zu verwaltung irer empteren, es sye vmbgelts, ynzüchens der überzinsen, vogtyen vnd anderer dingen, setze vnd verordne, das si irer schulden, so daruon mogen harlangen vnd entspringen, wol habend vnd versicheret sye. Dan wo sach were, das solich amptlüt von gemelten emptern restanzen vnd schulden zetund belyben, sol eegemelte statt dieselben bezüchen nach dato des, als die amptlüt gesetzt, vnd nach den jaren, die sie geregiert hetten, vnd nit anderen elteren datumben vorgan, sonders ein ieders nach elte syner dat bezalt werden. Doch wo sach were, das mit der zyt ein vnderpfand oder sunst etlich güeter, die der statt oder andern der statt glidern, als der spittalbrüderschaft, gottshüseren vmb gült vnd loufend schulden verschriben vnd yngesetzt, mit recht, pfandung vnd vergantung von sonderbaren personen angriffen, verklamert vnd nach der statt recht possediert wurden on wüssen der statt vnd obgesagten glidern schulden, wan sie am dato denen, so die pfandung vnd possedierung erlangt, vorgiengen, ganz vnd gar nützit schaden noch die hinderen, sonderlich in solichem val solich der statt vnd glideren den anderen jüngerem datumben voruaren. Sunst sol es by erlangter posses belyben. — Damit aber der statt recht bass vorbehalten werde, so ist auch geordnet worden, das vf allen gantbriefen, die vor

rat oder beiden grichten gut erkant, sölle geschriben vnd der statt rechten vnd schulden vorbehalten werden. Actum vf S. Andresentag 1562. — Das Vorrecht galt nun kraft Vorbehalts ohne den bei Fremden erforderlichen Eid vom Nichtwissen. Denn die Schlussklausel unsrer Fassung war in gG (205) eingeleitet mit „Desglychen,“ wozu am Rand Techtermann bemerkte: „Ein vnrichtiger möchte vnderstan, dorus zeschliessen, die ynzücher der stattschulden vnd verwalter der gottsglideren werend auch schuldig zeschweren wie die ablendigen,“ worauf in t und den folgenden Entwürfen dieses „Desglychen“ wegblieb. ²⁾ A D: [an synem rechten kein hinderung noch schaden bringen] C M: [auch vnschädlich vnd vnapbrüchig sein]

271. b) Von ältern Spezialpfandgläubigern.

10. Dezember 1546.

gG 234. t 58^a. T 56^b. tT 37^a. A 87^a. C 160. D 37^a. M 73^a.

Vortel der älteren gelten im dato. Hat einer ein ligend stuck veruertiget vnd vergantet vnd ein anderer, der ältere brief hat, ihn [abbieten]¹⁾ lasst vnd ihne damit ab dem stuck [vstrybt],²⁾ so soll der junger am dato den [ältesten]³⁾ vskaufen, ihme syn summ bezahlen oder aber wychen, ohne das der älter im dato dem jüngeren, der das stuck veruertiget, schuldig sye, einichen kosten syner veruertigung zeersetzen, sunders soll der jünger verbunden syn, dem älteren synen kosten, den er desshalb gehabt, abzetragen desswegen, das die älteren brief den nachgeenden, [wann es ligend stuck antrifft],⁴⁾ in allweg sollend vorgahn.⁵⁾ Verstaht sich aber diss allein vf den, der das stuck verpfändt, verremissiuet, verklamert vnd sich dess in possess hat setzen lassen vnd aber nit vsposse-

Aduantage des vieilles dates.
Ayant quelcung exploicte et subaste vne piece immeuble et qu'vng aultre auecq anterieure date lui faict defence le voulant auecq icelle debouter, le plus jeune en date debura acquerir l'action du precedent et lui payer sa somme ou bien lui ceder et abandonner la piece sans que le premier en date soit tenu rembourser aulcune mission de subastations au secutif en date de ce qu'il auroit exploicte la piece, ains le postérieur serat oblige de supporter les coustes soubstenues a cette occasion par le crediteur anterieur et ce pour aultant que quand il concerne des pieces immeubles, les anciains titres doibgent tousjours estre preferes aux secutifs. Toutefois ceci s'entend seulement de celui qui auroit gaige, exploicte et commence ou apprehende le

diert vnd vf dreien märktsgagen, einandern nach, nit hat lassen vsrufen noch verkauft⁶⁾ noch des täglichen rhats bestätigung darüber erlangt.⁷⁾

possessoire d'vne piece sans l'auoirachepte et faict crier vendable a trois jours de marche secutifs ni icelle desliure et la dessus obtenu confirmation du conseil estroit ou ordinaire.

¹⁾ C: abweisen ²⁾ A C D M: |trybt| ³⁾ A D C: |aelteren|
⁴⁾ A D f | ⁵⁾ gG erzählt: Obwol hieuor by vns im bruch gewesen,
 das die eltisten schulden die jüngeren, so ein stuck verpfendt vnd
 sich dess in possess setzen lassen, sölten vslösen vnd joch iren
 erlittenen costen abtragen, den si mit pfenden vnd der possess
 gelitten, haben wir es doch widerrueft vnd geordnet ⁶⁾ M:
 verkoufen | C: |verk. lassen| ⁷⁾ Aber auch für den Fall des
 vollendeten Possess, vgl. Art. 276.

272. Versteigerung der Liegenschaftspfänder.

¶ 117^a. G 151^a. gG 216. t 57^a. T 56^b. t T 37^b. A 87^b. C 161. D 37^b. M 73^a.

Vergantung vnd verkauf der possedierten ligenden gütern. Ist die possess eines ligenden stucks fürüber vnd die klamern abgenommen ist, so soll dasselb possediertligend stuck darnach vf den nächsten dreien märktsgagen¹⁾ einanderen nach offenlich²⁾ durch einen weibel mit häller stimm vsgeruft werden als ein geuertiget stuck mit benambsung |des orts, da es gelegen, benambsung³⁾ des schuldnern vnd des gelten, auch der summ, darumb es geuertiget, veilgebotten werde vnd veil sye, so jemand mehr als dieselbe genambsete summ darumb geben wölle, der solle daruf bieten vnd das zum ersten, anderen vnd dritten mal.— Ligt das stuck in der alten landschaft, so soll vor allen

Subastation et vendition des pieces immeubles possedees. Estantacheue le possessoire d'vnc piece immeuble et les crampons ostes, icelle piece immeuble possedee deburat estre crie vendable publicquement par le saultier a haulte voix a trois jours de marche secutifs comme vne piece subastee auecq denomination du lieu de la situation, du debiteur, du crediteur et de la somme dont elle est exploictee et exposee vendable, et si aulcung vouloit bailler d'aduantage que la somme specifiee, qu'il doibge la miser et ce pour la premiere, seconde et tierce fois. Mais si la piece ou bien existe aux anciaines terres, auant la crie sera publiee en l'esglise pa-roissiale riere laquelle la piece

rüfen in die pfarrkilchen, hinder welcher es gelegen, offenlich drei suntag⁴⁾ einanderen nach verkündt werden, wie das stuck mit anmeldung des schuldnern vnd gelten vmb ein solche summ vergantet vnd possediert sye nach der statt recht; welcher derhalben daruf bieten vnd es kaufen wölle, der solle sich vf nächsten⁵⁾ märtstag in der statt vinden lassen vnd vf das stuck bieten, dann es härnach dem mehrbietenden blyben werde. Wann dann die drei gantruf also ergangen vnd niemand mehr daruf bieten thut oder geben will dann die summ des gelten, so soll dem gelten das stuck blyben oder dem mehrgeben den vnd höchstbietenden am dritten märt vnd letsten vsruf.⁶⁾

¹⁾ g: sambstagen. ²⁾ g: vnder der linden oder anderswo vf gewonlichen merktsplätzen, danach das ligend stuck gelegen ist. ³⁾ Cf. ⁴⁾ g: in der kilchöri am sonst vnd destminder nützt in der statt an sambstagen. gG: vf dem canzel nach dem predig oder nach dem ampt der heiligen mess (t: fronampt). ⁵⁾ C: |ersten ⁶⁾ A z: verblyben.

est situee trois dimanches secutifs, comme la piece avecq la specification du debiteur et creancier est exploicte et possedee scelon les droicts de la ville pour vne telle somme. Parainsi si quelcung la veult miser etachepter, qu'il se doibge trouuer en la ville le premier jour de marche et miser ou hausser la piece, car elle restera par apres et sera desliuree au plus ouffrant. Estant doncques passees les trois cries et que personne ne veuille miser ou presenter d'aduantage que la somme du crediteur, la piece resterat au crediteur ou soit au plus ouffrant et dernier encherissant au troisiesme marche et derniere crie.

273. Parzellenweise Versteigerung.

gG 213. t 57^b. t T 37^b. A 88^a. C 162. D 37^b. M 73^b.

Bescheidenheit im vsruf der gebeüwen. Wann hüser, schüren vnd andere gebeuw vnder dem nammen des ligenden¹⁾ guts begriffen, die nit vnder einem tach stahnd, vergantet werden, so sollend si |nit|²⁾ samenthaft, sunders ein jedes besunders, wie es die gelegen- vnd komligkeit

Discretion en publant les edifices. Quand maisons, granges et aultres edifices, comprins soubs le nom de biens immeubles, non soubs vng toit, sont exploictes, ils ne deburont estre vendus conjoinctement, ains separement, comme l'occasion et commodite le permetrat et qu'il s'adonnera le

geben vnd zum besten geschicken mag, vnd damit, | das³⁾ es desto mehr⁴⁾ gelte, verkauft werden.

¹⁾ C M z: stucks oder. ²⁾ A f | ³⁾ A C D M f | ⁴⁾ C: besser

mieux afin qu'ils viennent tant plus hault.

274. Kaufbestätigung durch den Rat.

g 117^a. G 151^b. g G 216. t 57^b. T 57^a. t T 37^b. A 88^a. C 162. D 37^b. M 74^a.

Relation vnd bestätigung der offnen gant-käufen. Endlich soll solliche vergantung vnd kauf zu vermydung aller geuar,¹⁾ so darin gebracht möcht werden,²⁾ für den täglichen rhatgebracht vnd daselbs durch den weibel bezüget vnd, wann es dem täglichen rhat geuällig, bestätigt vnd dem käufer des alles ein offner schyn vnder dem secret-insigel von besserer währschaft wegen, doch mit vsgetrucktem vorbehalt besseren rechtens, werden vnd geuolgen.

¹⁾ g und G z: betrugs. ²⁾ A D f ||

Relation et confirmation des subastations publiques. Pour eviter tous dangers dont on pourroit vser, finalement telle exploictation et vendition debura estre rapportee en conseil et illec attestee par le saultier, et s'il plaict au conseil estroict, icelle sera confirmee et pour meilleure assurance accorde et remis a l'acquisiteur du toutage vng acte ouvert soubs le sceaulx (secret), toutefois avecq expresse reserue de meilleur droict.

275. Wiederlösung durch den Schuldner. Frist dazu.

26. Juli 1557. 13. Juni 1613.

g G 205. t 55^b. T 57^a. t T 37^b. A 88^b. C 163. D 37^b. M 74^a.

Von widerlösung der possedierten, verganteten vnd verkauften ligen-den güteren.¹⁾ Dem schuldner zu gutem ist zugelassen, das er die verganteten ligen-den stuck von dem tag des vsrufs in dreier nächstuolgen-der monaten frist mit bezahlung der hauptsumm, mark-zähliger zinsen vnd billichen

De la recourse des biens immeubles subastes. En faueur du debiteur il est permis qu'il puisse recourir et retirer les pieces immeubles subasteses en l'espace de trois mois prochains depuis la derniere crie en payant la somme capitale, cens a rate de temps et coustes raisonnables du depuis (en suite du projet le 13 juillet

kostens lösen vnd widerumb an sich bringen möge.²⁾

1613 le terme de la recourse ast este prolonge a l'espace de demi an).

¹⁾ Diesen Artikel hat zuerst T mit der Ueberschrift: „in priori correctione.“ Als Frist ist darin ein Monat angesetzt. Dieselbe ist aber gestrichen und unter dem Texte beigefügt: „in dryer monat frist, additum postridie s. Innocentium (29. Dez.) 1599.“ Mit roter Tinte steht über dem Artikel: Jussu D. P. exigendus (erigendus?) hic titulus. ²⁾ Den im französischen Text befindlichen Anhang hat auch C, aber mit dem Datum vom 13. Juni, was auch mit dem Ratsprotokoll übereinstimmt.

276. Voraussetzungen nachträglicher Auslösung bereits verganteter Hypotheken.

t 58^a. T 57^b. tT 38^a. A 88^b. C 163. D 38^a. M 74^a.

Erlüterung vf den vorbehalt älteren rechtens. Damit ein gläubiger, der diser statt recht über ligende güter in erzelter wys vnd mass vsgeführt vnd bestätigung eines ehrsainen rhats darüber erlangt, des darin vorbehaltenen älteren vnd besseren rechtens halb nit in stätem zwyfel vnd sorg anderen künftigen |ansprechern|¹⁾ ze antwort stahn müsse, so ist derselbe vorbehalt |hienach|²⁾ uolgender gestalt erlütert, limitiert vnd yn-zilet worden. Namblich wann jemand vf solche vergantete vnd am letsten vsruf verstandne güter einiche ansprach zehaben vermeint, der sye glich heimbsch oder vs-ländisch, vnd er by synem eid erhalten mag, das er vmb die vergantung³⁾ nichts gewüsst, derselbig möge syn ansprach bejagen, antryben vnd vsfündig machen in jahrsfrist, nach

Declairation de la reserue du meilleur droict. Afin qu'vng crediteur ayant desmene les droicts de ceste ville comme sus est dict sur pieces immeubles et la dessus obtenu confirmation du conseil, ne soit tousjours en double, defiance et crainte de respondre aux creanciers aduenirs causant la reserue en icelle contenue du meilleur et antérieur droict, telle reserue est declairee, limitee et restraincte a la mode suiuante: A scauoir que si aulcung du lieu ou estranger pretend auoir actions sur tels biens subastes et desliures a la dernière crie, soubstenant icelui n'auoir rien sceu de tels exploicts et subastations, icelui puisse suiure, pourchasser et liquider sa demande vng an apres que tel bien immeuble auroit este vendu et desliure a la dernière crie. En tel cas l'acquisiteur

dem des ligenden guts letster
vsruf vnd verkauf beschehen
vnd yngeantwurtet worden.
In solchem val soll der käuf-
lich bestehet vnd besitzer
demjenigen der älter vnd bes-
ser recht daran hat vnd es,
wie ob, vsfündig gmacht, wy-
chen vnd hand abziehen.

¹⁾ C: |glänbigern| ²⁾ A D f || ³⁾ Der in Art. 270 vorbehaltene-
Eid betrifft die Nichtkenntnis der Pfändung und des Possessbeginns,
dieser Eid die Nichtkenntnis der Vergantung. Das ältere Recht
kennt diesen Griff und Eid nicht, wenn der Gläubiger im Gebiet
wohnte (g 116^a. gG 216 und 235).

et possesseur debura ceder et
quitter la piece a celui qui
auroit meilleur et anterieur-
droict, l'ayant comme sus est
dict, faict apparoitre et liquide.

277. Hinterlegung des Kaufgelds.

T 57^b. tT 38^a. A 89^a. C 164. D 38^a. M 74^b.

Sicherheit eines fryen
gantkaufs durch ein
dritte person. Diewyl sich
oft |vnd vil|¹⁾ begibt vnd zu-
tragt, das ein dritte person,
die an dem ligenden stuck
sunsten kein ansprach hat,
dasselbig ligend stuck oder
gut von syner kommlichkeit,
notdurft vnd gelegenheit|²⁾
wegen an der gant in guten
trüwen steigert, kauft vnd
bestaht, eines solchen vor-
behalteten vnd fürtringenden
ältern rechtens halb zu scha-
den vnd verlurst gebracht wer-
de als vmb die lösung vnd kauf-
summ, die er dem gläubiger,
der es an die gant gebracht,
verlifern oder verlufert haben
möchte, vnd derselbig gläubi-
ger das geld verthan hätte,
da so ist einer sollichen ge-
uarlichkeit zuwider gesatzt
vnd geordnet, das welcher

*Assurance d'vng acquis libre-
faict a la crie.* D'autant que
souuante fois aduient qu'vne
tierce personne, n'ayant aul-
cune action sur la piece im-
meuble, neantmoings pour sa
commodite ou necessite mise
et acquiert telle piece im-
meuble a la crie en bonne
foi, afin que causant l'anteri-
eur droict reserue tel acqui-
siteur ne soit en danger de
perte et dommage, comme
pour le prix de l'acquis qu'il
desliureroit ou auroit desliure-
au crediteur qui l'auroit faict
crier et subaster, apres qu'il
auroit dissipe l'argent, pour
euiter tel danger est consti-
tue et ordonne que celui qui
miserat etacheptera biens im-
meubles a la crie et voix
d'incant, icelui pour son as-
seurance doibge porter et faire
garder a la chancellerie l'ar-

etwas ligendes gutes an der gant steigert vnd kauft, der solle vmb syner sicherheit wil len das geld vnd kaufsumm in die kanzlei legen vnd daselbs verwahren vnd behalten lassen, daselbs es auch das ganz jahr vs verblyben vnd dann erst nach verschinung jahrs vnd tags demjenigen creditoren, der das erst vnd best recht zu dem verkauften gut hat, zu handen gestellt vnd verlüberet werden.

¹⁾ M f || ²⁾ C f

gent du prix ou ce qu'il resterat aussi vne annee par entier et, l'an et jour expire, il sera remis et liure a celui des crediteurs qui aura la meilleure et plus anciaine action sur le bien vendu.

278. Auszahlung des Kaufgelds an den Gläubiger gegen Bürgschaft.

T 58^a. tT 38^a. A 89^a. C 165. D 38^a. M 75^a.

Von bürg schaft vmb die kaufsumm. Wann der verkäufer verspricht jeder männiglichem, der mit älterein vnd besserem rechten in jahrsfrist herfürtringen möchte, mit red vnd antwurt zebeggegnen vnd gnugsame bürgschaft darumb vnd besunderlich vmb das kaufgeld stellt, damit der käuflich besteh er gebührlich enthebt vnd entschädiget werde, alsdann mag demselben verkäufer die zahlung, so der drittman vnd käufer zeerlegen hat oder erlegt vnd sequestriert hätte, zu handen gestellt werden, vnd das mit erkanntnus der oberkeit.

Exception. Harus sind genommen vnd geschieden verpenigte güter, |sunderbar yngesetzte stuck, auch güter|¹⁾

Du fiancement pour le prix de l'acquis. Si le vendeur promet de respondre a tous ceulx lesquels dans vne annee pourroient venir auecq plus anciaines et meilleures actions, et presente a cet effect et principalement pour le prix d'acquis suffisante caution par quelle l'acquisiteur soit equitablement degraue et indemnisé, le payement que l'acquisiteur debuoit faire ou bien auroit desja fourni et seuestre lui pourrat estre desliure par connoissance du magistrat.

Exception. Ici sont exceptes et reserues les biens substi tues, les biens et pieces spe cialement affectees, sur quelles

vf welchen heürath- vnd ehesteür gesetzt vnd gesichert²⁾ sind. Desglychen öwige ablosungen.

¹⁾ A f | ²⁾ C f

des mariages et dotations sont assurees et assignees, comme aussi des reachepts perpetuels.

279. Uebergang des Hypothekarpfandes in festes Eigentum des Erwerbers.

L 52. g 108^a. 109^a. G 134^b. 136^a. gG 216. t 57^b. T 58^a. tT 38^a. A 89^b. C 166. D 38^b. M 75^a.

Beschliessliche erlütterung über die beständigkeit¹⁾ der gantkäufen. Wann alle veruertigung, rüf, käuf vnd bestätigung, wie oben erzählt, ergangen vnd jahr vnd tag demnach fürüber ist, so mag dem letzten bestehet keiner mehr yntrag thun noch ihne vom stuck tryben, sunder soll er es da fürohin rüwig besitzen vnd innehaben als syn eigenthumb ohne jedmands yntrag noch²⁾ ansprachen vnd keineswegs verbunden syn denjenigen, die es härnach ansprechen, angryfen vnd anuallen wöltend, red noch antwurt darumb zegeben, ob si schon³⁾ älter brief zeigen würdend. Er solle auch darby gehandhabt werden vor rhat vnd gericht. Vnd wellicher einicherlei wys darwider streben oder thun wurde, der soll nach synem verdienst als ein vngehorsamer gestraft werden.

Declairation finale de l'assurance des acquis a la crie.
Quand tous exploicts, subastations, cries, acquis et confirmation, comme sus est mentionne, seront passees et qu'en apres l'an et jour seront escoules, personne ne lui pourra plus donner empeschement ou destourbier ou le debouter de la piece, ains des alors en auant le debura pacifiquement jouir et posseder comme le sien sans empeschement, perturbation ou querelle quelconque ni aulcunement estre oblige d'en rendre aulcune response a ceulx qui par apres la vouldroient actionner, saisir, quereller, encourre qu'ils monstrassent des titres anterieurs. Il deburat aussi a cela estre maintenu en conseil et en justice. Et si aulcung entreprenoit a ce de contredire ou contreuenir, il sera puni comme vng desobeissant.

¹⁾ C: | bestätigung | ²⁾ A z: widerred oder. ³⁾ A C D: | ob wol si |

280. Weibelgebühr.

T 59^a. tT 38^b. A 90^a. C 166. D 38^b. M 75^b.

Der weiblen¹⁾ belohnung in ganträfen. [Darnit vilen personen, so von schulduorderungen wegen ihrer schuldneren vahrende oder liegende güter nach allen pfanddungen vnd verübtet gantrecht an offenen vsruf bringend, als auch denen, die si käuflich bestehend, alle vrsach ab den weiblen¹⁾ überflusses halb ihrer belohnungen zeklagen gänzlich benommen werde vnd männiglich, der sich ihres diensts in vertigung ihrer vsrüfen zegebruchen wissen möge, wanach er sich ihrer belohnungen halb zerichten |habe,|²⁾ so seie kundbar, das eine ehrsame oberkeit dem vsrufenden weibel]³⁾ für syn belohnung des vsrufs⁴⁾ der vahrenden hab bestimbt vnd geordnet hat namblich von jedem pfund losung oder kaufsumm zwei pfennig, vnd dem schryber, der die |vfzeichnung|⁵⁾ thut, auch souil. Vmb ligend stuck aber ist angesehen, das von jedem vsgeruften [vnd verkauften ligen- den stuck von allen vsrufen]⁶⁾ vnd dreien märktstagen ein guldi, ist von jedem tag ein pfund, dem weibel verlangen vnd werden solle. Werdend aber herrschaften |vnd edellehen|⁷⁾ vsgeruft vnd verstandend an der gant, so soll der lohn zwifach syn, ist anstatt eines jeden gulden zween.

Le salaire des saultiers pour les cries. Afin que plusieurs personnes qui pour leurs petitions et demandes apres tous exploicts et subastations font vendre publicquement a l'incident les meubles ou biens gisants de leurs debiteurs, comme aussi a ceulx qui lesacheptent soit ostee toute matiere et occasion de declairance contre les saultiers pour l'excessiuite de leurs salaires, et qu'vng chascung se voulant seruir d'eulx en expedition des cries et publications puisse scauoir ce que leur conuient pour leur salaire, soit notice que le magistrat ast ordonne au saultier proclamant vendables des meubles scauoir de chasque florin du prix deux deniers, et aultant au notaire qui les remarque. Mais pour la publication, crie et vendition d'vne piece immeuble pour toutes les cries a trois jours de marche appartenira et sera paye au saultier vng gulden, qu'est pour chasque journee vng florin. Mais si des seignories et fiefs nobles sont publies et desliures a l'incident ou voix des cries, le salaire en est double, c'est au lieu d'vng deux gulden.

¹⁾ A D z: vnd schryberen. ²⁾ C f || ³⁾ A D: [Dem vsruefenden weibel hat E. E. oberkeit] ⁴⁾ T (in nachträglicher Einschaltung): Ex correctione DD. Deputatorum: Als by den weiblen mit dem vsruf der varhab vnd andren güttern ein überfluss gespürt worden, indem si für ir belonung ein halben schillig von jedem pfund geuorderet, ist inen darfür von jedem pfund zwen pfenig, dem schryber auch souil geordnet vnd von jedem ligenden stuck etc. ⁵⁾ A D: |zeichnung| ⁶⁾ C f || ⁷⁾ C f ||

281. Heimfall öffentlichen Gutes bei Versäumnis der Zinszahlung.

12. Februar 1466.

g 104^b. G 127^b. gG 181. t 53^a. T 58^b. tT 38^b. A 90^a. C 167. D 38^b. M 75^b.

Von pfandung vmb der statt zinsen. Zu mydung |vnd verhütung|¹⁾ des kostens, der mit pfandung der ligenden güteren vfgaht, ist geordnet, das die ynzieher der stattzinsen nit schuldig syend, vmb die geuallne zinsen das |zinsbar stuck|²⁾ anzegryfen noch zeueruertigen, sunders zuuorderst³⁾ des schuldnern vahrende hab, wann souil da ist, wa nit, das stuck. Das soll aber nit vf der gant dem mehrgebenden verkauft, sunders einem anderen vmb den zins |verkauft oder|⁴⁾ verlügen werden, vmb welchen es veruallen ist, mit zuthun |der bezahlung|⁵⁾ des verlegenen, es wölle dann der zinsmann das stuck gutwilliglich übergeben. In solchem val soll es der ynzieher es ihme abnemmen vnd einem anderen verlügen, der das verlegen zahle vnd das stuck empfahe.

¹⁾ A D f || ²⁾ C: |zinsgut| ³⁾ Hiebei bleiben g und G stehen. Erst gG und die folgenden Entwürfe erwähnen den andern Fall, da „das stuck“ direkt haften muss. ⁴⁾ A C D M f || ⁵⁾ C f ||

Gaigement pour les censes de la ville. Pour eviter les missions suruenantes par gaigements des biens immeubles est ordonne que les recouvreurs des censes de la ville ne sont entenus pour les censes escheutes actionner ou subaster la piece censiere, ains les meubles du debiteur, s'il en ast aultant vaillants; si moings, ils saisiront la piece laquelle ne deburat estre vendue a la crie au plus ouffrant, ains icelle serat albergee a vng aultre pour le cens de ce dont elle est escheute en payant les censes retardees, si ce n'est que le debiteur remette et quitte librement la piece. En tel cas le recoureur la retiendra pour alberger la piece a vng aultre qui paye les retenues et recourt la piece.

282. Sequesterfälle.

g 99^b. G 118 . gG 178. t 58^b. T 59^a. tT 38^b. A 90^b. C 167. D 38^b. M 77^a.

Von haft, verbott vnd sequestration spänniger güteren. Güter, darumb spann |sind,|¹⁾ mögend in haft gelegt vnd sequestriert werden in härnach erlüterten händlen vnd välen. — Erstlich wann es vmb ein erbual zethund ist, darumb kein testament vfgericht ist, dardurch der besitzer in possess gesetzt sye, alsdann soll vnd mag das gut, sye ligend oder vahrend, vfgeschriben²⁾ vnd zu gemeinen handen gethan werden vnd also blyben bis zu vstrag |des|³⁾ rechtens. — Zum andern, wann ein handel contracten vnd pactungen antrifft, die etliche mit einanderen gmacht, vnd aber den darin beredten gedingen nit nachkommen oder, wann die selbige |geendet|⁴⁾ vnd der inhaber von syner besitzung nit wychen, sundern⁵⁾ rechtens erwarten will. — Zum dritten, wann es ligende güter antrifft, die vf ablosung oder vf ein zahl jahren verkauft worden, vnd der inhaber vnd versprecher syn gelt nit empfahlen will, sunders mit disen oder anderen vfzügen vnderstaht⁶⁾ die sach |zeuerlängeren|,⁷⁾ darmit ihme etwas daruon blyben möge, in solchem val mag der ansprecher den blumen derselben güteren, wann er dem kauf oder ablosung statt thut vnd das gelt hinder die oberkeit oder den richter legt, hinder welchem die güter

Des barres, defences et sequestrations des biens questionnes.
Les biens contentieux peulent estre mis aux arrests et sequestres aux cas et causes ci apres mentionnes. — Premierement s'il est question d'une hoirie dont n'appert aulcung testament dresse par lequel le possesseur soit mis en possession, lors deburat et pourra tel bien soit meuble ou immeuble estre inuentorise et remis en mains neutres ou ce qu'il restera jusqu'à descision de cause et proces. — Secondelement quand la cause concerne des pasches et contracts faicts entre quelques vngs sans auoir accompli les conditions en iceulx designees et bien qu'icelles soyent finies et que le bientenant ne veult quitter le possessoire, ains s'en veult defendre et attendre la connoissance de justice. — Tiercement quand il concerne des biens gisants vendus a grace de reachept ou a quelque nombre d'annees et que le bientenant ou ree faict refus de recepuoir son argent, ains par telles et aultres fugitues tasche de prolonger l'affaire, afin d'en pouluoir tirer quelque proufit. En tel cas l'acteur sur droict pourra faire arrester, defendre et sequestrer la fleur de tel bien en satisfaisant a l'acquis ou reachept et reposant l'argent riere le magistrat ou juge riere quel les biens

ligend, vfrecht in haft, verbott vnd sequestration thun. Vnd | soll es also vnuerruckt blyben vnd anstahn,⁸⁾ bis das das recht vnd entliche vrtheil vor rhat, gericht oder appellationswys darumb ergangen sye. — | Aber vmb alle andere vnrichtige ansprachen⁹⁾ soll noch mag ein burger dem anderen weder den grund noch die nutzung in haft vnd verbott stellen noch sequestrieren, sunders soll ein jeder by syner possess blyben, bis das er dero mit recht entwährt würde.

existent. Et icelle resterat et demourerat ainsi sans estre remuee jusqu'a ce que le droict et la sentence definitiue en soit passee ou rendue en conseil ou en justice ou en appellation. Mais pour toutes aultres actions et demandes non liquides ne doibt et ne peult vng bourgeois contre vng aultre barrer, defendre et se- questrer ni fond ni fleuries ou jouissance, ains vng chas- cung jouir et demeurer en son possessoire jusqu'a ce qu'il en soit demis par droict et voie de justice.

¹⁾ A C D M: ist | ²⁾ G bezieht die Inventarisierung nur auf Fahrnis. ³⁾ A C D M f | ⁴⁾ t: | geendet, geendert | C: | geändert | ⁵⁾ M z: des. ⁶⁾ G deutlicher: denne in hendlen, die vf ablosung verkoufte güetere belangend, wan der koüfer das gelt lut des ablosungsbriefs nit empfachten, sunders sich mit vfzug der wer- schaftbriefen vnd anderen dingen versprechen welte vnd dan also den handel vflenzen, bis die nutzung veruallen were, so mag in dem val der ansprecher den blumen, der in selbigem jar (vnd der and) er das gelt der ablosung . . . in haft vnd zu gemeinen handen . . . (stellen). ⁷⁾ A C D M: | verlenzen | ⁸⁾ C f || ⁹⁾ G: | darumb ander gemein ansprachen vnd vngichtig oder vnrichtig schulden, die nit verbrieft noch erlütert sind |

283. Sequesterkosten.

G 119^a. gG 178. t 59^a. T 59^b. tT 39^a. C 169. D 39^a. M 77^b.

Gemeine regel vmb se- quester. Das verbott, haft vnd sequestration soll geschehen in des sächters kosten, der mit der entlichen vrtheil vällig erkennt würd. Geschiht auch die sequestration zu zyt vmb des willen, das keiner mit geuärden vfgezogen, sunders

Reigle generale pour le de- post ou sequestre. Les defences, barres et sequestrations doib- gent estre faictes aux missions de la partie laquelle par sen- tence definitiue sera con- dampnee. Parfois la seques- tration se faict occasion et afin que personne soit caute-

einem jeden syn recht desto fürderlicher gehalten werde.¹⁾

leusement dilaye, ains qu'a vng chascung soit administree tant plus briefue justice.

¹⁾ Art. 283 ist in den Entwürfen vor T früheren Artikeln eingefügt.

284. Eheordnungen.

g 194^b. 202^a. 203^a. G 226^b. 230^a. gG 343. 351. t 87^a. T 60^a. tT 39^a. A 91^a. C 169. D 39^a. M 78^a.

Von gemahelschaft vnd eheberednussen. In bedenken, das die satzungen, in welchen von der essenz vnd eigenschaft, auch wesentlichkeit der ehe als eines heiligen sacramentes vnd was daran hanget, als von der qualität der contrahierenden personen, vnderscheid der graden der verwandt- vnd sippeschaft vnd derglychen der geistlichen oberkeit vnd richtern lut vnd vermög eines vstruckenlichen decrets des allgemeinen heiligen concilii von Trient, also verluted: „Si quis dixerit matrimoniales causas ad ecclesiasticos judices non pertinere, anathema sit,“ zeerörteren, entscheiden vnd richten stahnd vnd ein fromme oberkeit vnd ganze gemeind diser statt vnd lands als wahre vnd gehorsame kinder der heiligen vnd catholischen apostolischen römischen kilchen des selbigen heiligen trientischen concilii decreta angenommen, so würd dies orts allein von den satzungen, so der gehorsamkeit, respect vnd reuerenz der kindern gegen ihren ältern vnd von der disposition vmb

Des fiançailles et mariages.

das zytlich gut in ehetagen
belangen vnd berüeren thund,
gehandlet.¹⁾

¹⁾ Während die älteste Handschrift (M) und die jüngste (C) sowie der französische Text diese Einleitung nicht kennen, haben sie A und D in folgender Fassung: Diewylen der geistlichen oberkeit vnd richteren lut vnd vermög eines vstr. decrets des allg. heil. conc. v. Tr. über die ess. vnd wes. güttigkeit vnd vngüttigkeit (A: güttlich vnd vngüttlich) der eehendlen als eines heiligen sacraments zerichten vnd zeurtheilen zustaht, so würd dis orts etc. Der Entwurf t dagegen erinnert in seiner Fassung an eine Verhandlung zwischen der geistlichen und weltlichen Behörde vom 19. April 1582, die in gG 109^b weitläufig aufgenommen ist.

285. Eheeinspruch Angehöriger.

g 194^b. 202^a. 203^a. G 226^b. 230^a. gG 345. 351. t 87^a. T 60^a. tT 39^a. A 91^a. C 169. D 39^a. M 78^a.

Wie die zum ehestand treten mögend, die vatter, mutter, brüder, schwesteren vnd fründ oder vögt habend. Das göttlich [gebott]¹⁾ vnd menschlich gesatz²⁾ thuond einen jeden menschen verpflichten vnd verbinden, synen eltern als vatter vnd mutter, vettern vnd basen, brüdern vnd schwesteren, freünden vnd verwandten, auch den pflegern, vögtien, vormünderen vnd verwaltfern billiche gehorsamkeit zeleisten vnd si in [hohen]³⁾ ehren zehalten, welche gehorsamkeit vnd ehrbewysung allermeist in der verheüratung vnd gemahelschaft soll erzeigt vnd erstattet werden. Derhalben für nothwendig vnd fruchtbar angesehen, mithin auch zu erhaltung kindlicher gehorsamkeit, zucht vnd ehrbewysung

De quelle façon se peuluent marier ceulx qui ont pere, mere, freres, soeurs, parents ou tuteurs. Par commandements diuins et loix ciuiles vng chascung est oblige d'honorer et rendre dheue obeissance a ses pere et mere, freres et sœurs, parents et amis ensemble oncles et tantes comme aussi a ses tuteurs, gouuerneurs et curateurs, laquelle obeissance et reuerence consiste et se demonstre principalement aux mariages. Parainsi ast este trouue prouitable et necessaire comme aussi pour l'entretien de l'obeissance filiale, modestie et reuerence ast este ordonne et establi ascauoir que vng chascung enfant ayant pere et mere, freres, sœurs et aultres parents ou estant soubs tutelle, quand tels enfants paruiennent en eage viril se vou-

geordnet vnd gesetzt worden, namblich das jedes kind, so vatter, mutter, brüder, schwester oder andere fründ hat oder mit vögtlichen verwalteteren versehen ist, wann die kind zu mannbaren tagen kommend vnd sich in ehestand begaben wollend, schuldig vnd pflichtig ist, vorgemelt syn älteren, fründ vnd verwandte oder vögt voran zeuragen vnd mit ihrem |gunst, rhat vnd|⁴⁾ willen zecontrahieren vnd ohne, vil weniger wider dero willen nützit fürzenemmen noch einichen heürat zebeschliessen.

lant marier, iceulx soient tenuë et obliges de prealablement demander l'aduis et contracter par le vouloir, conseil et consentement des predictis leurs pere, mere, parents et amis ou tuteurs et sans moings contre la volonte d'iceulx entreprendre aulcune chose ni conclure aulcung mariage.

¹⁾ Cf || ²⁾ Dieses „menschlich gesatz“ war früher, nach g, G und gG (341 – 344) folgendermassen geregelt: Das sacrament der ee, anuenglich durch Got vnseren himlischen vatter in beschaffung der ersten zweien menschen vnd demnach durch synen sun Jesum vnsern herrn bestettiget vnd sid demhar in der heiligen catholischen kilchen gebrucht vnd gehalten, ist nüt anders dan ein zusammenfüegung mans vnd wybs, die früntschaft nach Gotes gebott zesamen suchend eeliche kinder zeüberkommen vnd sich vor eebruch vnd fornication zeuerwaren. Ze solichem zetretten ist einem jeden, mans vnd wybs geschlechts (die geistlichen so solichs verlopt vnd sich in küsche reinigkeit begeben habend, vsgenomen), nachgelassen mit volgendem vnderscheid vnd lütrung. Erstlich sol die mansperson nach vnser statt recht achtzechen jar erreicht haben vnd die wybliche person sechzehn jar. Doch mag die verheissung zwüschen inen daruor geschehen, aber vf genuallen beider, so si das obgemelt alter erreicht haben werden, sich zeuermechlen oder einander ledig zesagen. Vnd so ein soliche verheissung beschehen, sollen si beide nit zesamengan noch bywonen, bis das vorgeend alter volkommen sye. — Zwo ledig personen, die weder vatter noch mutter, schwöster noch bruder noch kein vogt noch pfleger habend, mogend einandren selbs zur ee nemmen one niemans vorfrag, souer si beide zu solichem alter komen syend vnd si die zusagung der ee tuyend ze rechter zyt, namlich nit in vrtinen, by der nacht noch der trunkenheit, sonder tags in der kilchen oder in einem hus vor eerenglüten, vorab irer fründen, so si etlich hettend, oder dryen eerbaren mannen zesamt einem priester vnd kilchendiener, welche si expresse sunderlich dazu berufen vnd vor inen ir eeuverheissung

erstattent sollend. Dan so das nit bescheche vnd einer vnder inen das nacher beklagen vnd das geistlich recht darumb anrufen (welches al clandestina connubia vnd heimliche winkeleezusagung widerrueft vnd aberkennt) wurdend wir es by irer vrtei vnd satzung blyben vnd kein ee zwüschend inen erkennen noch vermechlen lassen, sondens si nach irem verdienien strafen vnd von statt vnd land wysen. — Die personen aber, so noch vatter vnd mutter, schwester oder brüeder oder ander fründ bis am vierten grad habend oder sunst durch ire fründ oder ein oberkeit beuogtet oder veruormundet sind, denen ist allen verbotten eine heirat oder gemahelschaft zecontrahieren vnd zemachen one gunst, willen vnd zulass irer vorgesetzten eltern vnd vormunden, si syend minderjerig oder des vorgenanten zulesslichen alters, vnd si solichen heirat tetind durch iren eigenen willen, mag der vatter, die fründ vnd vormund denselben am geistlichen gericht vermog der catholischen kilchen satzungen widerrüefen vnd nichtig erkennen, by dem wirs ouch wellend vnd sollen blyben lassen mit verbott, das si hinder vns nit sollend vermechlen, vnd so si in dem kinder öberkommen werdend, dieselben kinder für vneelich achten vnd zu keinem erbual irer eltern güetern nit kommen lassen. ³⁾ C f || ⁴⁾ C: [gewalt]

286. Beschränkung des Einspruchsrechts.

(Gleicher Fundort wie Art. 285.)

Exception der fründen halb. Es syend dann dieselbigen fründ gar schlechte, sinnlose vnd torecthe lüt, in welchem val¹⁾ die partyen ein zuflucht zu der oberkeit haben sollind.

¹⁾ gG 351: wiewol si ouch nit zeuerachten noch zeübersechen sind, sondens mögend ir zuflucht zu irer oberkeit vnd iren andren fründen suchen.

Exception pour les parents. Si ce n'est que tels parents soyent simples gens, hors de sens et malentendus, en quel cas les parties deburont auoir leur refuge enuers le magistrat.

287. Folgen des Einspruchs.

(Ausschreiben¹⁾ auf Mittfasten [3. März] 1540, erneuert 15. Juli 1558.)
F 54^a. g 201^b. G 227^a. 228^a. gG 345. 346. 348. t 87^b. T 60^b. t T 39^b. A 91^b. C 170. D 39^b. M 78^b.

Straf der öberuaren- den²⁾ kinderen. Welches kind, sye sohn oder tochter,³⁾

Punition des enfants contre-uenants. L'enfant, soit fils ou fille, de quel eage qu'il soit,

was alters si syend, dise ordnung vbertreten vnd ohne oder wider syner älteren, nächsten fründen⁴⁾ oder vogten willen sich verheüren oder sunst zur ehe bereden, erpracticieren⁵⁾ oder verfüeren last, ob-schon die ehe mit des geistlichen |gerichts|⁶⁾ |vrtheil|⁷⁾ zu kräften vnd fürgang käme, so soll dasselb vngehorsam kind von syner vngehorsam-keit wegen syn vächterlich, mütterlich vnd ander⁸⁾ ererbt gut vnd was ihme dem natürlichen rechten nach möchte zu-gehören vnd zuualen, als ein vneelich vngehorsam kind ver-loren⁹⁾ haben vnd dasselb sy-nen, |den|¹⁰⁾ älteren, brüderen, schwestern |oder|¹¹⁾ nächsten freünden, vatter- oder mutter-mags¹²⁾ halb, die vorhanden sind, mit recht zu vnd heim-geuallen syn vnd blyben.¹³⁾ Zu dem sollend auch solche vngehorsame kinder fünf jahr aneinandern vs der statt lan-den vnd gebieten |allen|¹⁴⁾ mit dem eid verwisen vnd daryn nit gelassen werden, die fünf jahre syend dann verullossen vnd si ein gebüh-rend straf von der oberkeit empfangen habind vnd von derselbigen vermittelst der straf begnadet werdind. Wur-den si aber schon von der oberkeit begnadet, so sind doch sollicher vngehorsamer kinder vatter, mutter oder andere nächste freünd, dero hie oben meldung geschechen, nit schuldig, ihnen einiche ehe-

contreuenant a la dicte or-donnance en se mariant ou se laissant persuader et pra-ticquer en mariage sans et contre le vouloir de ses pere et mere, proches parents ou tuteurs, encoure que par sen-tence du juge spirituel le ma-riage obtienne force et son effect, tel enfant desobeis-sant causant sa desobeissance comme enfant desobeissant et illegitime perdra ses biens paternels, maternels et aultres heritages et tout ce que par droict naturel deburoit par-uenir et appartenir, et cela serat escheu par droict et de-bura rester a ses pere et mere, freres, sœurs et aultres plus proches parents qu'il aura du couste paternel ou maternel, oultre ce que tels enfants des-obeissants seront par serement exiles de toutes les terres et pays de la ville l'espace de cinq ans continuels et n'y seront admis que les cinq ans ne soient escoules et qu'ils ayent receu condigne chastei-ment par le magistrat, moyen-nant qu'ils ayent d'icelui obtenu grace et pardon, et encoure qu'ils seroient par-donnes par le magistrat. Ne-antmoings les pere et mere et aultres plus proches parents ci dessus mentionnes de tels enfants desobeissants ne seront tenus les faire participants d'aulcune dotation legitime et heritage, si ce n'est de leur bon vouloir et par le con-sentement du magistrat, ce

steür, erbtheil noch erbgut werden zelassen, es sye dann ihr guter will, vnd das mit gehäll der oberkeit, welches doch nit ohne grosse vnd offnbare vrsach |vnd erzeigung|¹⁵⁾ der kinderen reüwens geschehen soll.

que ne deburat estre permis sans grande et euidente occasion et demonstration de repentance des enfants.

¹⁾ Das ganze Ausschreiben in F 54^a umfasst auch noch Bestimmungen über Wucher, Giselschaften, Schwören, Zutrinken, Spielen und unerlaubte Rückkehr verwiesener Dirnen. ²⁾ A: |vngehorsamen| ³⁾ F: wan si nit mer dan die töchter ze vngehorsame gefrygt sind. Der frühere Text scheint die Söhne nicht mit umfasst zu haben. ⁴⁾ gG und t: brüder vnd schwestern, die eines genugsamens alters werend, oder der nechsten fründen bis am vierten glid vatter- oder muttermag halb. ⁵⁾ A D f || ⁶⁾ A f | ⁷⁾ D f || ⁸⁾ gG: ir natürlich brüderlich vnd schwesterlich erb vnd gut verloren haben vnd dasselbig iren eltern, br., schw. oder fründen, die vorhanden sind . . . mit recht blyben. ⁹⁾ A D z: vnd verwürkt. ¹⁰⁾ A C D M f || ¹¹⁾ M f || A D z: anderen. C: |vnd| ¹²⁾ C f || ¹³⁾ F fügt noch bei: Es sol ouch kein vatterlos noch mutterlos kind noch einiche witwe weder durch die früntschaft noch die vögt vsserthalb m. h. gebiet sich vermechlen on gunst, wüssen vnd willen der herschaft by verlierens des guts. Ja, ouch keiner nit syn tochter vsserthalb m. h. herschaft on gunst vnd wüssen der oberkeit weder zusagen noch verheüraten. ¹⁴⁾ A D: |allein| ¹⁵⁾ C f ||

288. Strafe Dritter bei Unterstützung der Uebertretung.

F 57^a. g 195^a. 202^a. G 228^a. g G 347. t 88^a. T 61^a. t T 39^b. A 92^a. C 171. D 39^b. M 79^a.

Straf dero die zu solchen verbottnen heürathen hilf gebend. Mit glycher straf der verwysung¹⁾ sollend alle die gezüchtiget werden, die zu solchen heimlichen vnd betrüglichen ehehändlen ein sohn oder tochter beredend, |²⁾ verfüerend vnd³⁾ vngehorsam machend vnd hilf darzu gebend, wie solches alles in dem fünfzehnhundert vnd

Punitio de ceulx qui aident a tels mariages defendus. Le même chastiement d'exil doibgent subir ceulx qui persuadent (et) subornent vng fils ou fille, les rendant desobeissants, et prestent aide a tels mariages clandestins et subornés, comme cela fust mandé, publie et denunce en la ville et pays l'an apres la natuuite de nostre Seigneur 1540.

vierzigisten jahr der geburt vn-
sers herrn [Jhesu Christi]⁴⁾ zu
statt vnd land verkündt, vsge-
schrieben vnd publiciert worden.

¹⁾ gG und tz: vnd bandyung. ²⁾ C f || ³⁾ g: mit glatten-
worten vnd anderen verheissungen vnd geschicklichkeit. ⁴⁾ A D f

289. Aussteuer bei böslichem Einspruch.

F 58^a. g 194^b. 203^a. G 228^b. 229^b. gG 349. 350. t 88^a. T 61^a. tT 39^b. A 92^b.
C 171. D 39^b. M 79^a.

Wider geuarliche vfzüg
der heüraten. Gespürte ein
oberkeit, das vatter, mutter
vnd andere freünd oder die
vägt sich eines geuarlichen
vfzugs¹⁾ gebruchtind, darmit
ihnen der kinden gut blybe,²⁾
hat die oberkeit gewalt vnd
macht, die älteren oder freünd,
die es antreffen würd, dahin
zehalten, das si dem kind ein
ehestehr in zimblichkeit oder
syn erbtheil zukommen vnd
geuolgen lassen, ob si schon
ihren willen zu dem heürat
nit gegeben.

*Contre retardements cauteleux
des mariages.* Le magistrat
reconnoissant que pere et
mere et aultres parents ou les
tuteurs se seruent de dilations
cauteleuses pour gagner le bien
des enfants, il a puissance et
authorite d'induire et compellir
les pere et mere ou parents
qu'il concerne, de laisser par-
uenir a tel enfant vng dot
raisonnable ou bien son droict
d'héritage, jaçoit qu'ils n'eus-
sent consenti au mariage.

¹⁾ g, G und gG: Wo vatter oder mutter, fründ oder vägt
einen sun oder tochter nach obbemeltem alter bis vf das fünfund-
zwenzigst jar nit wellen lassen verheüraten . . . wie denn die
älteren Rechte und auch g 194^b stets eine den Einspruchsrechten
entsprechende Pflicht der Angehörigen zu „Versorgung“ der
Ihrigen statuieren: von rechts wegen sollend die elter als vatter,
mutter, bruder vnd schwester vnd die nechsten fründ sorg vnd
acht haben, das ire kind oder verwandten zu rechter gebürender
zyt versorget vnd verheiratet vnd nit gesumpt oder gehindret
werdind durch si zu irem nachteil, dardurch die kind etwan bewegt
werdind anders dan billichs fürzenemmend vnd zetund . . . ²⁾ Diese
Absicht erwähnt erst t.

290. Geltung der Eheverträge.

g 192^a. G 234^a. gG 362. 363. 370. t 88^b. T 61^a. t T 40^a. A 92^b. C 172. D 40^a. M 79^a.

Beständigkeit der eheberednüssen. Die parthyen mögend in ehenötlen stellen, machen vnd vfrichten, wie es ihnen geualt, der parthyen eine | oder beide|¹⁾ syend frömbd oder nit frömbd, es syend auch die eheberednüssen nach diser statt oder anderen²⁾ landen rechten beschaffen vnd beschlossen. Dann *gedinge brechend recht*. Ist auch zuge lassen, das an disem statt vnd |landgericht|³⁾ vf die ehenötel nach dero inhalt, an was orten vnd enden dieselbigen vfgericht vnd beschlossen syend, geurtheilt werde. Derohalben wohl zeachten, als es auch gesetzt vnd geordnet ist, das die ehehändel vnd berednüssen formbklich verbrieft werden.⁴⁾

¹⁾ Mf || ²⁾ Ueber die Aufnahme auswärtigen Rechts in die Eheverträge äussern sich die Entwürfe verschieden. gG 362 bezieht sich auf Ratsbeschlüsse vom 6. Juni 1502 und 14. Juni 1543. (S B 317), wonach den „vnsern“ (t: burgern, hindersessen vnd landlütten) solche Aufnahme verboten sei, gestattet aber (363) mit t: auch ander geding, die inen lydenlich vnd annemlich, wan ein party der ehendleren frömbd ist, sich auch nit hie wil niderlassen, um des Grundsatzes willen, „das niemand sol vf eetagen betrogen werden.“ Und t 92^a fügt ein: Vnd was vf eetagen gemacht vnd versprochen würd, sol anderen verpflichtungen, testamenten, gabungen, ordnungen vnd satzungen oder hindernüssen vorgan, obwol die eeberednüssen nach anderer landen vnd stetten recht ergangen sind, souer soliche testamenten, gabungen vnd verheissungen lut diser statt ordnungen der testamenten vnd gabungen geschehen syend. Wozu Techtermann am Rand: Vide an hoc superius dictis aduersetur aut superuacaneum sit. ³⁾ A D: |landrecht| ⁴⁾ Schriftlichkeit fordern schon g und G: in bysyn eerentlütten, sye vor dem eetag oder hochzyt oder darnach. Ebenso gG und t 92^b.

Contracts de mariage. Les parties, soit que l'vne ou ambes soient estrangères ou non, pourront a leur plaisir commander et faire dresser leurs contracts de mariage et que les pasches soient faictes scelon les ordonnances de ceste ville ou d'autres pays, veu que *les conditions rompent les loix*. Il est aussi permis qu'en la justice ciuile et rurale de ceste ville soit juge et congneu scelon le contenu des contracts de mariage, en quel lieu que ce soit qu'ils ayent este dresses et conclus. Par ainsion sera soigneux, comme il est ordonne, que les pasches de mariage soient formellement reduictes par escript.

291. Aufrechthaltung der Eheverträge.

22. Januar 1505.

g G 363. 364. t 89^a. T 61^b. tT 40^a. A 93^a. C 172. D 40^a. M 79^b.

Vf ehetagen soll niemand betrogen werden. In eheberednissen mögend geding beredt vnd von den parthyen angenommen werden, die ihnen lydenlich vnd an nemblich, welche auch in dem val, wann si durch beid theil gelobt sind, an dem rechten kraft haben sollend, wie vor gemelt. Dann nach diser statt rechten, was vf ehetagen beschlossen vnd angenommen ist, das soll einiches wegs nit widerrufen noch entkräftiget werden vnd dem gemeinen wort nach Vf ehetagen soll niemand betrogen werden, vnd was da beschlossen würd, syn styfen bestand haben, wie dann ein¹⁾) artikel in der handueste von wort zu wort uswyst:²⁾ „Was geding ein burger vnd syn erst oder ander wyb, syn erst oder ander kind mit oder vnder einanderen vf ehetagen gemacht, das soll immer stät blyben vnd gehalten werden, si gangind dann mit ihrem guten willen darus.“ Demselbigen gemäs ward vf St. Vinzenzen tag tusendfünfhundert vnd fünften jahrs³⁾ der geburt Christi angesehen,⁴⁾ das was einer synen kinden oder anderen personen in ihrer ehe handlung vnd ehetag verheisst vnd verspricht, syend der vatter, mutter, bruder, schwester, freünd oder vögt, mit zulass der freünden vnd verwandten,

*Es mariages aulcung ne doit estre forclos ou trompe. Es pasches matrimoniales les parties pourront aduancer et accepter des conditions qui leur seront agreeables et a plaisir, lesquelles en tel cas estant approuuees par les parties obtiendront force et droict comme sus est dict. Car selon le droict de ceste ville ce qu'en contrahant mariage ast este resoulu et accepte ne deburat aulcunement estre reuocque ni inualide au contenu du commung prouerbe que *Es mariages personne doit estre trompe*, ains ce qui ast este arreste doit fermement valoir et estre obserue conformement a vng article des franchises contenant de mot a mot: Les conditions faites et arrestees en contrahant mariage entre vng bourgeois et sa premiere ou seconde femme, premier ou second enfant, deburont tousjours auoir lieu et estre obseruees, si ce n'est que les parties s'en deportent de leur libre volonté. Conformement a icelui fust ordonne le jour de St-Vincent 1555⁶⁾ que tout ce qu'en contrahant mariage seroit promis aux enfants ou aultres personnes, soit par le pere, mere, freres, sceurs, parents ou tuteurs, par la permission des parents et amis, doibge entierement estre obserue et*

dasselbig gänzlich gehalten vnd erstattet vnd niemand daran betrogen noch dargestzt werden solle.⁵⁾

effectue et en cela que personne ne soit forcose ou trompee.

¹⁾ C: |der| ²⁾ Diese Stelle findet sich in dem von Werro herausgegebenen ursprünglichen lateinischen Text nirgends. ³⁾ C z: nach. ⁴⁾ In einem Ratsurteil dieses Tages S B 234. 326. ⁵⁾ Dem Klagerecht eines Betrogenen setzten gG 373, t 91^a und T 63^b die Frist von einem Jahr und sechs Wochen. Die Randglosse in T will diese Frist aber in den Abschnitt von „verjarungen“ verweisen, in dessen jetzigem Text sie indess fehlt. ⁶⁾ Offenbarer Fehler wie die Lesart von A: 155.

292. Obrigkeitzliches Ermessen bei Einsprüchen Dritter.

1600.

T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 173. D 40^a. M 80^a.

Zusatz vnd vorbehalt-nus der dritten person halben. In dem jahr als man zahlt von der heilsamen geburt vnsers herrn tusendsechshundert ward zu dem nächstuor-gehenden artikel bekräftigung halb desjenigen, so vf eetagen versprochen, dise bescheidenheit vnd erlüterung gethan, das wann von andern dritten personen, die in ehetag nit bewilliget, nüw oppositiones beschehent vnd andere väl sich zutragent, alsdann die oberkeit der billichkeit nach darumb zeerkennen hab.

Adjonction et reserue pour vne tierce personne. En l'an 1600, pour confirmation des promesses faites en contrahant mariage, a l'article deuant ast este adjoustee la declairation et moderation suiuante, que si la tierce partie non consentissante au mariage faisoit nouvelles oppositions et que aultres cas arriuassent, que lors le magistrat en puisse juger et congnoistre scelon l'equite.

293. Ausgleichung der Ehesteuern.

22. Juni 1505.

g 192^b. G 235^a. gG 364. t 89^a. T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 173. D 40^a. M 80^a.

Von glychheit der töch-teren in ehesteuern. Der vatter soll synen töchteren ¹⁾ glyche ehesteür geben vnd

Egale dotation des filles. Le pere doit donner a ses filles egale constitution et doter l'une comme l'autre sans bail-

eine vssteüren wie die andere vnd einer tochter nit mehr geben dann der anderen, dann sunst wurde die so weniger hat, betrogen, vs genommen die so gänzlich quittiert habend, vnd wann es der gehorsamkeit vnd wohaltens halb zwischen den töchteren ein vnderscheid hat.

ler a l'vne plus qu'a l'autre, aultrement celle qui auroit receu le moings seroit forcouse, reseruees celles qu'ont entierement quitte ou bien quand il y a de la difference entre les filles pour l'obeissance et bon gouuernement.

¹⁾ Hinsichtlich des Verhältnisses zwischen Söhnen und Töchtern vgl. Art. 432. g sagt hierüber: Vnser statt recht in eetagen ist dis, das wan die elter ire kind verelichend vnd sün vorhanden sind, mag der vatter synen sünen hus vnd hof in der statt, vnd vf der landschaft hus, den zug vnd schiff vnd gschirr zum buwen gehörig, von des nammens vnd stammens wegen, oder ander ding nach synem gutbedunken zimblicher wys vnd nach dem er meint recht vnd billich syn, vorbehalten (spätere Einschaltung: vnd das syn gut ertragen mag bis vf das dritteil an ligenden gütern).

294. Ehesteuer. Bezeichnung und Begriff.

g 195^b. G 241^a. g G 371. t 90^a. T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 174. D 40^b. M 80^a.

Was ehesteür vnd heürrathgut seye. Heürathgut, brutgut, ehe- oder heimsteür ist anders nichts dann was einem kind vf ehetagen [syne ältern oder fründ geben]. ¹⁾ Dann das ander gut, so ihme [von synen älteren] ²⁾ härnach werden mag, würd ein erbtheil oder gabung ³⁾ genempt, welches vf ehetagen wohl ze vnderscheiden ist. ⁴⁾

Qu'est ce que dotation. Dotation, dot ou constitution de mariage n'est aultre chose que ce que le pere, mere ou parents baillent a vng enfant au contract de mariage. Car l'autre bien qui lui vient apres de ses pere et mere, s'appelle droict d'heritage ou donation, ce qu'en contrahant mariage doit bien estre discerne.

¹⁾ A CDM: [von s. ä. o. fr. gegeben wird] ²⁾ Cf | ³⁾ gG und tz: oder legat. ⁴⁾ g und G: darumb ist von nötzen, das man nampse in der eeberednus, was man inen zu eestür gibt souil oder souil.

295. Ehesteuer. Sicherung.

g 192^b. G 236^a. g G 375. t 90^a. T 62^a. t T 40^b. A 94^a. C 174. D 40^b. M 80^b.

Versicherung des heü-rathguts den wybern zu gutem. Alle ehesteüren, heürathgut vnd gaben sollend vf der brut |vnd ihrer freünden|¹⁾ begehr, sye vf ehetagen oder härnach, versichert vnd gesetzt werden vf sonderbare stuck oder vf des breütigams gemeine güter, damit si in künftigem ihr gut wisse ze-uinden. Vnd was der mann nachgehends²⁾ für schulden macht, die mögend der ehe-steürsatzung nit schaden. Vnd söllend dieselben von solcher des manns schulden wegen nit angegriffen werden, dann mit des wybs willen vnd nachlass.

Assignation des mariages au profit des femmes. A l'instance de l'espousee et parents toutes constitutions et donations doibgent estre rescriptes en contrahant mariage ou apres et assignees sur pieces speciales ou généralement sur tous les biens de l'espoux afin qu'a l'aduenir elle puisse trouuer son bien. Et les debtes apres faictes par le mari ne deburont nuire a l'assignation ou biens assignes, lesquels ne pourront aussi estre saisis pour les debtes du mari, si non par vouloir et permission de la femme.

¹⁾ g und G f || ²⁾ Add. g und G: Vnd also ist abgetan die ordnung im weltschen ordnungsbuch fol. 108 begriffen, die do die vrouwen gefryget, das die eestür vnd brutgaben auch widerfal vor allen alten vnd nüwen schulden sollend gesetzt vnd bezalt werden, dar-durch dann gross geuarlich satzungen geschechend. — Ueber die Haftbarkeit des Frauenguts für Mannesschulden teilt die lange Zeit im Rate sich bestreitenden Meinungen und die daran sich knüpfenden Beschlüsse vom 9. Oktober 1439 und vom 12. Oktober 1461 der Recueil Werro VIII Nr. 598 mit. Daran reihen sich folgende weitere Beschlüsse bezw. Urteile von 1498, 1537, 1544, 1553, 1559, 1561 und 1570.

1. Zinstag (27. November) nach Cath. 1498. Das die eewyber nit verbunden syn sollind, irs mans schulden zebezalen, habind kind oder nit, es sye dan das si in des mans erb trethen syend oder das si sich mit vnd für den man verpflichtet habind, sonders sollind vnd mogind si nach lut irer ee- vnd satzungbriefen ir eestür vorabnemmen. (SB 97.)

2. 26. April 1537. Rechtszeugnis des Rates für die kinderlose Verena Schmid des Venners. Wo man vnd wyb in ee zesamen komend vnd by einandren kein kinder gewinnend, das in semlichem val das wyb mit denen schulden, die der zyt als si einandren gehebt, vfgeloufen werend vnd syn möchtend, kein beladnus tragen . . . , sunders ir gut, so si zu dem man

in die ee gebracht haben möcht, hindan nemmen vnd bezüchen solle vnd moge, es sye dan sach, das das wyb in sölliche schulden gunst vnd verwilligung geben habe. (R. V. 18^a.)

3. 17. April 1544. Nachdem ein alter bruch vnd recht gewesen, das die eefrouwen, so by iren mannen kind gehebt die by leben beliben, mit irer eestür vnd mit allem irem gut, so si haben mochten, ires mannes schulden musstind vnd soltind helfen abtragen, habind wir schultheis, ret, sechzig vnd burger dasselbig als beschwerlich vnd wider ander landen recht hüt widerrüeft vnd diser gestalt bessert vnd gesatzt, namblich das nun hinfür die frouw, so by irm man kind haben vnd überkommen würd, nit wyter sol verbunden syn ires mans schulden helfen abzetragen dan mit irer vf eetagen versprochnen eestür. Vnd sol doch, ob dieselbe eestür solicher schulden halb angegriffen, vorus vnd ob bemelts ires mans gut erstlich angegriffen vnd an zalung der schulden gewendet vnd die eestür aldan erst, wan des mans güter nit genug tun möchtind, darin verschmelzt werden vnd ee nit. Doch wo die frouw für vnd mit irem man verschrieben were, lassind wir es darby belyben. Was dan die frouw sunst überkommen oder ererben würd vnd mag vsserthalb vnd nach der eestür, dasselbig sol ir als ir fry eigen gut den schulden vnuerpflicht belyben. Wo aber sich der val, als ob stat, das si ir eestür in die schulden schiessen müesst, begäbe, so sollend ira dannoch die kleider vnd kleinotter hinus vnuerheft werden vnd veruolgen on yntrag. (Cit. in SB I. s. c.)

4. 2. August 1553. Ist erkent, das die eestür nach dato sol zalt werden. (marg. si hat aber kein kind.) (Cit. aus Gurnel Manual B in SB I. c.)

5. Frytag 31. Martii 1559 ist disem (Nr. 2) zuwider vs kraft einer ordnung in (15) 44 angeuangen zebruchen geordnet, das die frouw so kind byn man hat, ir eestür mit des mans schulden, wan sine güter nit vermochtind zezalen noch gnugsam werend, verschmelzen müesse, doch was si nach der eestür erbt, ira vorbehalten. (SB ib.)

6. 6. Febr. (15) 61 ist ein glyches vrteil geben. (SB ib.)

7. 13. April 1570. Diewyl vs kraft des gesatzes Vallelianii (Vellejani) die wyber ires zugebrachten guts halb gegen irm man vnd menklichem gefryet sind, vnd ob si schon sich vertröstend, vnuerbindlich, so wellen wir ouch, das die frouw, so vereelchet ist, sich on ires mans gunst vnd willen nit gewalt hab zeuerpflichten, vnd so si es tette, die pact vnd verschrybung kraftlos sye, wellen ouch nit, das ir gut, obschon der man solichs on ira gunst liesse verbinden, darumb behaft, sondern fry syn vnd blyben. Aber vnangesechen des gesetztes wellen vnd mogen wir wol nachlassen, das si ir gut für iren man verschryben moge, wan es durch syn gunst beschicht.

Si sol aber keins wegs gezwungen syn noch werden. Vnd so es den verschriben vnd . . . der zalung geschicht, sol es dem schuld-uorderer vnuerspert syn anzegryfen. Vnser verstand ist aber darumb nit (wie es aber hieuor ist gebrucht worden), das die frouw (habind kind by dem man oder nit) mit irer heimbstür, brutgab, widerual, zugebrachtem oder ererbtem gut irs mans schulden, so syn gut nit gnugsam were, solle helfen bezalen, sonder des ganz vnd gar entladen syn, es sye dan sach, das heiter am tag lige, das si es hab helfen vertun vnd vergüden oder das si darmit gewerbet vnd gehantiert hette. Vnd sol die alt ordnung hiedurch abgetan vnd widerruft syn vnd in solicheim val die frouw ir gut vor denen schulden, die nach irem eenotel vnd verheiratung vfgangen, vorus zalt werden lut hieuor geenden artikels.

g und G sagen darüber: Wan sich füegt, das der man schulden gemacht hat, die syn gut angryfen welten, so sol mit der frouwen eestür gehandelt werden wie mit den eltisten schulden, also das welicher im dato der eltist ist, syend schuldner (creditor) oder frouw, alweg vorab bezalt werden sollend.

Und G 263^b enthält darüber noch weiter folgende Stelle: Es sollen aber nach der ordnung, so m. g. h. nacher gemacht, das wyb vnd erben im gut ganz nüt vermischnen, sonder das wyb allein ire kleider vnd kleinotter sampt irm husrat vnd wessel nemmen (doch ee sie es nemme, den venner oder weyslinuögt darzu berufen vnd es ine zeigen vnd vfzeichnen lassen), vnd von stund nach dem lybual sich des erbs entzüchen vnd die schlüssel sampt aller des mans eigene hab vnd gut übergeben. — Vnd ist dan, das nacher das wyb ein andern man nimpt vnd ir fründ ira widerumb gut gebend oder es sunst ein man irn glych überkompt oder gut hat oder si by demselben man oder sunst wider gut gewint, weder das wyb noch der man sollend nit des ersten mans schulden zebzalen verbunden syn, es sye dan ir guter will.

296. Konkursrang des Frauenguts.

19. Oktober 1432.

g 193^b. G 237^b. gG 242. 376. t 90^b. T 62^b. tT 40^b. A 94^a. C 174. D 40^b. M 80^b.

Wider geuarliche mehrung vnd sicherung, auch bekantnus empfangenen |heüratguts.|¹⁾ Zur abschaffung der geuar, dero sich etliche gebrucht, indem das si zu nachteil biderben lüten ihren wybern grosse ehesteu-

Contre assignations et confessions fraudulentes des mariages receus. Pour retranchement de la cautelle dont quelques vngs se sont seruis en ce qu'au prejudice de gens d'honneur ils assureoient sur leurs biens grandes constitutions a leurs

ern vnd mehr dann aber empfangen worden, vf ihre güter gesetzt, in meinung der obgehörten satzung²⁾ zegeniessen, ist darfür geordnet, das soliche geuarliche gabungen vnkräftig syn vnd die ehesteuer vnd brutgaben wie andere schulden ab des manns gütern bezalt werden sollend in ihrem dato von dem tag hin, an welchem der ehehandel beschlossen vnd die verheissung der ehesteuer vnd brutguts beschehen ist, zezzellen|,³⁾ obwol der ehenotel kurz oder lange zyt nach söllicher eheberedung| vgeschrieben worden⁴⁾ wäre, welches dem begehrenden zustahn wurde zebewysen. — Vnd geschah dis ynsehen mornedes nach Lucae des heiligen euangelisten tag tusend vierhundert zwei vnd dryssigisten jahrs der geburt Christi vnsers herrn.⁵⁾

¹⁾ M: |heürats| ²⁾ gG: deswegen das nach vnserm alten stattrecht soliche eestür, brutgaben vnd satzungen vor allen schulden gangen vnd zalt worden sind. ³⁾ A D: |stellen| ⁴⁾ C: |geschehen| ⁵⁾ t 66^b (am Rand): confirmiert per d. d. deputatos ipsa die Marci euangeliste sacra die (25. April) anno 1600.

femmes et plus qu'ils n'auoient receues, en intention de jouir de l'ordonnance deuant escripte, ast este ordonne que telles assignations fraudulentes seront inualides et les constitutions ou dotations satisfactes des biens du mari comme d'autres debtes scelon leurs dates a compter dempuis le jour que le mariage aurat este conclu et la dotation promise, encourre que le contract aurat este reduict par escript peu ou longtemps apres les pasches matrimoniales, ce que conuiendra verifier a la partie instante. — Ce qu'est passe le lendemain de l'euan-geliste St-Luc l'an 1432.

297. Ehesteuer. Mass.

gG 369. t 91^a. T 63^a. t T 40^b. A 94^b. C 175. D 40^b. M 81^a.

Wider geuarliche vssteürung. Die vssteürung soll getreülich vnd nicht mit geuärden beschehen durch die eltern vnd nach zimblicher ertragenheit aller ihrer |inhabender|¹⁾ gütern vnd mit sollicher bescheidenheit, das si es gegen Gott vnd der |zytlichen|²⁾ oberkeit mögind verantwurten.

Contre fraudulentes dotations.
La constitution doibt estre faicte en bonne foi, sinceren-
tement, sans aguet par pere et
mere, scelon la pourtee rai-
sonnable de tous leurs biens
qu'ils possedent et auecq dis-
cretion qu'ils en puissent res-
pondre deuant Dieu et le
magistrat seculier. Car se

Dann wa sich härnach beuunde, das dieselbige vssteürung betrüglicher vnd geuarlicher wys vnd nit nach ertragenheit der güteren, sunders der gestalt, das die kinder augenschynlich getroffen wärind, geschehen syn möchte, soll der oberkeit vorbehalten syn, ein gnädig vnd gebührend ynsehen zethun.

¹⁾ gG, t und T: |ligenden|

reconnoissant par apres telle constitution auoir este faicte cauteleuse et fraudulente et non scelon la pourtee des biens, ains de la façon que les enfants seroient euidemment forclos et defraudes, il est reserue au magistrat d'y auoir de l'esgard raisonnable et equitable.

²⁾ C: |weltlichen|

298. Widerfall. Begriff.

g 193. G 238^a. gG 377. 378. 402. t 91^b. T 63^b. tT 40^b. A 94^b. C 176. D 41^a. M 81^a.

Vom widerual. Widerual ist eine gab, so eheleüt vf vnd ab ihren güteren bezühen vnd nemen sollen, wann eins vor dem andern ohne lybserben¹⁾ abgaht, vnd vällt das vbrig ihr gut widerumb ihren nächsten erben zu. Vnd würd ein widerual gemeinlich der frauwen vmb den drittentheil mehr denn dem mann geordnet, also das wann der mann ab syner frauwen güteren zweihundert pfund zenemmen hat, wann si ohne lyberben vor ihm abgaht, so soll die frauw, wann der mann vor ihnen ohn lybserben |von ihnen beiden erboren|²⁾ |verstirbt|³⁾ ab synem gut dreihundert pfund haben. Die eheleüt mögend aber dise gab mehren oder minderen nach ihrem guten willen. Vnd wie es beredt, also soll es blyben ohne zank.

De l'augmentement. Augmentement est vne donation que les jugaux prennent et retirent de leurs biens quand l'vng decede deuant l'autre sans hoirs procrees de leurs corps, et le reste de leurs biens paruient a leurs plus proches heritiers. Et tel augmentement estant coustumierement ordonne le tiers de plus a la femme qu'a l'homme, ainsi que si l'homme ast à prendre sur les biens de sa femme 200 liures en cas icelle decedast deuant lui, la femme en cas que l'homme decedast deuant elle sans enfants procrees de leurs corps retirera des biens d'icelui 300 florins. Mais les jugaux pourront augmenter ou diminuer telle donation scelon leur bon vouloir et debura le tout demourer sans dispute, comme il aurat este arreste.

¹⁾ A D z: von inen (CD beiden) erboren. gG und t z: vnd on testament. ²⁾ A f || ³⁾ C: |abstirbt|

299. Eheverbot wegen Verwandtschaft.

g 203^b. G 230^b. 232. gG 354. 355. 356. 361. t 88^a. T 63^b. t T 41^a. A 95^a. C 176. D 41^a. M 81^a.

Straf der personen, die sich verheüren oder sunst vermischen in verbottnen graden derfreünd vnd verwandtschaft. Welcher sich in verbottnen graden der freündschaft¹⁾ oder auch in der geuatterschaft verheüra-
thet oder sunst fleischlich |ver-
gaht,²⁾ der verwirkt lyb vnd
gut in nachuolgendem vnder-
scheid, namblich, wann einer mit syner schwester vnd freünd im andern grad zeschaffen
hat,³⁾ der soll offenlich mit dem schwert gericht werden.
Welcher sich mit freünden im dritten grad⁴⁾ oder mit syner
geuattern vermischt, dem soll ein offne |schandstraf⁵⁾ als mit dem halsysen oder mit ruten vshauwen angethan oder doch an synem gut, wann er sich in der geuatterschaft vergessen, härtiglich gestraft werden.
Im vierten aber soll er ein ander lyb- oder geltstraf lyden nach ansehen der oberkeit.⁶⁾

Chastiment de ceulx qui se marient ou habitent charnellement aux degres defendus de consanguinite et affinitate. Qui conques se marie en degré defendu de consanguinite et compaternite ou bien qui s'oblige charnellement, icelui est escheu en corps et bien en la distinction suiuante, si a scauoir celui qu'aura copulation avecq sa sœur et parente en second degré, icelui sera publicquement execute par le glaive. Et qui ast congnoissance charnelle de sa parente au troisiesme degré ou avecq sa commere, icelui subira vne punition publicque et honteuse comme d'estre mis au collier ou fouette, ou bien sera griefuement chaste en ses biens, s'il s'est oblige avecq sa commere. Mais au quatriesme degré il endurera punition corporelle ou pecuniaire a l'ordonnance du magistrat.

¹⁾ A D: |blutsverwandtschaft|
wys mit der mutter. ⁴⁾ gG z: so ouch malefizisch ist.
⁵⁾ A: |schuldstraf| ⁶⁾ g und G spezifizieren noch keine Strafe, sondern stellen sie der „oberkeit“ anheim und auch wird „die erkantnus vnd dispensation der ee der geistlichen oberkeit heimgesetzt.“ gG und t fügen, auch hinsichtlich der Affinität, bei: Aber im fünften grad sol es nit verbotten syn, das ist zu verston zu fünften kinden, mit welichen die im ersten, andern, dritten vnd vierten grad, wann si inen am fünften sind, mögend heirat machen. Vnd verstaht sich ouch, wie obgeschriben, das die früntschaft der sytlini in den obgemelten graden den heirat ouch verhindert, namblich mit vnd gegen den personen allein, die dem man oder wyb geschwägert sind bis am vierten, welche der nit mag vermechlen,

²⁾ A: begaht | ³⁾ gG z: glycher-
⁵⁾ A: |glycher-

der ein man oder wyb ime dorin gefründet zur ee voran gehebt. Aber syne vbrighe fründ wol. Aber das verstahlt sich nit gegen der person fründen vnd gesipten. Denn dauon würd nit verbotten sich mit derselben person andern fründen vngehindert solicher schwägerschaft zeuerheiraten.

Hinter diesem Art. 299 schaltet nun die Handschrift M noch weiter folgende Satzungen ein, die sowohl in unserer Handschrift B, als in A, C und D sowie in dem französischen Text fehlen, aber den Entwürfen g 195^b, 203^b ff., G 231^b ff., 240^a, gG 357, 359, 360, 372 und 358 (Verbot der Ehe mit der Pupillin) entsprechen.

(a. mit Heiden und Juden.)

Jedem christenmenschen ist ouch vnd sol verbotten syn einichen heurat zemachen mit juden vnd heiden, die nit getouft sind noch den christenlichen glouben angenommen haben, by mydung lyblicher straf (g, G und gG: by verlierung des houpts), si werdend dan christen.

(b. mit Entführten.)

So ouch ein tochter oder frouw mit gwalt vs irem hus oder vs irer eltern gwalt entfüert, sol vnd mag der entführer mit iren kein heürat nit machen, si werde dan wider dahin überantwurtet, dannen si entfüert ist worden. Vnd sol si ouch kein priester nit vermechlen noch zusamengeben, obwol er irer zer ee begerte, sonders der tetter vnd syne helfer hertiglich an lyb vnd gut gestraft werden.

(c. Geuatterschaft vnd die firmung verhindert ouch heürat.)

Wir wollend ouch (das) die verhinderung des heürats mit der geuatterschaft in vnsern landen statt habe vnd gehalten werde aller gestalt wie die heilige catholische kilchen hat angesechen im heiligen concilio zu Tryent, namblich das die geuätterten noch die göttinen mit den getouften heürat nit machen mögind, sondern allein der göttinen andere kind mit den getouften vnd des getouften andere fründ vnd kinder, wie es dan darin erläutert ist (g und G: vnangesechen das die geistlichkeit vor zyten (es) nit zulassen wellen). Glycherwys sol es sich verstahn mit den geuätterten (g und G: des sacraments) der firmung mit den firmierten.

(d. von vssteürung der geistlichen.)

Geistliche personen, syend weltliche priester oder ordenslüt, mögend ouch von iren eltern, wie andre, vsgestürt werden. Vnd zwann si also sind vsgestürt vnd quittiert habend, sollend vnd mögend

si ouch nit (g und G: mit andern geschwisterden, die den nammen vnd stammen tragend) zwyter erben, sonder blybt das übrig gut iren eltern geschwisterden (gG: den eltern, iren geschwisterden) die nit habend quittiert. Si soltend aber nit wider ze erben gesetzt werden, wie aber andere, deswegen das ire eltern vnd fründ nit mögen erben, sonder blybt ir gut dem orden oder der kilchen, es sye dan sach das si vergabend, wie in den gabungen zuinden ist, oder das die eltern kein andres kind habend dan dasselbig, alsdan mogend sis zum erben setzen. Doch ist inen zugelassen, demselbigen (g und G: vs dem varenden gut) ein gab zethund oder ein lybding ir leben lang zuordnen, wie es in erbuälen zwürd erlütert.

300. Testament. Begriff.

G 267^a. gG 379. t 93^a. T 65^a. tT 41^a. A 95^b. C 177. D 41^a. M 83^a.

Von testamenten, erb-satzungen, codicillen vnd legaten. — Was ein testament vnd wie es vfzerichten sye. Testament wird genempt ein erbgemächd, in welchem der testierer zügnus gibt synes eignen vnd freien [letsten]¹⁾ willens, wie er will das nach synem tod mit synem gut gehandlet werde.²⁾

¹⁾ ACf || ²⁾ So T und tT. Dagegen G (und ähnlich gG und t): Ein testament ist anders nüt dann eins jeden letster will, ordnung vnd meinung, wie er begert das nach synem tod oder by synem leben mit synen verlassnen oder habenden gütern gehandlet vnd welchem si werden vnd zuualien sollen, als ein zügnus dessen gemüets so dasselbige macht. Und als Motiv: vs gutem yfer, damit syne fründ in zank nit vallend vnd syne gönner synes guten willens genüssind vnd vorab gottes glider, deren er doch vor allen dingen syner selen zu trost sol yngedenk syn.

Des testaments. Qu'est ce que testament et comme il doit estre dressé. Testament est appellée institution d'héritier, en laquelle le testateur rend témoignage de sa pure, franche et dernière volonté, comme il veult qu'après son décès on doit faire et distribuer ses biens.

301. Testament. Schriftliches.

g 167^a. G 269^b. 270^b. 273^a. gG 379. 382. 384. t 93^a. T 65^a. tT 41^a. A 95^b. C 177. D 41^a. M 83^a.

Testamentum solenne. Das mag geschehen in geschrift vnd wird testamentum solenne genannt, wann eint-

Testamentum solenne. Ce que peult estre fait par escript et est appellé testamentum solenne, quand le testateur

weders der testierer selbs¹⁾ syn erbördnung oder testament²⁾ mit eigner hand schrybt vnd es durch einen geschworenen notari³⁾ den zügen, dero zum wenigsten⁴⁾ zwei oder drei glaubsame |mannspersonen|,⁵⁾ die dem testierer noch synen gesatzten erben bis im vierten grad der blutsverwandtschaft nit zugethan, verlesen vnd stipulieren lasst⁶⁾ oder aber durch des notari hand selbs in bywesen der zügen, welchen der notarius das empfangen testament vorgelesen hat, darmit es eigenlich vnd wol, wie es der testierer |angegeben oder|⁷⁾ angiebt vnd dictiert, angehends vfzeichnet vnd geschriben, |darinnen nützit geändert oder eins für das ander daryn gesetzt|⁸⁾ werden.

de sa main propre escript son ordination d'heritier et testament et le faict lire et stipuler par vng notaire jure par devant au moings deux ou trois hommes dignes de foi non parents du testateur ou a ses hoirs institues jusqu'au quatriesme degre de consanguinite, ou bien quand le notaire mesme de sa main reçoit et escript le testament en presence des tesmoings auxquels il doibt faire lecture du testament receu, afin qu'il soit proprement et bien remarque et escript tout a l'instant ainsi que le testateur ast commandé et dicte sans aulcung changement ou qu'on y mentionnast l'vng pour l'autre.

¹⁾ g und G: ein husuatter, der in der geschiklichkeit ist.

²⁾ Ib. sonderlich so er zwüschen synen kinden etwas ordnungs machen wil. ³⁾ gG 384: Wiewol vor etlichen zyten vnsere vreiter vs beweglichen vrsachen allein dem stattgericht- vnd landschryber als den rechtskündigen vnser stattordnungen nachgelassen vnd gewalt geben, solich formbkliche testament zeempfahen, vnd es den übrigen schrybern vnd notarien sampt den geistlichen vnd bychtvettern, die es auch vnderstanden, verbotten, darumb das zu der zyt solich testament allein vor vnsern rhat oder bilden gerichten sältend vnd müestend vfgericht werden. Diewyl aber mit der zyt der bruch hin (yn?) geschlichen, wollen wir auch denselben hin faren (hinfür?) vnd hiemit bewilligen vnd nachlassen, das alle vnsre notari vnd geschworne schryber, die des notariats vnd praktik wol bericht vnd kündig sind vnd die jur von vns haben vnd den eid gethan, sollend vnd mögend biderberlütten testament vnd ordnung stipulieren, empfachen vnd vfschryben, souer jeder by synem eid disen vnsern ordnungen nach handlend sich wie ob from vnd vnparysch bewyse, den testierenden nit vnderrichte erwarten etwas zethun oder zelassen, was er vs synem fryen eignen willen vnd bewegnus nit thun wurde, noch einich sach darin fürnemme, daran der testierer abschühen fassen mocht. Sunst würd er stref-

lich . . . ⁴⁾ g und G: so er nit mer haben mag. gG: nach diser landen recht. ⁵⁾ AD: |männer| ⁶⁾ In g und G tritt an die Stelle des notarialischen Aufnehmens bezw. Vorlesens: vnd an synem todbet beuestnet. ⁷⁾ Af || ⁸⁾ ADf || t: |noch ein für das ander wort daryn setzen| C: |darein| M: |darinnen| Anders früher g 171^a: Wan einer ein testament vfgericht, so dunkel vnd in etlichen puncten vnd worten vnuerstendig vnd nit wol erlütert were, sol vnd mag derselbig solichs syn testament vor zweien erbarn zügen erbessern oder selbs mit syner eignen handschrift.

302. Testament. Mündliches.

F 47^a. g 167^b. G 270^a. gG 379. 382. t 93^b. T 65^a. tT 41^b. A 96^a. C 178. D 41^b. M 83^b.

Testamentum nuncupatiuum. Anderer gestalt mag ein testament gemacht werden, namblich wann der testierer vor berüftten rechtmässigen zeügen syn testamentierliche [erbordnung mundlich eröffnet vnd erklärt, es sye glych ein notari darby oder nit.¹⁾ Vnd würd diese testamentierliche]²⁾ ordnung genempt testamentum nuncupatiuum. Vnd je mehr glaubhafter vnparyscher zügen by solchen testamenten sind, je mehr glaubens vnd kraft si haben sollend.³⁾

Testamentum nuncupatiuum. Vng testament peult estre faict d'vne aultre façon quand le testateur en presence de tesmoings legitimes appelles de claire et manifeste verbalement son ordonnance testamentaire, qu'il y ait vng notaire present ou non. Et telle ordon-nance testamentaire est appellee testamentum nuncupatiuum, et tant plus de tesmoings neutres dignes de foi seront presents a vng tel testament, tant plus de force et vigueur il aura.

¹⁾ Erst in gG 379 zu allgemeiner Geltung erhoben. F (von neuerer Hand): Ein testament so durch einen geschwornen schryber nit vfgericht, sonders allein in bysyn etlicher gezügen, sol nach altem bruch innerthalb sechs wuchen widerbracht werden. g und G: Glycherwys wan vf der landschaft ein lantman also überlyt wurde, das er syn testament einem notari nit möchte angeben, so er synen willen, testament vnd ordnung in bysyn zweier oder meer ordenlicher gezügen eröffnet, so mag solichs auch zugelassen werden, souer solich syn ordnung innerthalb sechs wuchen nach synem abgang durch die gezügen ordenlich der hershaft widerbracht werde.
²⁾ Af [] ³⁾ Dies erst in gG 382.

303. Vermächtnisbrief.

G 301^b. gG 380. t 94^a. T 65^b. tT 41^b. A 96^a. C 178. D 41^b. M 83^b.

Codicill. Codicill ist auch ein begriff vnd vfzeichnung eines [letsten]¹⁾ willens in einem byzedel²⁾ oder brieflin, doch ohne einiche erbsatzung, substitution noch enterbung, sunders trifft allein gaben vnd legaten³⁾ an, bedarf derhalben der testamentierlichen solennität nit. Vnd diewylen solliche codicill allhier [nit]⁴⁾ in grosser übung, so ist auch vnnothig vernere erlüterung darumb zegeben.

¹⁾ A: |guten| ²⁾ gG: das geschicht gewonlich vor oder nach gemachtem testament. ³⁾ gG: vnd sunst, was einer gern hett — (504) vnd so etwas vergessen wer. ⁴⁾ A f ||

Codicille. Codicille est aussi vne comprimse et notation d'vne derniere volonte et vng billiet et lettre sans institution d'heritier, substitution ni exheredation, ains qui concerne seulement des donations et legats et par ainsi ne recquiert les solennites testamentaires. Mais d'auttant tels codicilles ne sont en ces quartiers en grande vsance, il n'est recquis d'en apporter vltérieure declairation.

304. Mitwirkende Personen. Amtliche.

g 167^b. G 270^a. gG 379. t 93^b. T 65^b. tT 41^b. A 96^b. C 178. D 41^b. M 83^b.

Wie vnd in was zyt ein testament (nuncupatiuum) vfzerichten. Im val ob anzogener mundlicher testierung staht es an eines schultheissen oder synes statthalters discretion,¹⁾ vf anhalten derjenigen, die des testaments [zegeniessen]²⁾ gedenkend vnd nach ertragenheit³⁾ der sach die zügen eintweders für rhat zewysen, si allda⁴⁾ examinieren vnd verhören oder aber angehends in die canzley zebescheiden,⁵⁾ da dann der statschryber sampt dem grossweibel, so amtshalb dessen beuelch tragend, die zügen by ihren eiden⁶⁾ verhören, dero sag in das testa-

Quand et en quel temps vng testament nuncupatif doibt estre dresse. En cas que la declairation testamentale, comme sus est dict, seroit faicte verbalement, a l'instance de celui qui pretend preualoir du testament et scelon l'exigence du faict il depend de la discretion de l'aduoyer ou de son lieuténant de renouoyer les tesmoings en conseil pour les ouïr et examiner ou bien en la chancellerie ou ce que le secrétaire d'estat auecq le grand saultier lesquels causant leurs offices en ont commandement, entendront les tesmoings par serement. Et apres estre leurs declairations inserees au

mentbuch geuasst⁷⁾ vnd demnach⁸⁾ dem anhaltenden ein formbklicher schyn der gezügnus vnder dem secretinsigel (doch denjenigen so an des testierers verlassenschaft ein besser recht haben möchtend, ohne schaden) vfgericht vnd zugestellt werden soll. Die instanz aber vnd fürbott⁹⁾ soll beschehen innenthalb¹⁰⁾ sechs wuchen den nächsten nach des testierers |todlichem hinscheid.|¹¹⁾

¹⁾ So erst gG. Nach g und G soll der „Andinger“ des Testaments „erstlich vom h. schultheissen vrlob nemen, den gezügen vor rhat zebieten, vnd so dan die zügen vf den tag der assignation erschynen vnd die oberkeit inen erloubt verhört zewerden, sollen si aldan für den stattschryber vnd grossweibel oder ire statthalter gefüert werden, ir zügnus zeuerhören.“ Die Alternative unterlag früher einer Érörterung im Rat. Nach gG erfolgt auf das Verhörgesuch die Canzleiverweisung, „so von niemand daran kein yntrag gestattet noch wider gesprochen.“ ²⁾ Cf || ³⁾ gG: so er (der Schultheiss) gespürt, das die sach grosser ertragenheit ist. ⁴⁾ A C D M z: zu. ⁵⁾ G: nach altem bruch. ⁶⁾ gG: (eid) den si vf begeren des andingers tun sollend. ⁷⁾ Erst jetzt wird das Testament schriftlich. G: in der canzly, do dan gewont ist soliche testamenten zeuertigen vnd zesiglen. ⁸⁾ Ursprünglich wird das schriftliche Testament nun vorerst wieder dem Rat vorgelegt und erst dann erfolgt die Homologation. g: welche (Stadtschreiber und Grossweibel) dan ir zügnus ordenlich in geschrift veruasset widerbringen vnd demnach dem andinger ein gloubwürdiger schyn vnder dem secretinsigel durch den stattschryber geben werden. ⁹⁾ Der Zeugen; ob auch der Gegenbeteiligten? ¹⁰⁾ Vergl. hierüber Art. 345. ¹¹⁾ C: |tod|

libure des testaments, sera dresse et expedie a la partie instante acte formel du tesmoignage garni du sceaul secret (sans toutefois le prejudice de ceulx qui pourroient auoir meilleure action sur l'heritage du testateur). Mais la citation et instance deburat estre faicte dans six sebmaines prochaines apres la mort et obit du testateur.

305. Mitwirkende Personen. Priester.

gG 385. t 94^a. T 65^b. tT 41^b. A 96^b. C 179. D 41^b. M 84^a.

|Vfzeichnung¹⁾ der testamenten durch priester. Den geistlichen personen, die by der angebung des testamentes, ist zugelassen,²⁾ des testierers ordnung vnd |letsten

Testaments remarques par prestres. Il est permis aux prestres ou personnes ecclésiastiques qui se rencontrent ou sont presents en la dictation d'vng testament, d'an-

willen³⁾ gedächtnuswys ze-concipieren vnd vfzezeichnen, soll doch solch concept nit solliche kraft haben als eines geschwornen notarii stipulation, sunders soll der priester mit syner vfzeichnung als ein einziger gezüg mit synen mitgezügen vmb die testamentierliche ordnung syn zügnus⁴⁾ in der canzley by synem priesterlichen eid geben vnd wider-bringen. Alldann mag er auch syn schrift vor den andern zügen ynlegen, darmit sy sich darab desto besser zeerinneren vnd ihr zügnus mit besserem verstand vnd gedächtnus von sich zegeben habind.

¹⁾ A: |verzeichnung| ²⁾ gG: als auch ein zytlang brüchlich gewesen, das die priester vnd geistlich lüt, so die kranken visitiert vnd versehen, vnderwylen ir testament auch empfangen, das haben wir als vnsern ordnungen widrig genzlich abgestellt vnd verbotten, wellend es auch fürhin nit lenger gestatten, dan allein zugelassen haben, das solich seelsorger als ander zügen zum testament berüeft werden. ³⁾ M: |willen so der letste ist| ⁴⁾ A D z: vor rhat oder.

noter et remarquer l'ordonnance ou dernière volonté du testateur pour memoire. Mais telle annotation n'aura pas tant de force comme la stipulation d'un notaire jure, ains le prestre avec son annotation comme témoignage unique avec autres témoignages rendra et rapportera son témoignage en la chancellerie par son serment sacerdotal lorsqu'il pourra aussi aduancer et produire par devant les autres son escript, afin que la dessus ils se puissent tant mieux aduiser et rendre leur deposition avec tant meilleur entendement et memoire.

306. Mitwirkende Personen. Notarien.

G 272^b. 273^a. gG 384. 386. t 94^b. T 66^a. t T 41^b. A 97^a. C 180. D 41^b. M 84^a.

[Welchermassen¹⁾ gefründte notarii eines gefründten testierers ordnung empfahen mögind. [Zu ablehnung²⁾ widerwärtiger meinungen, ob ein notarius, der dem testierer oder dem gesatzten erben in dem vierten grad oder näher gefründet, das testament kräftiglich empfahen möge, ist diese satzung für das künftig als der billichkeit gemäs³⁾ gestellt, benanntlich was die

Comme notaires parents peuvent recevoir le testament de leur parent testateur. Pour decision des contraires opinions, si un notaire parent du testateur ou de l'héritier institue au quatrième degré ou plus proche peut légitimement stipuler le testament, ast este fait pour l'aduenir ceste ordonnance conforme a l'équité a scauoir que tant qu'il concerne la stipulation des testaments, que nul notaire qu'est

stipulation der testamenten anbelangt, da]⁴⁾ solle kein notarius, der dem erben⁵⁾ bis zum vierten⁶⁾ grad in geistlicher |linien oder|⁷⁾ rechnung gefründet, das testament stipulieren. Was aber andere offene testament anberüert, die mögengd si empfahen vnd stipulieren, wann ihr blutsverwandtschaft sich über den vierten grad der weltlichen oder ciuillischen rechten vnd ordnung nach vsstreckt. In allweg aber sollend andere vnparthysche zügen vfs wenigst zwei oder drei darzu berüeft werden.

¹⁾ C: [wie] ²⁾ C: [In ablehnung] ³⁾ G: Dan der schryber zu solichem weder schaden noch nutzen mag, sonder ist wie ein vnparthyscher (gG: gemeiner) man, dessen ambt ist vfzezeichnen das man ime angibt (gG: beulicht). gG fügt bei: diewyl er den eid getan hat, alles vfrecht zeschriven, (vnd) von synes ampts wegen angelangt wird. Vgl. Art. 301. ⁴⁾ AD: [In angebung von testamenten] Ebenso tT. ⁵⁾ gG und t: weder dem testierer noch gesatzten erben. T notiert am Rand die Frage, wie es sich hinsichtlich der Verwandtschaft mit dem Testierer verhalte. ⁶⁾ Was aus G unter Anm. 3 aufgenommen ist, würde keinen Grad ausschliessen. Aber schon in G selbst findet sich ein (späteres) subterscriptum: Harzugetan, das der schryber dem testierer noch dem erben nit zum andern (grad) solte gefründt syn. gG entwickelt ebenfalls das in G (Anm. 3) Gesagte, schliesst aber: Er sol aber dennoch weder dem testierer... blutsverwandt syn. t, auch in subterscripto: Diese satzung ist geuarlich gnug vs vrsachen die den hh. verordneten anzeigen werden möchten. T remediert nun durch unsere Fassung. ⁷⁾ A D f||

parent de l'heritier jusqu'au quatriesme degre scelon la ligne ou computation spirituelle puisse stipuler le testament. Mais s'il est question d'autres instruments publics, ils les pourront recepuoir, si leur parentage s'extend jusqu'au quatriesme degre scelon le droit et ordonnance civile. Toutefois y deburont tousjours estre appelles d'autres tesmoings neutres au moins deux ou trois.

307. Mitwirkende Personen. Zeugen. Regel.

G 271^b. 272. gG 387. 390. t 95^a. T 66^a. tT 42^a. A 97^a. C 181. D 42^a. M 84^b.

Von zügen vnd kundschaften zu den testamenten. Alle vnd jede geistliche vnd weltliche |manns|¹⁾ personen, die nach verlut in

Des tesmoings pour les testaments. Tous hommes ecclesiastiques ou temporels peuvent porter tesmoignage aux testaments, lesquels scelon la regle

disem buch hieuor vergriffener gemeiner satzung²⁾ von zügen vnd kuntschaften recht-mässige zügen sind, die mög-
gend in testamenten auch kuntschaft tragen.— Schadet auch nit, wann ein vatter, syne söhn, des vatters brüder vnd alle die, so in des vatters gewalt, hus vnd spys sind, zu zügen der testamen-
ten, da die testierer vnd gesatzte erben ihnen nüt gefründet sind, samenthaft [oder nit samenthaft]³⁾ beruft vnd zu zügen genommen werdind.— Mag auch einem testament [kein schaden bringen,]⁴⁾ das ein züg oder syne fründ von dem testierer in eröffnung synes letsten willens mit einer gab gemeint würd. Es soll aber der schryber solliche gabungen besunderbar vsserhalb des testaments vfschryben,⁵⁾ welche gabung von den erben nüt desto weniger vsgericht werden soll.⁶⁾

¹⁾ Af || ²⁾ Vgl. Art. 79. gG schliesst noch ausdrücklich weiter aus Uebelthäter und Totschläger. ³⁾ Cf || ⁴⁾ A D: [kein abbruch noch sch. br.] M: [nit sch. br.] ⁵⁾ G und gG: der zügen gaben sol der schryber vfzeichnen, aber nit im testament melden, sondern allein den erben anzeigen, die dann dieselben nit minder sollen vsrichten dan ob si im testament vergriffen werend. Vnd die zügen sollend des schrybers gab den erben auch anzeigen vnd si die vsrichten. Vnd gschicht das zu mydung alles argwohns. ⁶⁾ G und gG: wie wol es von iewelten har nie kein widerred gehabt, sondern sind sölche gaben richtig bezalt vnd in testamenten vergriffen worden one klag.

generale des tesmoings contenue au present libure sont tesmoings legitimes, et n'empourte rien encourre que le pere, ses enfants, les freres du pere et tous ceulx qui sont en la puissance, maison et nourriture du pere sont appelles et prins conjointement ou separement pour tesmoings des testaments en tant qu'ils ne soient parents du testateur ni de ses heritiers institues.— Et ne peult prejudicier au testament si l'vng des tesmoings ou ses parents en la declairation du testament auroient este gratifies par le testateur de quelque donation.— Mais le notaire serat entenu remarquer semblables donations dehors du testament. Ce neantmoings les heritiers deburont payer et satisfaire telle donation.

308. Mitwirkende Personen. Zeugen. Ausnahme.

G 272^b. gG 388. 389. t 95^a. T 66^b. tT 42^a. A 97^b. C 181. D 42^a. M 85^a.

Von zügen in noth-
zyten, pestilenz vnd

*Des tesmoings en la necessite
de peste ou aultres accidents.*

anderer välen halb. In beschynlicher noth, wann zügen nit mögend in der zahl wie ob geuunden werden, mag der schryber mit einem anderen einzigen gezügen zu kuntschaft gebracht vnd zugelassen werden. — In nothzyten¹⁾ pestilenzischer sucht vnd anderer gäher zuuälen würd gestattet vnd zugelassen, das dienst im hus, syend manns- oder wybsbilder, die guter vernunft, gezimenden alters vnd vnuerlümbdet vnd dem testierer vnd erben in graden wie vor gemelt nit verwandt sind,²⁾ mögend zu zügen des letsten willens genommen werden vnd darumb zügen.

¹⁾ G: ... da niemand sich gern zu den kranken ynlasst. gG: in nothzyten erblicher krankheiten. ²⁾ G: die eines guten alters vnd vernunft sind. gG: vnd vnuerlümbdet. t: vnd dem testierer nit verwandt.

En euidente necessite ne pouluants les tesmoings estre trouues en nombre comme sus est dict, le notaire avecq vng aultre tesmoing seul pourrat estre employe et admis a tesmoing. Aux necessites de contagion et aultres accidents subits il est accorde et permis de prendre et se seruir pour tesmoings aux dernieres volontes des seruiteurs de la maison soit hommes ou femmes moyennant qu'ils soyent de bonne fame, de bon entendement et de l'eage competent, sans estre parent du testateur ou de l'heritier aux degres sus declaires.

309. Geheimhaltung und Eröffnung letzwilliger Verfügungen.

G 269^b. 302. gG 383. t 100^a. T 66^b. tT 42^a. A 98^a. C 182. D 42^a. M 85^a.

Von verhälung der testamenten. Alle geschworne schryber, so testament stipulierend, vnd die zügen, so der angebung bywohnend, die sollend by ihren eidspflichten das testament, gabung, legaten vnd gemechd heimlich vnd verschwigen halten¹⁾ vnz an des abgestorbnen dryssigsten.²⁾ Alsdann soll das testament in gebührlicher form vf gebührliche belohnung eröffnet, |vfgericht|³⁾ vnd der parthy, dero es zugehört, zu handen gestellt werden, by dem eid.

De l'occultation des testaments.
Tous notaires stipulants testaments et les tesmoings assistants a leur dictation doibgent par leur serement tenir secret le testament, donation et legats jusqu'au trentiesme du testateur defunct, lorsque le testament debura par serement estre dresse en dheue forme, ouuert et remis moyennant salaire competent entre les mains de la partie a laquelle il appartient.

¹⁾ gG: vnd gar nichts vszelassen oder verschwetzen. ²⁾ G (alternativ): es sye dan sach das die fründ vnd erben das ee begerind zeeröffnen vs eehaften vrsachen. gG: (heimlich halten) vnzit die fründ vnd des abgestorbnen gesetzt oder natürliche erben das begerend oder das testament vnd gemechd wie ob abgehört vnd verlesen habind by mydung vnser straf... vnd den gesetzten erben nach gehaltenem dryssigsten ein gut vnd formbklich instrument in allen synen (t: puncten vnd) clauslen vf ir anhalten vfrichten vnd zu handen stellen vmb syn gebürende belonung. G 302^a unterscheidet zwischen extraneis und Noterben und überlässt letzteren die Eröffnung. ³⁾ A: [vnd gericht] Cf|

310. Testierfähigkeit.

Februar 1283¹⁾. Juli 1285.

F 46^b. g 155^a. 156^a. G 268^b. gG 391. t 95^b. 100^b. T 66^b. tT 42^b. A 98^a. C 182. D 42^a. M 85^a.

Welche zetestieren befügt sy end. Jeder von natur fry geborner mensch, syemann oder wyb, ²⁾ mag vnd ist befügt nach lut der³⁾ fryheiten vnd ordnungen diser statt, wann er derselbigen burger, hindersäss oder landmann ist, auch statt- oder landrecht thut, syner eigener⁴⁾ gütern halb testament machen vnd stellen nach synem fryen willen vnd geualen.

Lesquels peuluent tester. Vng chascung personnage natif franc de nature, homme ou femme, scelon les franchises et ordonnances de ceste ville, s'il en est bourgeois, résidant ou paysant, faisant et rendant droit de ville ou du pays, peult et est autorisé de disposer et faire testament de ses biens propres à sa franche volonté et plaisir.

¹⁾ Die Urkunde sagt 1282, denn sie lässt nach Annunciationsstil den Februar 1283 noch in 1282 fallen, da nach diesem Zeitstil 1282 bis zum 25. März von 1283 dauert. ²⁾ SB 361: Frytag (3. Nov.) nach aller heiligen tag 1514 ist ein vrteil geben, ouch daruf geordnet worden, das ein frouw, die fry ist, das ihr mag vergaben, wellichem si will, on yntrag noch jemandes widerred. Ob früher dieser Satz ungewiss war oder nur in diesem Fall seine Anwendung, ist aus der Stelle nicht ersichtlich. F und g sprechen schon ohne Unterschied: „jede person.“ Die früheren Verordnungen von 1283 und 1285 sprechen nur im Masculinum. Doch wird erwähnt die mulier (quae) contradicente marito et liberis suis voluerit dare vestimenta sua in elemosyna. ³⁾ Cz: satzungen. ⁴⁾ Cz: mitten vnd.

311. Testierunfähigkeit. Allgemeine Gründe.

F 46^b. g 155^a. G 269^a. 280^a. gG 392. 412—416. t 95^b. T 66^b. tT 42^a. A 98^a. C 183. D 42^a. M 85^b.

Welche fry zehalten vnd zenambsen. Alle die werdend für frye¹⁾ lüt gehalten, welche²⁾ nit lybeigen noch der todten hand vnderworfen sind, [die nit verpfünget sind,]³⁾ die nit vnder ihrer älteren, vatters, mutter noch vögtlichem gwalt vnderworfen, item dero güter nit verpäniget sind, die ihr gut vorher niemand vergabt habend, die keine eeliche lyberben habend,⁴⁾ die von ihren ältern, geschwisterden vnd anderen fründen, ihren mittheileren ihrer güter halb vertheilt sind,⁵⁾ by welchen worten zebeschliessen, das lybeigene, der todten hand vnderworfene, verpännigte, (verpfündte),⁶⁾ vnuerständige,⁷⁾ torechte, auch beuögte vnd vndertaget lüt (als namblich ein sohn vnder achtzehen vnd ein tochter vnder sechzehen jahren), desglichen diejenigen, denen die verwaltung ihres guts, wehr vnd waffen, item die pactungen von ihrer vntuglichkeit⁸⁾ wegen verbotten sind, item [malefizische oder]⁹⁾ criminalische vnd zum tod verurtheilte lüt, dero gut dem fisco der herrschaft¹⁰⁾ veruallen, [die in öwige geuengnus|geuorderet]¹¹⁾ sind,]¹²⁾ die in bann, acht vnd überacht geschlagen sind, so lang si in demselbigen blybend, offene wucherer vnd die wissentlich in einer vngerechten

Lesquels sont reputes francs.
Tous ceulx sont reputes francs et libres qui ne sont taillables et subjects a main morte, qui ne sont prebendaires ou soubs la puissance de leurs peres, meres ou tuteurs, qui ne possedent biens subjects a substitution, qui n'ont au parauant faict donation de leurs biens, qui n'ont point d'enfants legitimes, ains qui sont partis et diuis de leurs biens d'auecq leurs peres, meres, freres, sœurs et aultres parents et conduiseurs, par lesquels mots est a conclure que gens taillasses, subjects a main morte, substitues, prebendaires, ceulx qui ne sont de bon sens et jugement rassis, qui sont soubs tutelle et en minorite d'eage (comme vng fils soubs l'eage de 18 et vne fille de 16 années), comme ceulx (auxquels) causant leur legerete leur sont defendus les armes, la maniance de leurs biens et les pasches, item personnes criminelles et condamnees a mort, les biens desquelles sont confisques et escheus a la seignorie, ceulx qui sont adjuges a la prison perpetuelle, ceulx qui sont excommunies et mis en suspend, si long temps qu'ils y demoureront, vsuriers publics et ceulx qui scachement viuent en mariage injuste et defendu, item les indiuis.

ehe sitzend, item auch die vn-
uertheilten.

¹⁾ D. h. testierfähig. ²⁾ Die einwirkenden Thatsachen entwickeln sich in der Weise, dass g nur erwähnt Vorhandensein ehelicher Leibeserben, die Zusammenteilung, die Verpflichtung gegen Ehefrauen, elterliche und vögtliche Gewalt; G und gG die Leib-eigenschaft, die todte Hand, Pfrundgenuss und Verpflichtung gegen Dritte („die das ir niemand by lebendigem lyb vergabt“), T das Weitere hinzufügt oder präzisiert. Dass noch 1521 die Erforder-nisse schwankten, entnehmen wir einer Notiz in SB 338, wonach der Satz von Testierfähigkeit verteilter Verwandter erst durch folgenden Ratsentscheid vom 21. August 1521 festgestellt werden musste: Vf beger Peter Joran an Peter Hofer, das er nach synem abgang sol syn erb syn, ist abgeraten, angesechen, das si teilen hand, so mag Peter Hofer vnd syn husfrouw fry syn (R. Man. 43). ³⁾ Af|| ⁴⁾ F: Aber ein frouw vnd ein man, so nit eeliche kind hand, einander nach der statt recht selbs vnd on beredung einicher eetagen ge-nommen vnd nach altem bruch einer den andern in allen synen gütern erbt; so mag si nit testieren on vorwüssen irs eemans. So aber ir eeman solichs erloupt, mag si testieren vnd mit irem gut tun nach irm willen. Aber der man mag wol on befrag syn frouwen testieren. Sturb aber einer vntestiert vor dem anderen, so erbt in der ander in allen synen gütern. Wo aber ein frouw, so nit eekinder (hat), vnd mit beredung eines eetags sich vereelichtet, mag die wol testieren on nachteil des eetags, wan schon der man nit wolt ver-wilgen. Dan dasstattrecht heiter vswyst, das die beid eeliche sich nach irm willen meinen mogind, vngehinderet des eetags. — g 156^a: Es bedunk ouch, das ein frouw, ob si schon ein man hat, jüngling oder tochter, so beuogtet sind, vngefragt irs mans vnd vogts testieren, wan si fry sind, vnd souer es ouch ergange, wie ob gesagt ist von dem so testiert. — G 275^b und gG 406: Ein eefrouw, wan si testieren wil vnd ir man anheimsch, ist billich das si [ir (man)] inne umb erlounbus ansuche. So ers aber nit be-wilgen wölte oder der man nit anheimbsch were, so mag si nit dest minder kreftig testieren vnd ir testament kreftig syn, es sye dan sach, das si sich vf eetagen anderst gegen iren man verbun-den hab, vnd deshalb wellen hiemit die meinung deren abgetan syn, die do meinen, das der eefrouwen testament on verwilgung des mans beschehen nit kraft haben sölte. ⁵⁾ Den Gegenfall regelt Art. 315. ⁶⁾ A D: |verpfandete| ⁷⁾ Cf|| ⁸⁾ Dem Blinden, „der etwas hat vnd eines eerlichen namens ist, ouch gute sinnryche ver-nunft hat,“ gestattet G 281^a, gG 405 und t 95^a das Testament, „obwol die geschribnen rechten“ es sehr beschränken, wozu Techter-mann: quid ad nos, si non in vsu fuerit (jus scriptum) nec sit. gG 381

verlangt grundsätzlich zur Testierfähigkeit, „das der testator sinnrycher vernunft, wolbedacht, nit vnderwisen noch erpracticiert sye.“ Weitläufiger gG 412. ⁹⁾ A Df || ¹⁰⁾ A z: verblyben oder. ¹¹⁾ ADM: |geordnet| ¹²⁾ Cf []

312. Nähtere Bestimmungen: bei Zusammenteilung.

g 156^b. G 273^a. gG 393. 408. t 100^b. T 67^a. tT 42^b. A 98^b. C. 183. D 42^b. M 85^b.

Welche vertheilt vnd welche vnuertheilt heissen. Vnuertheilt werden gehalten diejenigen, die by ihrem vatter, mutter, bruder, schwester, schwager oder andern fründen vnd erbgenossen nit getheilt habend, die an einem mus vnd brod mit feuer vnd liecht sitzend, ligende vnd vahrende güter, gewinn vnd verlust gmein habind, die nach gemachter theilung ihr gut wider yngeschossen oder ihr theil zusammen nemmend vnd mit einanderen in gemein besitzend, nutzend vnd niessend vnd desselbigen härnach kein theilung machend, wann si schon alle oder nur etliche mit vnd in der hushaltung gesündert |lebend| ¹⁾ vnd sind vnd die einanderen nit quittiert. Die mögend nit testieren vmb die güter, die si also in gemein besitzend, dann mit nachlass ihrer mittheileren, si habind dann ²⁾ vf ehetagen oder vf andere weg ³⁾ andere geding ihrer gemeinen gütern vnd hushaltung halb vnder ihnen bereit vnd angenommen.

Lesquels sont appelles indiuis et non detroncques. Indiuis sont reputes ceulx lesquels n'ont partage auecq pere et mere, leurs freres, sœurs, beaufreres et aultres parents et coheritiers, qui viuent en vng pain et farine, ayant vng mesme feu et lumiere, qui ont leurs meubles et immeubles, perte et proufit commung, et ceulx lesquels apres partage faict refoncent et remeslent ou bien prennent et tirent leurs parts, les jouissent et possedent par ensemble sans en faire par apres aultre partage, encourre que par leur demourage ils soyent et s'entretiennent tous ou en partie separe, item ceulx qui ne se sont entrequittes. Iceulx ne peuluent tester et disposer des biens qu'ils possedent ainsi par indiuis, sinon par le consentement de leurs condiuiseurs, si ce n'est qu'ils eussent designe et arreste aultres conditions touchant leurs biens commungs et le gouernement d'iceulx, soit par contract de mariage ou aultrement.

¹⁾ C: |habend| ²⁾ g: oder wan er ein gotsgab oder (der) statt ein gab tun wil, so mag er es auch tun. Daran knüpft g die Frage: ob auch einer in vnuerteilten gütern gesessen, so er kinder verlässt, eins oder mehr, die er vsgestürt hette, dieselben möge ze erben

setzen in synem teil oder nit oder ob er testieren moge oder ob die kinder by irer vsstürung blyben müessen vnd das gut den vnuertelten geschwisterden blyben solle oder nit? Darauf die Antwort: Zwo erklerungen vf disen artikel sind geben worden. Die erste, das er nit testieren moge, sonder die vnuertelten geschwisterden ine erben sollind vnd syne quittierten kind nit. Die andere aber ist, das wo einer kein andere kind hat dan die vsgestüret, moge er testieren vnd die kind ine erben mit andern vnuertelten geschwisterden. Nota das alweg des abgangnen bruders kind an statt irs vatters tretten sollind. ³⁾ G: es were von der gesünderten hushaltung oder der varenden oder anderer sachen wegen, die si inen zu einer fryheit hettind angesechen, vorbehalten der kleideren oder kleinötteren halb, die dan ein jedes nach synem gualden mag vergaben.

313. Nähere Bestimmungen: bei Minderjährigen.

G 280^a. gG 411. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. A 99^a. C 184. D 42^b. M 86^a.

Exception etlicher minderjähriger personen. Vnderjährige mögeng testieren allein¹⁾ wann die oberkeit ihnen solches zulasst, welches geschehen mag vs ansehnlichen vrsachen des verstands oder wann si darunder mit bewilligung der elteren, vögtten vnd fründen verehelichen sind vnd den kilchgang gehalten habend.

¹⁾ G verlangt, dass sie „das alter volkommenlich erlangt habind vnzit vf den letzten tag. Do mogend si testieren, wan si die not dahin tringen wurde.“

Exception de quelques personnes en minorite d'eage. Les mineurs d'eage peulent seulement tester quand le magistrat le leur permet, ce que se peult faire pour raisons euidentes de l'entendement ou bien quand iceulx en minorite d'eage par consentement de leur pere et mere, tuteurs et parents se sont maries et ont celebre leurs nopces.

314. Nähere Bestimmungen: bei Bevogteten.

F 47^a. g 156^b. G 276^a. gG 416. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. C 184. D 42^b. M 86^a.

Exception der beuögten. Wann ein beuögtete person ihr gebührlich alter¹⁾ erreicht vnd mit keinem der obgeschrifnen gebrechen oder mänglen behaft ist,²⁾ die mag frylich testieren, obschon der vogt daryn nit bewilligen will.³⁾

Exception de ceulx qui sont en tutelle. Vne personne qui est en tutelle ayant atteinct l'eage competant sans auoir aulcung des susdicts defaults et manquements, peult librement tester encourre que son tuteur n'y vouldroit consentir. Toutefois

Doch soll der vogt nit desto weniger, wann er anheimbsch ist, befragt vnd vmb syn consens ersucht werden, er auch denselbigen nit versagen noch abschlagen.

le tuteur estant au lieu deburat estre recherche de son consentement, lequel aussi il ne debura refuser.

¹⁾ F: 14 (corr. in 15) iar volkommenlich, sye wyb oder man. g: sye mans- oder wybstamm, so das funfzehnjerig (corr. 18, so es ein frouw, 16) alter vngeuar erreicht vnd... auch nit beuogtet ist, mag irs fryen willens testieren. ²⁾ g: so der torheit, vnsinnigkeit oder vnuernunft nit verargweniget. G 280^b.... auch die von fründen sind geuangen. ³⁾ Einfach so G. Unsre Fassung aus t, T und tT. Dagegen F: Wo er aber syn bewilgung nit daryn geben oder syn bewilgung mit geuerden vfzüchet oder nit anheimbsch oder der testierer vslendig, so mag er nit dest minder testieren on verwilgung des vogts. — g: Ist aber einer des alters beuogtet, sol er mit nachlass des vogtes solichs tun vnd der vogt ime des nit vor syn oder er, der testierer, sich ee von der herschaft des fryen. Wo aber der vogt oder vormunt das verhindern welte, vnd nit eehaft vrsach des möchte erzeigen, mag einer des vngehindert wol testieren. — gG: obwol syn vogt daryn nit bewilgen wil, den er doch schuldig ist zebefragen, so er by hus ist vnd ers auch zeuerwilgen etc. (sic).

315. Nähere Bestimmungen: trotz Zusammementeilung.

G 280^a. gG 408—410. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. A 99^a. C 185. D 42^b. M 86^a.

Exception etlicher vnuertheilten. Sind vnuertheilte vereelicheit, so sind si nach der ehelüten recht gefryet ihrer ehestür vnd heürratguts, auch empfangener gabungen halb, vnd was si in fürsten- vnd herren- oder anderem¹⁾ dienst überkommen nach ihrem willen zetestieren. — Wann vnuertheilte mit ihrer spys vnd drank gesündederet sind vnd sich mit ihrer mühe vnd arbeit erhalten, spysen vnd erneren müssend ohne ihrer mittheileren hilf, so mögend si vs dem, so si in söllicher zyt der sün-

Exception de quelques indiuis.
Les indiuis maries scelon le droit des maries sont autorises de tester a leur plaisir de leurs constitutions et biens dotalux comme aussi des donations receues et de ce qu'ils auroient acquereu au seruice de quelque seigneur et prince ou d'autrui. — Quand les indiuis sont separees de cheuance et qu'ils s'entretiennent et nourrissent de leur peine et labeur sans l'aide de leurs condiuseurs, ils peuluent tester de ce qu'ils auroient gagne et acquereu durant le temps de leur separation, mais non pas des

derung vberkommen vnd |verspart,¹⁾ testieren, aber nit vs den vnuertheilten güteten, die zetheilen sind, dann allein mit gunst ihrer mitgnossen oder mittheileren.— Wann ein theilung zwischen vnuertheilten erbgrossen angeuangen vnd gemacht ist bis an ein oder mehr ligende stuck vnd die mittheiler sich vereinbaret vnd verglychet, solliche stuck in gemein zebesitzen vnd allein die nutzung oder raub daruon zetheilen, ihrer angeuangenen theilung ohne schaden, in solchem val mag ein jeder mit oder vmb synen theil testieren, thun vnd vergaben, wie er will, als wann die theilung vollenzogen wäre. Vnd soll die vnuertheilung si nit irren noch verhinderen zetestieren.³⁾ — Wann auch andere geding vnder den mittheileren ihrer gemeinen güteten vnd hushaltung halb, si vf eetagen oder in andere weg, beredt⁴⁾ vnd angenommen worden, die ihnen gewalt vnd macht gebend zetestieren, so mögend si vermög derselbigen auch testieren⁵⁾ vnd⁶⁾ vergaben.

¹⁾ Cf || ²⁾ A C D M: |erspart | ³⁾ Vgl. Art. 426, 438. ⁴⁾ C z:
vnd beschlossen. ⁵⁾ Cf || ⁶⁾ C z: zu.

biens indius qui sont a partager, si non par le vouloir et consentement de leurs associes et condiuseurs. — Quand vng partage est commence et fait entre des coheritiers indius jusqu'a vne ou plusieurs pieces immeubles et que les condiuseurs se seroient entraccordes de posseder telles pieces en commung et d'en partager seulement les fleuries et jouissance sans prejudice de leur partage encommence, en tel cas vng chascung pourra tester, faire, leguer et disposer de sa rate part a son plaisir tout de mesme comme si le partage estoitacheue. Et l'indiuision ne les pourrat empescher ou nuire pour tester.— Quand aussi entre les condiuseurs sont acceptees aultres conditions de leurs biens commungs et menasge soit en contrahant mariage ou aultrement, par quelles ils sont authorises a tester, en tels cas ils pourront au contenu d'icelles leguer et faire testament.

316. Nähere Bestimmungen: bei Kindern in der elterlichen Gewalt.

g 172^a. G 279^a. gG 396. 506. t 96^b. T 68^a. tT 43^a. A 99^b. C 186. D 43^a. M 86^b.

Exception zu gunst der kinden, die in ihrer eltern hut sind. Kind, die noch in ihrer eltern gewalt vnd hut

Exception en faueur des enfants qui sont en la puissance des peres et meres. Les enfants qui sont encoure en la puissance et

sind, in einer hushaltung, mus vnd brod, vereelchet oder nit, mögend der gütern halb, die si vsser dem hus in kriegen, diensten oder anderst¹⁾ ohne hilf ihrer elteren öberkommen oder vs dem das ihnen von anderen vergabet²⁾ vnd geschenket worden, was si ererbt vnd vnder ihrem gewalt habend³⁾ vnd ihr heüratgut ist, frylich testieren.

¹⁾ gG: anderlich. g: der sun sye dan doctor oder ritter worden, so mag er dan der gütern halb, so er mit syner kunst vnd wissenschaft gewunnen, frylich testieren vnd vergaben. ²⁾ gG: 396: gelobet. ³⁾ gG: (Eelüt) mogend gabungen tun vs dem so si ze samen gebracht, gewunnen vnd erspart haben werdend oder vs dem das inen von anderen vergabet worden ist vnd vs dem so si nacher ererbt vnd si vnder irem gwalt habend.

garde de leurs peres et meres en vng menasge, pain et farine, soyent maries ou non, iceulx peulent librement tester des biens acquereus hors de la maison es guerres, seruices et aultre part ou bien de ce que leur auroit este legue et donne par d'autres ou qu'ils auroient herite et qui seroit de leur puissance ou de leur constitution et dot.

317. Nähere Bestimmungen: von Eheleuten bei unverteiltem Gut.

F 46^b. G 277^a. gG 397. 410. 506. t 91^b. T 68^a. tT 43^a. A 100^a. C 186.
D 43^a. M 87^a.

Exception vnd vorbehalt der vnuertheilten eelüten halb. Sitzend eelüt in vnuertheiltem gut mit andern mittheileren, so sollend si nit testieren ohne der anderen zulass, allein mögend si ab ihrem erbtheil etliche gots gaben thun ihren seelen zu trost. Aber vs ihrer eigenen vahrhab mögend si wohl vergaben, als gold, gelt, kleider vnd kleinötter, wahin si wöllend. Ehelüt mögend einanderen vnd gegen einanderen vs ibrem habenden gut ihren widerual¹⁾ oder die morgen gab,²⁾ auch die ehesteür mehreren vnd vergaben ohne yntrag ihrer vnuertheilten vatters, mutter vnd geschwisterden.³⁾

Exception des maries indiuis.
Quand gens maries possedent des biens par indiuis avecq d'autres condiuseurs, ils ne peulent tester sans la permission des autres. Toutefois ils pourront faire quelques legats pieux de leur portion pour le soulagement de leurs ames. Mais de leurs propres meubles, comme or, argent, habits et joyaulx, ils en pourront leguer ou bon leur semblera. Les maries se peulent aussi leguer mutuellement des biens qu'ils ont de leur augmentement et donation ou bien augmenter le dot et constitution sans empêchement de leurs condiuseurs comme de peres, meres, freres et sœurs.

¹⁾ Vgl. Art. 298. ²⁾ Von der Morgengabe sprechen gG 378 und t 91^b. T und die folgenden Fassungen lassen aber diesen Abschnitt weg. gG und t sagen hierüber: Obschon der morgengaben der eelüten recht by vns vngebrücklich, sonder würd die brut allein mit kram vnd kleinotten vereert, jede nach irem stand, hat vns nit von nöten bedunkt, einiche ordnung darumb zesetzen, dan allein das wir es by gedachtem vnserm bruch blyben lassen, jedem der sich verheüratet, heimsetzende, syner brut ein morgengab zetund oder nit. Was ir aber würd des vals versprochen, das sol iren auch angeends geben werden zum widerual. Vnd doch so einer desselben vernere vnderricht begert zehaben, der sol im buch des land- vnd lehenrechtes lesen fol. etc. (Schwabensp. [Lassb.] 18, 26, 147.)
³⁾ Vgl. Art. 315.

An dieser Stelle ist in manchen Exemplaren Art. 426 eingefügt.

(Fortsetzung folgt im nächsten Bande.)
